PARKSIDE®

BOHR- UND MEISSELHAMMER/HAMMER DRILL/ PERFORATEUR BURINEUR PBH 1050 D4

(DE) (AT) (CH)
BOHR- UND MEISSELHAMMER
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)
HAMMER DRILL
Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)
PERFORATEUR BURINEUR
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)
BOOR- EN BEITELHAMER
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)
MŁOTOWIERTARKA Z UDAREM
Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)
VRTACÍ A SEKACÍ KLADIVO
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)
VŔTACIE A SEKACIE KLADIVO
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)
MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR
Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(DK)
BORE- OG MEJSELHAMMER
Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)
TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE PNEUMATICO
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)
FÚRÓ- ÉS VÉSŐKALAPÁCS
Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)
PNEVMATIČNI UDARNI VRTALNIK
Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Prevod izvirnih navodil

(HR)
BUŠILICA I UDARNI ČEKIĆ
Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost
Prijevod originalnih uputa

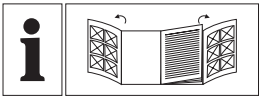
(RO)
CIOCAN ROTOPERCUTOR
Instrucțiuni de utilizare și de siguranță
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)
ПЕРФОРАТОР
Инструкции за обслужване и безопасност
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)
ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ ΜΕ ΚΑΛΕΜΙ
Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

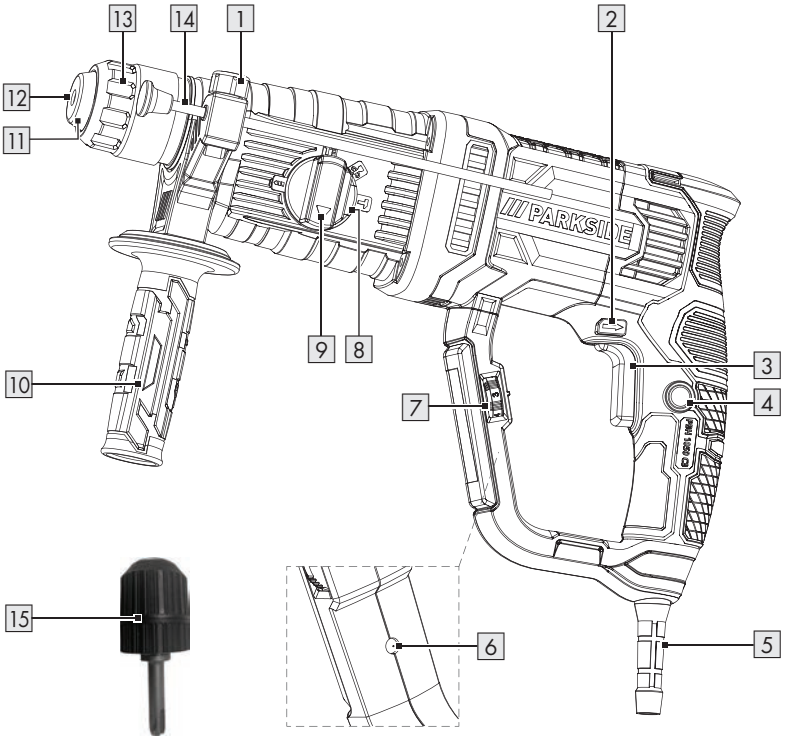
IAN 420127_2204

(DE) (AT) (BE)



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	21
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	36
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	53
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	69
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	85
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	100
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	115
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	132
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	147
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	163
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	178
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	194
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	209
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	224
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	243

A



B

16

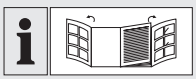
17

18
19
20

HG06348 Drill Chuck Grease 50g
UFI: 5H30-U0U3-S00H-0U4V
DWM GmbH & Co. KG
Schitsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY
21

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole ... Seite 6
Einleitung ... Seite 7
Bestimmungsgemäße Verwendung ... Seite 7
Lieferumfang ... Seite 7
Teilebeschreibung ... Seite 8
Technische Daten ... Seite 8
Sicherheitshinweise ... Seite 9
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ... Seite 9
Sicherheitshinweise für Hämmer ... Seite 12
Zusätzliche Sicherheitshinweise ... Seite 13
Verhalten im Notfall ... Seite 13
Restrisiken ... Seite 13
Vor dem Gebrauch ... Seite 14
Zubehör ... Seite 14
Bedienung ... Seite 14
Zusatzgriff montieren ... Seite 14
Tiefenanschlag montieren ... Seite 14
Einsatzwerkzeug auswählen ... Seite 15
Einsatzwerkzeugwechsel ... Seite 15
SDS-Werkzeug/Schnellspannbohrfutter einsetzen ... Seite 15
SDS-Werkzeug entnehmen ... Seite 15
Betriebsart wählen ... Seite 15
Drehrichtung einstellen ... Seite 16
Ein-/Ausschalten ... Seite 16
Drehzahl auswählen ... Seite 16
Fehlerbehebung ... Seite 16
Reinigung und Pflege ... Seite 17
Reinigung ... Seite 17
Wartung ... Seite 17
Reparatur ... Seite 17
Lagerung ... Seite 17
Transport ... Seite 18
Entsorgung ... Seite 18
EU-Konformitätserklärung ... Seite 19
Garantie ... Seite 20
Abwicklung im Garantiefall ... Seite 20
Service ... Seite 20

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Bohren
			Hammer-Bohren
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)	⌀	Durchmesser
		n_0	Leerlaufdrehzahl
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Gehörschutz tragen!
	Wechselstrom/-spannung		Augenschutz tragen!
	Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II		Atemschutz tragen!
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
CE	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Klappseite mit Produktabbildungen

BOHR- UND MEISSELHAMMER

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieser Bohr- und Meißelhammer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:
  - Hammerbohren in Beton, Mauerwerk und Stein
  - Leichte Meißelarbeiten
  - Bohren in Holz, Sperrholz, Faserplatten, Kunststoff und Metall
- Das Produkt ist nicht für schwere Bohrarbeiten vorgesehen, welche die maximale Bohrleistung überschreiten (siehe „Technische Daten“). Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.
- Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1 Bohr- und Meißelhammer

3 150 mm Bohrspitzen 6/8/10 mm mit SDS-Plus-Aufnahme

1 13 mm Rundschaft-Schnellspannbohrfutter (SDS-Plus-Aufnahme)

1 250 mm Flachmeißel 14 mm

1 250 mm Spitzmeißel

1 Metall-Tiefenanschlag

1 Zusatzgriff

1 Tragekoffer

1 50 g Fett für Bohrfutter (Modell-Nummer: HG06348)

1 Kurzanleitung

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

1 Tiefenanschlagschraube

2 Drehrichtungsumschalter

3 Ein-/Ausschalter

4 Sperrtaste (für Ein-/Ausschalter 3)

5 Anschlussleitung mit Netzstecker

6 LED

7 Geschwindigkeitswahlrad

8 Entriegelungstaste (für Moduswahlschalter 9)

9 Moduswahlschalter

10 Zusatzgriff

11 Staubschutzkappe

12 SDS-Plus-Werkzeugaufnahme

13 Verriegelungshülse

14 Tiefenanschlag

15 Schnellspannbohrfutter

(Abb. B)

16 Spitzmeißel

17 Flachmeißel

18 Bohrspitze 10 mm

19 Bohrspitze 8 mm

20 Bohrspitze 6 mm

21 Fett für Bohrfutter

● Technische Daten

Bohr- und Meißelhammer	**PBH 1050 D4**
Modellnummern	
– VDE-Stecker:	HG09738
– BS-Stecker:	HG09738-BS
Nennspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	1 050 W
Leerlaufdrehzahl n_o:	0–1 100 min^{-1}
Schlagzahl:	0–5 300 min^{-1}
Schlagenergie:	3 Joule
Max. Bohrleistung Ø:	13 mm für Metall 26 mm für Beton/Ziegel 32 mm für Holz

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	L_{pA}	=	91,7 dB
Unsicherheit:	K_{pA}	=	3,0 dB
Schallleistungspegel:	L_{WA}	=	102,7 dB
Unsicherheit:	K_{WA}	=	3,0 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Hammerbohren in Beton:

Hauptgriff:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Unsicherheit:	K	=	1,5 m/s^2
Hilfsgriff:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Unsicherheit:	K	=	1,5 m/s^2

Meißeln:

Hauptgriff:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Unsicherheit:	K	=	1,5 m/s²
Hilfsgriff:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Unsicherheit:	K	=	1,5 m/s²

⚠ WARNUNG!

Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
  Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Einsatzwerkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

⚠ Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter Umständen mit aktiven oder passiven medizinischen Implantaten interferieren! Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, vor dem Betrieb dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren!

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- Das Bearbeiten von schädlichen/giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Einsatzwerkzeuge oder angrenzenden Gehäuseteile.** Diese können beim Betrieb sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Das Einsatzwerkzeug kann beim Bohren blockieren. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Sie können sonst die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

⚠ WARNUNG!

- Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von /// PARKSIDE empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Einsatzwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.

- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

Vor dem Gebrauch

Zubehör

⚠ WARNUNG!

- Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge, benötigt:

- ☐ SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
- ☐ Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten"). Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

Bedienung

⚠ WARNUNG!

Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

⚠ WARNUNG!

- Sichern oder befestigen Sie das Werkstück während der Bohrarbeiten mit einer Klemme, einer feststellbaren Zange oder einem Schraubstock. Führen Sie Bohrarbeiten nur an einem sicher befestigten Werkstück durch.

HINWEIS

- Bringen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung den Drehrichtungsumschalter 2 in Mittelstellung. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters 3 besteht ein Verletzungsrisiko.

Zusatzgriff montieren

HINWEIS

- Verwenden Sie dieses Produkt aus Sicherheitsgründen nur mit dem befestigten Zusatzgriff 10.

1. Lösen Sie den Riemen am Zusatzgriff 10, indem Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
2. Drehen Sie den Zusatzgriff 10 je nach Arbeitsposition in einen geeigneten Winkel.
3. Drehen Sie den Zusatzgriff 10 im Uhrzeigersinn, um ihn festzuziehen.

Tiefenanschlag montieren

1. Lösen Sie die Tiefenanschlagschraube 1.
2. Stecken Sie den Tiefenanschlag 14 in den Zusatzgriff 10.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag 14 heraus, bis der Abstand zwischen der Spitze der Bohrwerkzeuge und der Spitze des Tiefenanschlags der benötigten Bohrtiefe entspricht.
4. Ziehen Sie die Tiefenanschlagschraube 1 fest, um den Tiefenanschlag 14 zu verriegeln.

Einsatzwerkzeug auswählen

Anwendung	Einsatzwerkzeug
Hammerbohren	SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
Meißeln	
Herkömmliches Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff	Geeigneter SDS-Plus-Bohrer
	SDS-Plus-Schnellspannbohrfutter für Bohrer ohne SDS-Plus-Aufnahme

Einsatzwerkzeugwechsel

- Mit der SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 können Sie das Einsatzwerkzeug einfach und bequem ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.
- Das SDS-Plus-Einsatzwerkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbst zentriert.
- Die Staubschutzkappe 11 verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub in die Werkzeugaufnahme während des Betriebes. Achten Sie beim Einsetzen des Einsatzwerkzeuges darauf, dass die Staubschutzkappe nicht beschädigt wird.

HINWEIS

- Eine beschädigte Staubschutzkappe 11 ist sofort zu ersetzen. Wenden Sie sich an eine Kundendienstwerkstatt.

SDS-Werkzeug/ Schnellspannbohrfutter einsetzen

⚠ WARNUNG!

- Benutzen Sie das Schnellspannbohrfutter 15 nicht im Hammerbohr- und Meißelbetrieb!

1. Fetten Sie vor dem Einsetzen des Einsatzwerkzeugs die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 leicht mit dem Fett für Bohrfutter 21 ein.
2. Setzen Sie das Einsatzwerkzeug drehend in die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 ein, bis es hörbar einrastet.
3. Überprüfen Sie durch Ziehen des Einsatzwerkzeugs die einwandfreie Verriegelung. Das Einsatzwerkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

SDS-Werkzeug entnehmen

- Ziehen Sie die Verriegelungshülse 13 nach hinten und entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.

Betriebsart wählen

- Halten Sie die Entriegelungstaste 8 am Moduswahlschalter 9 gedrückt. Drehen Sie den Moduswahlschalter, sodass die Pfeilmarkierung auf das entsprechende Symbol zeigt.

Symbol	Betriebsart
	Bohren
	Hammer-Bohren
	Meißeln

Symbol	Betriebsart
	Meißelposition anpassen

Meißelposition anpassen

Um das Einsatzwerkzeug in die benötigte Position zum Meißeln zu drehen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drehen Sie den Moduswahlschalter 9 auf (Meißelposition anpassen).
2. Drehen Sie das Einsatzwerkzeug in der SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 in die benötigte Position.
3. Drehen Sie den Moduswahlschalter 9 auf (Meißeln).

Drehrichtung einstellen

HINWEIS

- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter 2 nur bei Stillstand des Elektrowerkzeuges.

- ☐ Verwenden Sie den Drehrichtungsumschalter, um die Drehrichtung des Elektrowerkzeugs zu ändern. Bei gedrücktem Ein-/Ausschalter 3 ist dies nicht möglich.
- ☐ Rechtslauf: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter nach links bis zum Anschlag durch.
- ☐ Linkslauf: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter nach rechts bis zum Anschlag durch.

Ein-/Ausschalten

- ☐ Verbinden Sie den Netzstecker 5 mit einer Steckdose. Die LED 6 leuchtet und zeigt damit an, dass das Produkt betriebsbereit ist.

Einschalten

- ☐ Drücken Sie den Ein-/Ausschalter 3.
- ☐ Um Energie zu sparen, schalten Sie das Elektrowerkzeug nur ein, wenn Sie es benutzen.

Ausschalten

- ☐ Lassen Sie den Ein-/Ausschalter 3 los.
- ☐ Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Elektrowerkzeug erst nach einer gewissen Zeit die volle Hammerleistung/Schlagleistung.

Dauerbetrieb

- ☐ Drücken Sie den Ein-/Ausschalter 3. Drücken Sie gleichzeitig die Sperrtaste 4, um den Ein-/Ausschalter zu verriegeln.
- ☐ Um den Dauerbetrieb abzubrechen, drücken Sie den Ein-/Ausschalter 3 und lassen Sie ihn wieder los.

Drehzahl auswählen

HINWEIS

- Die eingestellte Drehzahl wird nur im Dauerbetrieb erreicht.

- ☐ Drehen Sie das Geschwindigkeitswahlrad 7, um die Drehzahl von Stufe 1 (niedrig) bis Stufe 6 (hoch) auszuwählen. Die benötigte Drehzahl hängt vom zu bearbeitenden Material ab.

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Motor ist defekt.	Lassen Sie das Produkt von einer qualifizierten Fachkraft reparieren.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt.	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Das Fett für Bohrfutter ist verbraucht.	Schmieren Sie die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 leicht mit dem Fett für Bohrfutter.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!

Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- ☐ Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- ☐ Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.

  Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- ☐ Reinigen Sie die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 regelmäßig. Schmieren Sie die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme leicht mit dem Fett für Bohrfutter 21.

● Wartung

- ■ Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- ☐ Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- ☐ Schmieren: Schmieren Sie die SDS-Plus-Werkzeugaufnahme 12 leicht mit dem Fett für Bohrfutter 21.

● Reparatur

- ☐ Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung

- ☐ Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- ☐ Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- ☐ Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.

- ☐ Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- ☐ Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 und +26 °C.
- ☐ Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer.

Transport

- ☐ Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- ☐ Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer.
- ☐ Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- ☐ Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:

Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.
Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gerät entsorgen
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	
IAN:	**420127_2204**
Produkt-Identifikation:	**PARKSIDE Bohr- und Meißelhammer**
Modellnummer:	**HG09738**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	29.09.2022		ppa. Jens Buchheim
Ort	Datum	Benjamin Steeb Managing Director	Authorised Signatory

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 420127_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

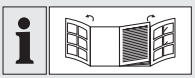
(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch

CE

List of pictograms used ... Page 22
Introduction ... Page 23
Intended use ... Page 23
Scope of delivery ... Page 23
Description of parts ... Page 23
Technical data ... Page 24
Safety instructions ... Page 25
General power tool safety warnings ... Page 25
Hammer safety warnings ... Page 27
Additional safety information ... Page 28
Behaviour in emergency situations ... Page 28
Residual risks ... Page 28
Before use ... Page 29
Accessories ... Page 29
Operation ... Page 29
Installing the auxiliary handle ... Page 29
Installing the depth stop ... Page 29
Selecting a tool ... Page 30
Tool-changing ... Page 30
Fitting an SDS tool/Keyless chuck ... Page 30
Removing an SDS tool ... Page 30
Selecting operating mode ... Page 30
Setting the rotation direction ... Page 31
Switching on/off ... Page 31
Selecting rotational speed ... Page 31
Troubleshooting ... Page 31
Cleaning and maintenance ... Page 31
Cleaning ... Page 32
Maintenance ... Page 32
Repair ... Page 32
Storage ... Page 32
Transportation ... Page 32
Disposal ... Page 32
EC declaration of conformity ... Page 34
Warranty ... Page 35
Warranty claim procedure ... Page 35
Service ... Page 35

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Drilling
			Hammer drilling
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Chiselling
			Adjusting chisel position
	CAUSTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)	⌀	Diameter
		n_0	No-load speed
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear ear protection!
	Alternating current/voltage		Wear eye protection!
	Symbol for a Protection Class II product		Wear dust protection!
	Use the product in dry indoor spaces only.		Safety information Instructions for use
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Fold-out page with product illustrations

HAMMER DRILL

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

Intended use

- This hammer drill (hereinafter "product" or "electric tool") is designed for:
  - hammer drilling into concrete, brickwork and stone
  - light chiselling work
  - drilling into wood, plywood, fiberboard plastic and metal
- The product is not intended to handle heavy drilling works exceeding the maximum drilling capacity (see "Technical data"). Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using accessory tools!
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use or for similar uses.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

Scope of delivery

⚠ WARNING!

▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1 Hammer drill

3 150 mm drill bit 6/8/10 mm with SDS-Plus fitting

1 13 mm keyless chuck for round shank drill bits (SDS-Plus fitting)

1 250 mm flat chisel 14 mm

1 250 mm pointed chisel

1 Metal depth stop

1 Auxiliary handle

1 Carrying case

1 50 g drill chuck grease (Model number: HG06348)

1 Short manual

Description of parts

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

[1] Depth stop screw

[2] Rotation direction switch

[3] On/off switch

[4] Lock button (for on/off switch [3])

[5] Mains cord with mains plug

6 LED

7 Speed selection wheel

8 Release button (for mode selection knob 9)

9 Mode selection knob

10 Auxiliary handle

11 Dust protection cap

12 SDS-Plus tool holder

13 Locking collar

14 Depth stop

15 Keyless chuck

(Fig. B)

16 Pointed chisel

17 Flat chisel

18 Drill bit 10 mm

19 Drill bit 8 mm

20 Drill bit 6 mm

21 Drill chuck grease

Technical data

Hammer drill	**PBH 1050 D4**
Model numbers	
– VDE plug:	HG09738
– BS plug:	HG09738-BS
Rated voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Rated power:	1,050 W
Idle speed n_0:	0–1,100 min^{-1}
Stroke rate:	0–5,300 min^{-1}
Stroke energy:	3 joule
Max. drilling capacity Ø:	13 mm for metal 26 mm for concrete/brick 32 mm for wood

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level:	L_{pA}	=	91.7 dB
Uncertainty:	K_{pA}	=	3.0 dB
Sound power level:	L_{WA}	=	102.7 dB
Uncertainty:	K_{WA}	=	3.0 dB

Total vibration value

Total vibration values (triaxial vector sum) determined in accordance with EN 62841:

Hammer drilling into concrete:

Main handle:	$a_{h,HD}$	=	12.064 m/s^2
Uncertainty:	K	=	1.5 m/s^2
Auxiliary handle:	$a_{h,HD}$	=	11.063 m/s^2
Uncertainty:	K	=	1.5 m/s^2

Chiselling:

Main handle:	$a_{h,Cheq}$	=	9.335 m/s^2
Uncertainty:	K	=	1.5 m/s^2
Auxiliary handle:	$a_{h,Cheq}$	=	7.499 m/s^2
Uncertainty:	K	=	1.5 m/s^2

⚠ WARNING!

Wear hearing protection!

NOTE

- The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING!

- The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
  Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING!

- **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Hammer safety warnings

⚠ WARNING!

Wear hearing protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.

Wear a dust mask.

⚠ WARNING!

- Working with the tool can produce harmful/toxic dusts which represent a health hazard for the person operating the power tool and for anyone else in the vicinity.
- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers

- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

Additional safety information

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.
- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

Original accessories/auxiliary equipment

⚠ WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by PARKSIDE. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.

- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

Before use

Accessories

⚠ WARNING!

- Do not use accessories not recommended by PARKSIDE. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and accessory tools, are necessary:

- ☐ SDS-Plus insertion tool
- ☐ Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data"). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

Operation

⚠ WARNING!

Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

⚠ WARNING!

- Secure or fasten the workpiece during drilling operations by using a clamp, lockable pliers or a vice. Only perform drilling works to a workpiece that is securely fastened.

NOTE

- Push the rotation direction switch 2 into the middle position before carrying out any work on the power tool (e.g. maintenance, tool-changing, etc.) as well as during carriage and storage of the power tool. Unintentional activation of the on/off switch 3 can result in injury.

Installing the auxiliary handle

NOTE

- For safety reasons, only use this product with the auxiliary handle 10 attached.

1. Loosen the strap on the auxiliary handle 10 by turning it anticlockwise.
2. Turn the auxiliary handle 10 into a proper angle depending on your working position.
3. Turn the auxiliary handle 10 clockwise to tighten it.

Installing the depth stop

1. Loosen the depth stop screw 1.
2. Insert the depth stop 14 into the auxiliary handle 10.
3. Pull the depth stop 14 out until the distance between the tip of drilling tools and the tip of the depth stop corresponds with the required drilling depth.
4. Tighten the depth stop screw 1 to lock the depth stop 14.

Selecting a tool

Application	Tool
Hammer drilling	SDS-Plus insertion tool
Chiselling	
Standard drilling in wood, metal, ceramics and plastic	Appropriate SDS-Plus drilling tool
	SDS-Plus quick-release chuck for drilling tools without SDS-Plus fitting

Tool-changing

- Use the SDS-Plus tool holder 12 to change tools quickly and easily without the need for any additional tools.
- The SDS-Plus drilling tool moves freely (depending on the system). This leads to a radial run-out deviation while idling. This has no effect on the accuracy of the drill hole as the drill centres itself during drilling.
- The dust protection cap 11 largely prevents the entry of drilling dust into SDS-Plus tool holder during operation. Ensure that the dust protection cap does not get damaged when fitting tools.

NOTE

- A damaged dust protection cap 11 must be replaced immediately. Contact a customer service workshop.

Fitting an SDS tool/Keyless chuck

⚠ WARNING!

- Do not use the keyless chuck 15 in hammer drilling and chiselling operations!

1. Grease the SDS-Plus tool holder 12 slightly with drill chuck grease 21 before inserting the tool.
2. Insert the tool rotatingly into the SDS-Plus tool holder 12 until it clicks into place.
3. Check that the tool is properly locked by pulling it. The system has radial play because of the design.

Removing an SDS tool

- Pull the locking collar 13 backwards to remove the tool.

Selecting operating mode

- Press and hold the release button 8 on the mode selection knob 9 . Turn the mode selection knob so that the arrow mark points to the corresponding symbol.

Symbol	Operating mode
	Drilling
	Hammer drilling
	Chiselling
	Adjusting chisel position

Adjusting chisel position

In order to rotate the insertion tool to the required position for chiselling, proceed as follows:

1. Turn the mode selection knob 9 to (adjusting chisel position).
2. Turn the insertion tool in the SDS-Plus tool holder 12 into the required position.
3. Turn the mode selection knob 9 to (chiselling).

Setting the rotation direction

NOTE

▶ Operate the rotation direction switch 2 only when the product is at a standstill.

- ☐ Use the rotation direction switch to change the direction of rotation of the power tool. This is not possible while the on/off switch 3 is pressed in.
- ☐ Clockwise: Push the rotation direction switch to the left as far as the stop.
- ☐ Anti-clockwise: Push the rotation direction switch to the right as far as the stop.

Switching on/off

- ☐ Insert the mains plug 5 into a socket-outlet. The LED 6 lights up to indicate that the product is ready for use.

Switching on

- ☐ Press the on/off switch 3.
- ☐ Do not switch the power tool on unless you plan to use it, to save energy.

Switching off

- ☐ Release the on/off switch 3.
- ☐ At low temperatures, the power tool will only reach its full hammer performance/strike power after a certain time.

Continuous operation

- ☐ Press the on/off switch 3. At the same time, press the lock button 4 to lock the on/off switch.
- ☐ To cancel continuous operation, press the on/off switch 3 and release it.

Selecting rotational speed

NOTE

▶ The set speed is only reached in continuous operation.

- ☐ Rotate the speed selection wheel 7 to select the rotational speed from level 1 (low) to level 6 (high). The required speed depends on the material to be processed.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not work.	The motor is defective.	Have the product repaired by a qualified specialist.
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product.	Apply appropriate pressure to the product.
	The drill chuck grease is used up.	Lightly grease the SDS-Plus tool holder 12 with drill chuck grease.

Cleaning and maintenance

⚠ WARNING!

Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

Cleaning

NOTE

- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

- ☐ Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- ☐ In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.

  The air vents must always be clear.
- ☐ Clean the SDS-Plus tool holder [12] regularly. Lightly grease the SDS-Plus tool holder with drill chuck grease [21].

Maintenance

- ■ If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.
- ☐ Check the product and accessories (e.g. tools) for wear and damage before and after each use. Replace them with new ones if necessary. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- ☐ Greasing: Lightly grease the SDS-Plus tool holder [12] with drill chuck grease [21].

Repair

- ☐ This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

Storage

- ☐ Switch off the product. Let the product cool down.
- ☐ Clean the product (see “Cleaning”).
- ☐ Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- ☐ Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- ☐ The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 and +26 °C.
- ☐ Store the product in its carrying case.

Transportation

- ☐ Switch off the product. Let the product cool down.
- ☐ Transport the product in its carrying case.
- ☐ Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- ☐ Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:

The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.
Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

EC declaration of conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY	
IAN:	**420127_2204**
Product identification:	**PARKSIDE Hammer Drill**
Model Number:	**HG09738**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
Place	Date	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 420127_2204) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

Service

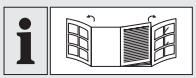
(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0800 0569216
E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) **Service Ireland**
Tel.: 1800 200736
E-Mail: owim@lidl.ie

CE

Liste des pictogrammes/symboles utilisés ... Page 37
Introduction ... Page 38
Utilisation conforme aux prescriptions ... Page 38
Contenu de l'emballage ... Page 38
Description des pièces ... Page 39
Données techniques ... Page 39
Consignes de sécurité ... Page 40
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques ... Page 40
Consignes de sécurité pour marteaux ... Page 43
Consignes de sécurité supplémentaires ... Page 44
Comportement en cas d'urgence ... Page 45
Risques résiduels ... Page 45
Avant l'utilisation ... Page 45
Accessoires ... Page 45
Fonctionnement ... Page 45
Montage de la poignée auxiliaire ... Page 45
Montage de la butée de profondeur ... Page 46
Sélection de l'outil insérable ... Page 46
Changement d'outil insérable ... Page 46
Outil SDS/insérer le mandrin de serrage rapide ... Page 46
Retrait de l'outil SDS ... Page 47
Sélection du mode de fonctionnement ... Page 47
Régler le sens de rotation ... Page 47
Allumer/éteindre ... Page 47
Sélection de la vitesse ... Page 47
Dépannage ... Page 48
Nettoyage et entretien ... Page 48
Nettoyage ... Page 48
Entretien ... Page 48
Réparation ... Page 49
Rangement ... Page 49
Transport ... Page 49
Mise au rebut ... Page 49
Déclaration de conformité CE ... Page 50
Garantie ... Page 51
Procédure en cas de garantie ... Page 52
Service après-vente ... Page 52

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.
	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque d'asphyxie)		Percer
			Perforateur marteau
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque de décharge électrique)		Buriner
			Ajuster la position du burin
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (p. ex. risque de brûlure)	⌀	Diamètre
		n_0	Régime à vide
	ATTENTION ! – Avertit d'éventuels dommages matériels (p. ex. risque de court-circuit)		Porter une protection auditive !
	Courant alternatif/tension alternative		Porter une protection oculaire !
	Symbole pour un produit de la classe de protection II		Porter un masque de protection respiratoire !
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation
CE	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Page dépliante avec illustrations du produit

PERFORATEUR BURINEUR

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce perforateur burineur (ci-après dénommé « produit » ou « outil électrique ») convient aux applications suivantes :
  - Perforation dans le béton, la maçonnerie et la pierre
  - Travaux de burinage légers
  - Perforer le bois, le bois stratifié, les panneaux de fibres et le métal
- Le produit n'est pas conçu pour des travaux de perforation lourds, qui dépassent la puissance de perforation maximale (voir « Données techniques »). Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou dans un autre domaine d'intervention similaire.
- Respectez toutes les consignes, normes et réglementations locales applicables en matière de sécurité. L'utilisation d'outils électriques bruyants peut ne pas être autorisée à certains moments de la journée par des réglementations nationales ou locales.

Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1 Perforateur burineur

3 Pointes de forage 150 mm 6/8/10 mm avec porte-outil SDS-Plus

1 Mandrin de serrage rapide à corps rond 13 mm (porte-outil SDS-Plus)

1 Burin plat 250 mm 14 mm

1 Burin pointu 250 mm

1 Butée en profondeur métal

1 Poignée auxiliaire

1 Mallette

1 50 g de graisse pour mandrin (numéro de modèle : HG06348)

1 Guide de démarrage rapide

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

1 Vis de butée en profondeur

2 Interrupteur du sens de rotation

3 Interrupteur marche/arrêt

4 Touche de verrouillage (pour interrupteur marche/arrêt 3)

5 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur

6 LED

7 Molette de vitesse

8 Bouton de déverrouillage (pour le sélecteur de mode 9)

9 Sélecteur de mode

10 Poignée auxiliaire

11 Clapet de protection contre la poussière

12 Porte-outil SDS-Plus

13 Bague de verrouillage

14 Butée de profondeur

15 Mandrin de serrage rapide

(Fig. B)

16 Burin pointu

17 Burin plat

18 Pointe de forage 10 mm

19 Pointe de forage 8 mm

20 Pointe de forage 6 mm

21 Graisse pour mandrin

● Données techniques

Perforateur burineur	**PBH 1050 D4**
Numéros de modèle	
– Fiche VDE :	HG09738
– Fiche BS :	HG09738-BS
Tension nominale :	230–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale :	1 050 W
Régime à vide n_0 :	0–1 100 min^{-1}
Nombre d'impacts :	0–5 300 min^{-1}
Énergie d'impact :	3 joules
Puissance de forage max. Ø :	13 mm pour le métal 26 mm pour le (s) béton/ briques 32 mm pour le bois

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	L_{pA}	=	91,7 dB
Incertitude :	K_{pA}	=	3,0 dB
Niveau de puissance acoustique :	L_{WA}	=	102,7 dB
Incertitude :	K_{WA}	=	3,0 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibrations (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Perforation dans le béton :

Poignée principale :	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s²
Incertitude :	K	=	1,5 m/s²
Poignée auxiliaire :	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s²
Incertitude :	K	=	1,5 m/s²

Burins :

Poignée principale :	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Incertitude :	K	=	1,5 m/s²
Poignée auxiliaire :	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Incertitude :	K	=	1,5 m/s²

⚠ AVERTISSEMENT !

Portez une protection auditive !

REMARQUE

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.
  Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil d'intervention et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

⚠ Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur un accu (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.

b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

f) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.

c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.

h) Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique. Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.

b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.

c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e) **Entretenez les outils électriques et les outils insérables avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Maintenance

a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, ce champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser ce produit !

Consignes de sécurité pour marteaux

⚠ AVERTISSEMENT !

Portez des protège-oreilles.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.

Portez un masque anti-poussières.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le travail avec des poussières nocives/ toxiques constitue un risque pour la santé pour l'opérateur ou les personnes situées à proximité.
- Assurez-vous que vous ne rencontriez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Portez des protège-oreilles.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.

- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez des travaux où un outil de perforation ou les vis peuvent entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

Consignes de sécurité supplémentaires

- **Utilisez des appareils de détection appropriés pour localiser les fils électriques cachés ou consultez le fournisseur d'électricité de votre localité.** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et provoquer un incendie. Des dommages à une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne une détérioration.
- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électrique avant de le poser.** L'outil insérable peut se coincer et causer la perte du contrôle de l'outil électrique.
- **Sécurisez la pièce à usiner.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Ne touchez aucun outil insérable ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.** Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.
- **L'outil insérable peut se bloquer lors du perçage. Veillez à une tenue stable et tenez bien l'outil électrique des deux mains.** Cela peut vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Durant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité et votre sécurité.** L'outil électrique est plus maniable lorsqu'il est maintenu à deux mains.

Accessoires d'origine/appareils complémentaires

⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par PARKSIDE. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils insérables défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

Avant l'utilisation

Accessoires

⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas recommandé par /// PARKSIDE. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir de :

- ☐ Outil insérable SDS-Plus
- ☐ Équipement de protection individuel adapté

Les outils et outils insérables sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT !

Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Sécurisez ou fixez la pièce à usiner à l'aide d'une bride, d'une pince réglable ou d'un étau lors des travaux de perçage. Réalisez les travaux de perçage uniquement sur une pièce à usiner fixée de manière sûre.

REMARQUE

- Avant tout travail sur l'outil électrique (p. ex. maintenance, changement d'outil etc.), ainsi que son transport et rangement, placez l'interrupteur du sens de rotation 2 sur la position du milieu. Lors de l'actionnement inopiné de l'interrupteur marche/arrêt 3, il existe un risque de blessure.

Montage de la poignée auxiliaire

REMARQUE

- Pour des raisons de sécurité, utilisez ce produit uniquement avec la poignée auxiliaire 10 fixée.

1. Desserrez la sangle sur la poignée auxiliaire 10 en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. En fonction de la position de travail, tournez la poignée auxiliaire 10 dans un angle adapté.
3. Tournez la poignée auxiliaire 10 dans le sens des aiguilles d'une montre pour bien la serrer.

Montage de la butée de profondeur

1. Desserrez la vis de la butée de profondeur 1.
2. Insérez la butée de profondeur 14 dans la poignée auxiliaire 10.
3. Sortez la butée de profondeur 14 jusqu'à ce que la distance entre la pointe des outils de perforation et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation nécessaire.
4. Pour verrouiller la butée de profondeur 1, vissez bien la vis de butée de profondeur 14.

Sélection de l'outil insérable

Utilisation	Outil insérable
Perforation	Outil insérable SDS-Plus
Buriner	
Perçage normal dans du bois, métal, de la céramique et du plastique	Foret SDS-Plus adapté
	Mandrin de serrage rapide SDS-Plus pour forets sans porte-outil SDS-Plus

Changement d'outil insérable

- Le porte-outil SDS-Plus 12 vous permet de changer l'outil insérable de manière simple et pratique sans utiliser d'autres outils supplémentaires.
- En raison du système, l'outil insérable SDS-Plus est mobile. Un écart de concentricité est ainsi créé lors de la marche à vide. Cela n'a aucun effet sur la précision de l'alésage, puisque le foret se centre automatiquement lors du perçage.
- Le clapet de protection contre la poussière 11 empêche en grande partie la pénétration de poussière de perçage dans le porte-outil pendant le fonctionnement. Lors de l'insertion de l'outil insérable, veillez à ce que le clapet de protection contre la poussière ne soit pas détérioré.

REMARQUE

- Un clapet de protection contre la poussière 11 détérioré doit être immédiatement remplacé. Adressez-vous pour cela à un atelier de service après-vente.

Outil SDS/insérer le mandrin de serrage rapide

⚠ AVERTISSEMENT !

- N'utilisez pas le mandrin de serrage rapide 15 en mode perforateur et burinage !

1. Avant d'insérer l'outil insérable, graissez légèrement le porte-outil SDS-Plus 12 avec la graisse pour mandrin 21.
2. Insérez l'outil insérable en le tournant dans le porte-outil SDS-Plus 12 jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
3. Vérifiez le bon verrouillage en tirant sur l'outil insérable. En raison du système, l'outil insérable présente un jeu radial.

Retrait de l'outil SDS

☐ Tirez la bague de verrouillage 13 en arrière et retirez l'outil insérable.

Sélection du mode de fonctionnement

☐ Maintenez appuyé le bouton de déverrouillage 8 sur le sélecteur de mode 9. Tournez le sélecteur de mode de manière à ce que le repère de flèche pointe sur le symbole correspondant.

Symbole	Mode de fonctionnement
	Percer
	Perforateur marteau
	Buriner
	Ajuster la position du burin

Ajuster la position du burin

Pour tourner l'outil insérable dans la position nécessaire pour buriner, procédez comme suit :

1. Tournez le sélecteur de mode 9 sur (ajuster la position du burin).
2. Tournez l'outil insérable dans le porte-outil SDS-Plus 12 dans la position nécessaire.
3. Tournez le sélecteur de mode 9 sur (buriner).

Régler le sens de rotation

REMARQUE

▶ Actionnez l'interrupteur du sens de rotation 2 uniquement lorsque l'outil électrique est immobilisé.

☐ Utilisez l'interrupteur du sens de rotation pour modifier le sens de rotation de l'outil électrique. Cela n'est pas possible avec l'interrupteur marche/arrêt 3 appuyé.

☐ Rotation à droite : Poussez l'interrupteur du sens de rotation vers la gauche jusqu'en butée.

☐ Rotation à gauche : Poussez l'interrupteur du sens de rotation vers la droite jusqu'en butée.

Allumer/éteindre

☐ Branchez la fiche secteur 5 sur une prise de courant. La LED 6 s'allume et indique que le produit est opérationnel.

Allumer

☐ Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt 3.

☐ Pour économiser de l'énergie, allumez uniquement l'outil électrique lorsque vous l'utilisez.

Éteindre

☐ Relâchez l'interrupteur marche/arrêt 3.

☐ À basses températures l'outil électrique atteint la pleine puissance de perforation/percussion après un certain temps seulement.

Fonctionnement en continu

☐ Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt 3. Appuyez en même temps sur la touche de verrouillage 4 pour déverrouiller.

☐ Pour interrompre le fonctionnement en continu, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt 3 et relâchez-le.

Sélection de la vitesse

REMARQUE

▶ La vitesse réglée est uniquement atteinte en fonctionnement en continu.

□ Tournez la molette de vitesse 7 pour sélectionner la vitesse de niveau 1 (bas) au niveau 6 (élevé). La vitesse nécessaire dépend du matériel à usiner.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Le produit ne fonctionne pas.	Le moteur est défectueux.	Faire réparer le produit par une main-d'œuvre qualifiée.
La puissance du produit est faible.	Pression démesurée sur le produit.	Exercez seulement une pression adaptée sur le produit.
	La graisse pour le mandrin est utilisée.	Graissez le porte-outil SDS-Plus 12 légèrement avec de la graisse pour mandrin.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !

Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.

● Nettoyage

REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

□ Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.

□ En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse douce.

Les orifices de ventilation doivent toujours être libres.

□ Nettoyez régulièrement le porte-outil SDS-Plus 12. Graissez le porte-outil SDS-Plus légèrement avec de la graisse pour mandrin 21.

● Entretien

■ Lorsqu'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger pour éviter tout risque.

□ Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des neufs. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

- ☐ Lubrification : Graissez le porte-outil SDS-Plus 12 légèrement avec de la graisse pour mandrin 21.

● Réparation

- ☐ L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

● Rangement

- ☐ Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- ☐ Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- ☐ Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- ☐ Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- ☐ La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre +20 et +26 °C.
- ☐ Rangez le produit dans la mallette.

● Transport

- ☐ Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- ☐ Transportez le produit dans sa mallette.
- ☐ Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- ☐ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.
Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Déclaration de conformité CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	
IAN :	**420127_2204**
Identification du produit :	**PARKSIDE Perforateur burineur**
Numéro de modèle :	**HG09738**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
Directive 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de :

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	29.09.2022		ppa. Buchheim
Lieu	Date	Benjamin Steeb Directeur	ppa.Jens Buchheim Fondé de pouvoir

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S´il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
   - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
   - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué avec soin selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie débute à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse original dans un endroit sûr, car ce document est nécessaire comme preuve d'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériel ou de fabrication dans les 3 ans suivant la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – selon notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par un recours à la garantie accordé. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

La garantie prend fin si le produit a été endommagé, s'il a été utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériel et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit qui sont soumises à une usure normale et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. piles, accus, tuyaux, cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces cassables, par ex. les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre recours, observez les indications suivantes :

Conservez le ticket de caisse original et le numéro d'article (IAN 420127_2204) comme preuve d'achat.

Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique, une gravure sur le produit, la page d'accueil du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou en dessous du produit.

Si des dysfonctionnements ou d'autres défauts venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le service après-vente cité ci-dessous par téléphone ou par mail.

Dès que le produit a été enregistré comme défectueux, vous pouvez le renvoyer gratuitement à l'adresse de service qui vous a été communiquée. Veillez à joindre la preuve d'achat originale (ticket de caisse) ainsi qu'une brève description écrite détaillant tous les défauts et le moment où ils sont survenus.

● Service après-vente

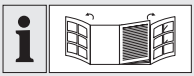
(FR) **Service après-vente France**
Tél.: 0800904879
E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) **Service après-vente Belgique**
Tél.: 080071011
Tél.: 80023970 (Luxembourg)
E-Mail: owim@lidl.be

CE

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen ... Pagina 54
Inleiding ... Pagina 55
Beoogd gebruik ... Pagina 55
Leveringsomvang ... Pagina 55
Onderdelenbeschrijving ... Pagina 55
Technische gegevens ... Pagina 56
Veiligheidsaanwijzingen ... Pagina 57
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten ... Pagina 57
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers ... Pagina 60
Aanvullende veiligheidsaanwijzingen ... Pagina 61
Wat te doen in noodgevallen ... Pagina 61
Overige risico's ... Pagina 61
Vóór gebruik ... Pagina 62
Accessoires ... Pagina 62
Bediening ... Pagina 62
Hulpgreep monteren ... Pagina 62
Diepteaanslag monteren ... Pagina 62
Inzetgereedschap selecteren ... Pagina 63
Inzetgereedschap vervangen ... Pagina 63
SDS-gereedschap/snelspanboorkop plaatsen ... Pagina 63
SDS-gereedschap verwijderen ... Pagina 63
Bedrijfsmodus kiezen ... Pagina 63
Draairichting instellen ... Pagina 64
In-/uitschakelen ... Pagina 64
Toerental kiezen ... Pagina 64
Verhelpen van problemen ... Pagina 64
Schoonmaken en onderhoud ... Pagina 65
Schoonmaken ... Pagina 65
Onderhoud ... Pagina 65
Reparatie ... Pagina 65
Opbergen ... Pagina 65
Transport ... Pagina 66
Afvoer ... Pagina 66
EG-verklaring van overeenstemming ... Pagina 67
Garantie ... Pagina 68
Afwikkeling van een garantiegeval ... Pagina 68
Service ... Pagina 68

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het niet gebruikt.
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)		Boren
			Hamerboren
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)		Beitelen
			De beitelpositie aanpassen
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verbrandingsgevaar)	⌀	Diameter
		n_0	Onbelast toerental
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijvoorbeeld. risico op kortsluiting)		Draag gehoorbescherming!
	Wisselstroom/-spanning		Draag oogbescherming!
	Symbool voor een product uit de beschermingsklasse II		Draag ademhalingsbescherming!
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.		Veiligheidsaanwijzingen Handelingsaanwijzingen
CE	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Vouwzijde met productillustraties

BOOR- EN BEITELHAMER

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

Beoogd gebruik

- Deze boor- en beitelhamer (hierna "product" of "elektrisch apparaat" genoemd) is geschikt voor de volgende toepassingen:
  - Hamerboren in beton, metselwerk en steen
  - Lichte beitelwerkzaamheden
  - Boren in hout, multiplex, vezelplaat, kunststof en metaal
- Het product is niet bedoeld voor zware boorwerkzaamheden die de maximale boorcapaciteit overschrijden (zie "Technische gegevens"). Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Houd de hand aan alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1 Boor- en beitelhamer

3 150 mm boorpunten 6/8/10 mm met SDS-Plus-houder

1 13 mm snelspanboorkop met ronde schacht (SDS-Plus-houder)

1 250 mm platte beitel 14 mm

1 250 mm spitse beitel

1 Metalen diepteaanslag

1 Hulpgreep

1 Draagkoffer

1 50 g vet voor de boorkop (modelnummer: HG06348)

1 Beknopte handleiding

Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijde met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

1 Diepteaanslagschroef

2 Draairichtingschakelaar

3 Aan/uit-schakelaar

4 Vergrendelknop (voor aan/uit-schakelaar 3)

5 Aansluitsnoer met netstekker

6 LED

7 Snelheidsregeling

8 Ontgrendelknop (voor moduskeuzeschakelaar 9)

9 Moduskeuzeschakelaar

10 Hulpgreep

11 Stofkap

12 SDS-Plus-werktuighouder

13 Vergrendelingsbus

14 Diepteaanslag

15 Snelspanboorkop

(Afb. B)

16 Spitse beitel

17 Platte beitel

18 Boorpunt 10 mm

19 Boorpunt 8 mm

20 Boorpunt 6 mm

21 Vet voor de boorkop

● Technische gegevens

Boor- en beitelhamer	**PBH 1050 D4**
Modelnummers	
– VDE-stekker:	HG09738
– BS-stekker:	HG09738-BS
Nominale spanning:	230–240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen:	1 050 W
Toerental onbelast n_0:	0–1100 min^{-1}
Slagtempo:	0–5300 min^{-1}
Slagenergie:	3 Joule
Max. boorcapaciteit Ø	13 mm voor metaal 26 mm voor beton/ baksteen 32 mm voor hout

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau:	L_{pA}	=	91,7 dB
Onzekerheid:	K_{pA}	=	3,0 dB
Geluidsvermogensniveau:	L_{WA}	=	102,7 dB
Onzekerheid:	K_{WA}	=	3,0 dB

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Hamerboren in beton:

Hoofdhandgreep:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Onzekerheid:	K	=	1,5 m/s^2
Extra greep:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Onzekerheid:	K	=	1,5 m/s^2

Beitelen:

Hoofdhandgreep:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Onzekerheid:	K	=	1,5 m/s^2
Extra greep:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Onzekerheid:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ WAARSCHUWING!

Draag gehoorbescherming!

TIP

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
  Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het inzetgereedschap en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

⚠ Veiligheids-aanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch apparaat" heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.

b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.

b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.

c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.

e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.

f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.

b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.

c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.

d) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.

g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

h) Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt. Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.

g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het risico op ernstig letsel of overlijden te verminderen, raden we aan dat mensen met medische implantaten hun arts en de fabrikant van het medische implantaat raadplegen voordat zedit product in gebruik nemen!

Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!

Draag gehoorbescherming. Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.

Draag een stofmasker.

⚠ WAARSCHUWING!

- Het bewerken van schadelijke/giftige stoffen vormt een gevaar voor de gezondheid van de gebruiker of personen in de buurt.
- Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Draag gehoorbescherming.** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- **Gebruik de extra handgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde greepvlakken als u werk uitvoert waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen of het eigen aansluitsnoer kunnen raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

Aanvullende veiligheidsaanwijzingen

- **Gebruik geschikte zoekapparaten om verborgen leidingen op te sporen of neem hierover contact op met uw plaatselijke netbeheerders.** Contact met elektrische leidingen kan tot elektrische schokken en brand leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Binnendringen in een waterleiding veroorzaakt schade aan voorwerpen.
- **Wacht totdat het elektrische apparaat tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vast gaan zitten en zo leiden tot verlies van controle over het elektrische apparaat.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Het inzetgereedschap kan tijdens het boren blokkeren. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat zich in een veilige positie bevindt en houd het met beide handen op zijn plaats.** U kunt anders de controle over het elektrische apparaat verliezen.
- **Houd het elektrische apparaat waarmee u werkt, met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het is veiliger om het elektrische apparaat met twee handen te bedienen.

Originele accessoires/- hulpstukken

⚠ WAARSCHUWING!

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door /// PARKSIDE. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.

- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defect inzetgereedschap of een plotselinge weerslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

Vóór gebruik

Accessoires

⚠ WAARSCHUWING!

- Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door PARKSIDE. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- ☐ SDS-Plus-inzetgereedschap
- ☐ Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Hulpstukken en inzetgereedschap zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens"). Als u niet zeker bent, vraag dan advies van een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar voorlichten.

Bediening

⚠ WAARSCHUWING!

Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het niet gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING!

- Zet het werkstuk tijdens het boren vast met een klem, een vergrendelbare tang of een bankschroef. Boor alleen in een stevig bevestigd werkstuk.

TIP

- Voordat werkzaamheden aan het elektrisch gereedschap worden uitgevoerd (bijv. onderhoud, gereedschap verwisselen, enz.) en bij transport en opslag, de draairichtingsschakelaar 2 in de middelste positie zetten. Er bestaat verwondingsgevaar als de aan/uit-schakelaar 3 onbedoeld wordt bediend.

Hulpgreep monteren

TIP

- Gebruik dit product om veiligheidsredenen alleen met de bevestigde hulpgreep 10.

1. Maak de riem van de hulpgreep 10 los door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.
2. Draai de hulpgreep 10 naar een geschikte hoek, afhankelijk van de werkpositie.
3. Draai de hulpgreep 10 met de wijzers van de klok mee.

Diepteaanslag monteren

1. Draai de diepteaanslagschroef 1 los.
2. Steek de diepteaanslag 14 in de hulpgreep 10.
3. Trek de diepteaanslag 14 naar buiten totdat de afstand tussen de punt van het boorgereedschap en de punt van de diepteaanslag overeenkomt met de vereiste boordiepte.
4. Trek de diepteaanslagschroef 1 vast, om de pen met groef 14 te bevestigen.

Inzetgereedschap selecteren

Toepassing	Inzetgereedschap
Hamerboren	SDS-Plus-inzetgereedschap
Beitelen	
Conventioneel boren in hout, metaal, keramiek en kunststoffen	Geschikte SDS-Plus-boor
	SDS-Plus-snelspanboorkop voor boren zonder SDS-Plus-houder

Inzetgereedschap vervangen

- Met de SDS-Plus-werktuighouder 12 kunt u het inzetgereedschap eenvoudig en gemakkelijk vervangen zonder extra gereedschap te gebruiken.
- Het SDS-Plus-inzetgereedschap kan vrij bewegen afhankelijk van het systeem. Dit resulteert in een rondloopfout bij stationair toerental. Dit heeft geen invloed op de nauwkeurigheid van het boorgat, omdat de boor zichzelf centreert tijdens het boren.
- De stofkap 11 voorkomt grotendeels dat boorstof de werktuighouder binnendringt tijdens het bedrijf. Let er bij het inzetten van het inzetgereedschap op dat de stofkap niet beschadigt.

TIP

- Vervang een beschadigde stofkap 11 onmiddellijk. Neem contact op met een vakwerkplaats.

SDS-gereedschap/ snelspanboorkop plaatsen

⚠ WAARSCHUWING!

- Gebruik de snelspanboorkop 15 niet bij het boren met hamers en beitel!

1. Smeer de SDS-Plus-werktuighouder 12 licht in met vet voor de boorkop 21 voordat u het inzetgereedschap plaatst.
2. Plaats het inzetgereedschap in de SDS-Plus-werktuighouder 12 en draai het totdat het vastklikt.
3. Controleer de juiste vergrendeling door aan het inzetgereedschap te trekken. Het inzetgereedschap heeft een radiale speling afhankelijk van het systeem.

SDS-gereedschap verwijderen

- Trek de vergrendelingsbus 13 naar achteren en verwijder het inzetgereedschap.

Bedrijfsmodus kiezen

- Houd de ontgrendelknop 8 op de moduskeuzeschakelaar 9 ingedrukt. Draai de moduskeuzeschakelaar zodat de pijl naar het bijbehorende pictogram wijst.

Symbool	Bedrijfsmodus
	Boren
	Hamerboren
	Beitelen
	De beitelpositie aanpassen

De beitelpositie aanpassen

Ga als volgt te werk om het inzetgereedschap in de gewenste positie voor beitelen te draaien:

1. Draai de moduskeuzeschakelaar [9] naar (beitelpositie instellen).
2. Draai het inzetgereedschap in de SDS-Plus-werktuighouder [12] naar de gewenste positie.
3. Draai de moduskeuzeschakelaar [9] in de stand (beitelen).

Draairichting instellen

TIP

▶ Bedien de draairichtingsschakelaar [2] alleen wanneer het elektrisch gereedschap stilstaat.

- ☐ Gebruik de draairichtingsschakelaar om de draairichting van het elektrische apparaat te wijzigen. Dit is niet mogelijk wanneer de aan/uit-schakelaar [3] is ingedrukt.
- ☐ Rechtsom draaien: Duw de draairichtingsschakelaar naar links tot de aanslag.
- ☐ Linksom draaien: Duw de draairichtingsschakelaar naar rechts tot de aanslag.

In-/uitschakelen

- ☐ Steek de stekker [5] in een stopcontact. De LED [6] licht op en geeft daarmee aan dat het product klaar voor gebruik is.

Inschakelen

- ☐ Druk op de aan-/uitschakelaar [3].
- ☐ Schakel om energie te besparen het elektrische apparaat alleen in als u het gebruikt.

Uitschakelen

- ☐ Laat de aan-/uitschakelaar [3] los.
- ☐ Bij lage temperaturen bereikt het elektrische apparaat pas na een bepaalde periode het volledige hamervermogen/slagvermogen.

Langdurig gebruik

- ☐ Druk op de aan-/uitschakelaar [3]. Druk tegelijkertijd op de vergrendelknop [4] om de aan/uit-schakelaar te vergrendelen.
- ☐ Om de continue werking te annuleren, drukt u op de aan/uit-schakelaar [3] en laat u deze weer los.

Toerental kiezen

TIP

▶ Het ingestelde toerental wordt alleen bereikt bij continu bedrijf.

- ☐ Draai aan de snelheidsregeling [7] om de snelheid te selecteren van niveau 1 (laag) tot niveau 6 (hoog). Het vereiste toerental is afhankelijk van het materiaal dat moet worden bewerkt.

Verhelpen van problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product functioneert niet.	De motor is defect.	Laat het product door een gekwalificeerde vakman repareren.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De prestaties van het product zijn slecht.	Te grote kracht uitgeoefend op het product.	Oefen passende druk uit op het werkstuk.
	Het vet voor de boorkop is opgebruikt.	Smeer de SDS-Plus-werktuighouder 12 licht in met vet voor de boorkop.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!

Schakel het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het niet gebruikt.

● Schoonmaken

TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

- ☐ Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- ☐ Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof.

  De ventilatieopeningen moeten altijd vrij worden gehouden.
- ☐ Maak de SDS Plus-gereedschapshouder 12 regelmatig schoon. Smeer de SDS-Plus-gereedschapshouder licht in met vet voor de boorkop 21.

● Onderhoud

- ■ Als het nodig is om het netsnoer te vervangen, dan moet dat worden gedaan door de fabrikant of diens vertegenwoordiger, om gevaren voor de veiligheid te vermijden.
- ☐ Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na elk gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze eventueel door een nieuwe. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie “Technische gegevens”).
- ☐ Smeren: Smeer de SDS-Plus-werktuighouder 12 licht in met vet voor de boorkop 21.

● Reparatie

- ☐ Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

● Opbergen

- ☐ Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- ☐ Reinig het product (zie “Reiniging”).
- ☐ Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.

- ☐ Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- ☐ De optimale temperatuur voor langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen +20 en +26 °C.
- ☐ Berg het product op in de draagkoffer.

● Transport

- ☐ Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- ☐ Transporteer het product in de draagkoffer.
- ☐ Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- ☐ Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:

Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.
Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

EG-verklaring van overeenstemming

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

IAN:	**420127_2204**
Productidentificatie:	**PARKSIDE Boor- en beitelhamer**
Modelnummer:	**HG09738**

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekkling heeft:

Nr. / Onderdelen
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
Plaats	Datum	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

Garantie

Het product is volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en voor levering zorgvuldig getest. In geval van materiaal- of fabricageschade hebt u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele wijze door de hieronder genoemde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf de dag van aankoop. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele koopbon op een veilige plek, omdat dit document nodig is als bewijs van aankoop.

Alle schade of gebreken die reeds op het tijdstip van aankoop voorhanden zijn, moeten direct na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na de dag van aankoop een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantietijd wordt door een toegekende garantieclaim niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt of niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan, en daardoor als slijtende onderdelen gelden (bijv. batterijen, accu's, slangen, kleurpatronen), noch schade aan breekbare onderdelen, zoals schakelaars of glazen onderdelen.

Afwikkeling van een garantiegeval

Volg om een snelle verwerking van uw aanspraak te garanderen de onderstaande aanwijzingen:

Houd de oorspronkelijke koopbon en het artikelnummer (IAN 420127_2204) als bewijs voor de aankoop gereed.

Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, een gravure op het product, op het titelblad van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of een etiket aan de achter- of onderkant van het product.

Mochten functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan direct telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder genoemde service-afdeling.

Zodra het product als defect is geregistreerd, kunt u het gratis terugsturen naar het aan u opgegeven service-adres. Zorg ervoor dat u de originele koopbon (kassabon) en een korte, schriftelijke beschrijving toevoegt, waarin de details van het defect en het tijdstip van optreden zijn vastgelegd.

Service

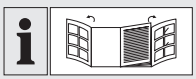
(NL) **Service Nederland**
Tel.: 08000225537
E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) **Service België**
Tel.: 080071011
Tel.: 80023970 (Luxemburg)
E-Mail: owim@lidl.be

CE

Wykaz użytych piktogramów i symboli ... Strona 70
Wstęp ... Strona 71
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ... Strona 71
Zakres dostawy ... Strona 71
Opis części ... Strona 71
Dane techniczne ... Strona 72
Instrukcje bezpieczeństwa ... Strona 73
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi ... Strona 73
Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków ... Strona 76
Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa ... Strona 76
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych ... Strona 77
Inne zagrożenia ... Strona 77
Przed użyciem ... Strona 77
Akcesoria ... Strona 77
Obsługa ... Strona 78
Montaż uchwytu dodatkowego ... Strona 78
Montaż ogranicznika głębokości ... Strona 78
Wybieranie narzędzia wkładanego ... Strona 78
Wymiana narzędzia wkładanego ... Strona 79
Mocowanie narzędzia SDS/Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski ... Strona 79
Wyjmowanie narzędzia SDS ... Strona 79
Wybieranie trybu pracy ... Strona 79
Ustawianie kierunku obrotów ... Strona 80
Włączanie i wyłączanie ... Strona 80
Regulacja prędkości ... Strona 80
Usuwanie usterek ... Strona 80
Czyszczenie i konserwacja ... Strona 80
Czyszczenie ... Strona 81
Konserwacja ... Strona 81
Naprawy ... Strona 81
Przechowywanie ... Strona 81
Transport ... Strona 81
Utylizacja ... Strona 82
Deklaracja zgodności WE ... Strona 83
Gwarancja ... Strona 84
Zgłoszenie gwarancyjne ... Strona 84
Serwis ... Strona 84

Wykaz użytych piktogramów i symboli

	Przeczytać instrukcję obsługi.		Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.
	NIEBEZPIECZEŃSTWO! – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)		Wiercenie
			Wiercenie udarowe
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Dłutowanie
			Dostosowywanie pozycji dłuta
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)	⌀	Średnica
		n_0	Prędkość obrotowa bez obciążenia
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Nosić ochronę słuchu!
	Prąd przemienny lub napięcie przemienne		Nosić ochronę oczu!
	Symbol dla produktu ze stopniem ochrony II		Nosić ochronę dróg oddechowych!
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje
CE	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		Strona rozkładana ze zdjęciami produktu

MŁOTOWIERTARKA Z UDAREM

Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ta młotowiertarka z udarem (zwana dalej „produktem" lub „elektronarzędziem") nadaje się do następujących zastosowań:
  - Wiercenie udarowe w betonie, murze i kamieniu
  - Lekka prace związane z dłutowaniem
  - Wiercenie w drewnie, sklejce, płycie pilśniowej, tworzywach sztucznych i metalu
- Produkt nie jest przeznaczony do ciężkich prac wiertniczych, które przekraczają maksymalną wydajność wiercenia (patrz sekcja „Dane techniczne"). Do planowanego zastosowania zawsze używać odpowiedniego typu wierteł i akcesoriów. Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz sekcja „Dane techniczne").
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.
- Stosować się do wszystkich obowiązujących lokalnych przepisów bezpieczeństwa, norm i rozporządzeń. Używanie hałaśliwych elektronarzędzi może być ograniczone tylko do określonych pór zgodnie z przepisami krajowymi lub lokalnymi.

Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

1 Młotowiertarka z udarem

3 Wiertła 6/8/10 mm o długości 150 mm z mocowaniem SDS-Plus

1 Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski 13 mm z okrągłym chwytem (mocowanie SDS-Plus)

1 Dłuto płaskie o długości 250 mm i szerokości 14 mm

1 Dłuto szpiczaste o długości 250 mm

1 Metalowy ogranicznik głębokości

1 Uchwyt dodatkowy

1 Kuferek

1 50 g smaru do uchwytu wiertarskiego (numer modelu: HG06348)

1 Krótka instrukcja

Opis części

Przed przeczytaniem należy zajrzeć na stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

1 Śruba ogranicznika głębokości

2 Przełącznik kierunku obrotów

3 Przełącznik zasilania

4 Przycisk blokady (przełącznika zasilania 3)

5 Kabel zasilania z wtyczką sieciową

6 Dioda LED

7 Kółko regulacji prędkości

8 Przycisk odblokowywania (przełącznika wyboru trybu pracy 9)

9 Przełącznik wyboru trybu pracy

10 Uchwyt pomocniczy

11 Osłona przeciwpyłowa

12 Uchwyt narzędziowy SDS-Plus

13 Tuleja blokująca

14 Ogranicznik głębokości

15 Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski

(Rys. B)

16 Dłuto szpiczaste

17 Dłuto płaskie

18 Wiertło 10 mm

19 Wiertło 8 mm

20 Wiertło 6 mm

21 Smar do uchwytu wiertarskiego

Dane techniczne

Młotowiertarka z udarem	**PBH 1050 D4**
Numer modelu	
– Wtyczka VDE:	HG09738
– Wtyczka BS:	HG09738-BS
Napięcie znamionowe:	230–240 V~, 50 Hz
Moc znamionowa:	1050 W
Prędkość biegu jałowego n_0:	0–1100 min^{-1}
Częstość uderzeń:	0–5300 min^{-1}
Energia uderzeń:	3 dżule
Maks. średnica (Ø) wiercenia:	13 mm dla metalu 26 mm dla betonu lub cegły 32 mm do drewna

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego:	L_{pA}	=	91,7 dB
Niepewność:	K_{pA}	=	3,0 dB
Poziom mocy akustycznej:	L_{WA}	=	102,7 dB
Niepewność:	K_{WA}	=	3,0 dB

Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Wiercenie udarowe w betonie:

Uchwyt główny:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Niepewność:	K	=	1,5 m/s^2
Uchwyt pomocniczy:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Niepewność:	K	=	1,5 m/s^2

Dłuto:

Uchwyt główny:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Niepewność:	K	=	1,5 m/s^2
Uchwyt pomocniczy:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Niepewność:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ OSTRZEŻENIE!

Należy nosić ochronę słuchu!

RADA

- Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
  Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na wibracje obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia oraz ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

⚠ Instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!

- **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.**
  Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.

b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.

c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.

d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.

e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.

h) Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia byłą przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi. Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.

b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.

c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.

d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.

e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.

f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.

g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) **Uchwyty i rękojeści utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytające nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

RADA

- Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! To pole może kolidować z aktywnymi lub pasywnymi implantami medycznymi! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci, zalecamy osobom z implantami medycznymi skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu medycznego przed użyciem tego produktu!

Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

⚠ OSTRZEŻENIE!

Nosić ochronniki słuchu. Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.

Nosić maskę przeciwpyłową.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Przetwarzanie szkodliwych lub toksycznych pyłów stanowi zagrożenie dla zdrowia operatora lub osób znajdujących się w pobliżu.
- Upewniać się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie potrzeby przed wierceniem lub rozcinaniem ściany należy użyć lokalizatora przewodów.

Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Nosić ochronniki słuchu.** Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.
- **Używać dodatkowych uchwytów, jeśli są one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może trafić w ukryte kable zasilające lub własny kabel zasilania, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wierteł z wiertarkami udarowymi

- **Wiercenie zawsze zaczynać od małej prędkości i dopiero wtedy, gdy wiertło zetknie się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłuż osi wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa

- **Używać odpowiednich urządzeń do wyszukiwania w celu wykrycia ukrytych linii zasilających lub skonsultować się z lokalnym zakładem energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Przebicie rury wodociągowej powoduje uszkodzenie mienia.
- **Przed odłożeniem zaczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się.** Narzędzie wkładane może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.

- **Zabezpieczać obrabiany przedmiot.** Obrabiany przedmiot jest trzymany pewniej w przyrządzenie lub w imadle niż za pomocą dłoni.
- **Nie dotykać żadnych narzędzi wkładanych ani sąsiednich części obudowy tuż po zakończeniu pracy.** Mogą one bardzo się nagrzewać podczas pracy i spowodować oparzenia.
- **Narzędzie wkładane może się zaciąć podczas wiercenia. Zapewniać sobie stabilną postawę i trzymać elektronarzędzie obiema rękami.** W przeciwnym razie można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.
- **Podczas pracy trzymać elektronarzędzie mocno obiema rękami i upewniać się, że znajduje się w bezpiecznej pozycji.** Elektronarzędzie jest bezpieczniejsze, gdy jest prowadzone dwiema rękami.

Akcesoria oryginalne i urządzenia dodatkowe

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę PARKSIDE. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

- Stosować wyłącznie akcesoria oraz dodatkowe urządzenia wymienione w instrukcji obsługi lub których mocowanie jest kompatybilne z produktem.

Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześnie wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- Natychmiast wyłączać produkt, jeśli działa nieprawidłowo. Przed ponownym uruchomieniem powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane wadliwymi narzędziami wkładanymi lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

Przed użyciem

Akcesoria

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę PARKSIDE. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- ☐ Narzędzie wkładane SDS-Plus
- ☐ Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne"). W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

● Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Podczas wiercenia obrabiany przedmiot zabezpieczać lub mocować za pomocą zacisku, szczypiec zaciskowych lub imadła. Wiercenie należy wykonywać tylko na bezpiecznie zamocowanym przedmiocie obrabianym.

RADA

- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu (np. konserwacja, wymiana narzędzia, itp.) oraz podczas transportu i przechowywania przełącznik kierunku obrotów 2 należy ustawić w pozycji środkowej. Nieumyślne naciśnięcie przełącznika zasilania 3 może spowodować obrażenia.

● Montaż uchwytu dodatkowego

RADA

- ▶ Ze względów bezpieczeństwa używać tego produktu tylko z dołączonym uchwytem pomocniczym 10.

1. Poluzować pasek na uchwycie pomocniczym 10, kręcąc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Uchwyt pomocniczy 10 ustawić pod odpowiednim kątem w zależności od pozycji roboczej.
3. Uchwyt pomocniczy 10 przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić.

● Montaż ogranicznika głębokości

1. Poluzować śrubę ogranicznika głębokości 1.
2. Ogranicznik głębokości 14 włożyć do uchwytu pomocniczego 10.
3. Ogranicznik głębokości 14 wyciągnąć tak, aż odległość między końcówką wiertła i końcówką ogranicznika głębokości będzie odpowiadała wymaganej głębokości wiercenia.
4. Dokręcić śrubę ogranicznika głębokości 1, aby zabezpieczyć ogranicznik głębokości 14.

● Wybieranie narzędzia wkładanego

Zastosowanie	Narzędzie wkładane
Wiercenie udarowe	Narzędzie wkładane SDS-Plus
Dłutowanie	
Konwencjonalne wiercenie w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych	Odpowiednia wiertarka SDS-Plus
	Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski SDS-Plus do wiertarek bez uchwytu SDS-Plus

Wymiana narzędzia wkładanego

- Uchwyt narzędziowy SDS-Plus 12 umożliwia łatwą i wygodną wymianę narzędzia wkładanego bez konieczności stosowania dodatkowych narzędzi.
- W zależności od systemu narzędzie wkładane SDS-Plus porusza się swobodnie. Prowadzi to do bicia promieniowego na biegu jałowym. Nie wpływa to na dokładność otworu, ponieważ wiertło samo centruje się podczas wiercenia.
- Osłona przeciwpyłowa 11 w dużym stopniu zapobiega przedostawaniu się pyłu wiertniczego do uchwytu narzędziowego podczas pracy. Podczas wkładania narzędzia wkładanego do aplikacji upewniać się, że osłona przeciwpyłowa nie jest uszkodzona.

RADA

- Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową 11 należy natychmiast wymienić. Kontaktować się z warsztatem serwisowym.

Mocowanie narzędzia SDS/ Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego 15 nie używać do wiercenia udarowego i dłutowania!

1. Przed włożeniem narzędzia wkładanego lekko nasmarować uchwyt narzędziowy SDS-Plus 12 smarem do uchwytów wiertarskich 21.
2. Używane narzędzie wkładane włożyć do uchwytu narzędziowego SDS-Plus 12, kręcąc nim aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
3. Sprawdź poprawność blokowania, pociągając narzędzie wkładane. Dzięki zastosowanemu narzędzie wkładane ma luz promieniowy.

Wyjmowanie narzędzia SDS

- Tuleję blokującą 13 pociągnąć do tyłu i wyjąć narzędzie wkładane.

Wybieranie trybu pracy

- Na przełączniku wyboru trybu pracy 9 przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowywania 8. Pokrętło przełącznika wyboru trybu pracy przekręcić tak, aby strzałka wskazywała odpowiedni symbol.

Symbol	Tryb pracy
	Wiercenie
	Wiercenie udarowe
	Dłutowanie
	Dostosowywanie pozycji dłuta

Dostosowywanie pozycji dłuta

W celu obrócenia narzędzia wtykowego do pozycji wymaganej do dłutowania należy wykonać następujące czynności:

1. Przełącznik wyboru trybu pracy 9 ustawić w położeniu (dostosowywanie pozycji dłuta).
2. Narzędzie wkładane przekręcić w uchwycie narzędziowym SDS-Plus 12 do wymaganego położenia.
3. Przełącznik wyboru trybu pracy 9 ustawić w położeniu (dłutowanie).

● Ustawianie kierunku obrotów

RADA

▶ Przełącznika kierunku obrotów 2 używać tylko wtedy, gdy elektronarzędzie jest zatrzymane.

- ☐ Przełącznikiem kierunku obrotów zmienić kierunek obrotów elektronarzędzia. Nie można tego zrobić po naciśnięciu przełącznika zasilania 3.
- ☐ Obrót w prawo: Przełącznik kierunku obrotów przesunąć w lewo do oporu.
- ☐ Obrót w lewo: Przełącznik kierunku obrotów przesunąć w prawo do oporu.

● Włączanie i wyłączanie

- ☐ Wtyczkę sieciową 5 włożyć do gniazdka sieciowego. Dioda LED 6 zaświeci się wskazując, że produkt jest gotowy do pracy.

Włączanie

- ☐ Nacisnąć przełącznik zasilania 3.
- ☐ W celu oszczędzania energii produkt należy włączać tylko wtedy, gdy jest używany.

Wyłączanie

- ☐ Zwolnić przełącznik zasilania 3.
- ☐ W niskich temperaturach elektronarzędzie osiąga pełną moc młota lub siłę uderzenia dopiero po pewnym czasie.

Praca ciągła

- ☐ Nacisnąć przełącznik zasilania 3. Jednocześnie nacisnąć przycisk blokady 4, aby zablokować przycisk zasilania.
- ☐ W celu anulowania pracy ciągłej należy nacisnąć i zwolnić przycisk zasilania 3.

● Regulacja prędkości

RADA

▶ Ustawiona prędkość jest osiągana tylko podczas pracy ciągłej.

- ☐ Przekręcić kółko regulacji prędkości 7, aby wybrać prędkość od poziomu 1 (mała) do poziomu 6 (duża). Wymagana prędkość zależy od obrabianego materiału.

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie działa.	Silnik jest uszkodzony.	Zlecić naprawę produktu wykwalifikowanemu specjaliście.
Wydajność produktu jest słaba.	Nadmierny nacisk na produkt.	Użyć odpowiedniego nacisku na produkt.
	Smar do uchwytu wiertarskiego zużył się.	Uchwyt narzędziowy SDS-Plus 12 lekko nasmarować smarem do uchwytów wiertarskich.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!

Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

Czyszczenie

RADA

- Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłuża żywotność produktu.

- ☐ Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- ☐ W szczególności, za pomocą szmatki i miękkiej szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych.

  Otwory wentylacyjne muszą być zawsze czyste.
- ☐ Regularnie czyścić uchwyt narzędziowy SDS Plus 12. Uchwyt narzędziowy SDS-Plus lekko nasmarować smarem do uchwytów wiertarskich 21.

Konserwacja

- ■ W przypadku konieczności wymiany kabla zasilania musi to być wykonane przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń bezpieczeństwa.
- ☐ Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby należy wymienić na nowe. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).
- ☐ Smarowanie: Uchwyt narzędziowy SDS-Plus 12 lekko nasmarować smarem do uchwytów wiertarskich 21.

Naprawy

- ☐ Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Przechowywanie

- ☐ Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- ☐ Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- ☐ Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- ☐ Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ☐ Optymalna temperatura przechowywania długoterminowego (dłużej niż 3 miesiące) wynosi od +20 do +26 °C.
- ☐ Produkt przechowywać w kuferku.

Transport

- ☐ Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- ☐ Produkt przewozić w kuferku.
- ☐ Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.

- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20– 22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:

Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.
Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Deklaracja zgodności WE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	
IAN:	**420127_2204**
Nazwa produktu:	**PARKSIDE Młotowiertarka z udarem**
Oznaczenie modelu:	**HG09738**

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
Dyrektywa 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano przez lub w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	29.09.2022		ppa. Jens Buchheim
Miejsce	Data	Benjamin Steeb Managing Director	Authorised Signatory

PL

Gwarancja

Produkt został wyprodukowany z uwzględnieniem najsurowszych wymagań względem jakości i został dobrze sprawdzony przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych mają Państwo prawo do roszczeń względem sprzedawcy. Prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone zamieszczoną poniżej gwarancją.

Gwarancja na ten produkt obowiązuje przez 3 lata począwszy od daty zakupu. Okres gwarancji jest liczony od daty zakupu. Oryginalny paragon zakupu należy trzymać w bezpiecznym miejscu, ponieważ stanowi on dowód zakupu.

Wszystkie szkody i usterki obecne w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu produktu.

Jeśli w ciągu 3 lat od momentu zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub wykonawcze, zostanie on wymieniony lub naprawiony według naszego uznania. Czas gwarancji nie zostanie wtedy wydłużony o nowy okres gwarancyjny. Warunek ten obowiązuje również w przypadku części wymienianych i naprawianych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony albo był nieprawidłowo używany lub serwisowany.

Gwarancja pokrywa wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje części produktu, które ulegają normalnemu zużyciu i w związku z tym są uważane za części zużywające się (np. baterie, akumulatory, wężyki, wkłady atramentowe) oraz delikatne, np. przełączniki lub części wykonane ze szkła.

Zgłoszenie gwarancyjne

W celu zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszonej reklamacji należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Należy mieć pod ręką oryginalny dowód zakupu oraz numer produktu (IAN 420127_2204).

Numer produktu można znaleźć na tabliczce znamionowej, jako grawerunek na produkcie, na pierwszej stronie instrukcji obsługi (na dole po lewej) albo na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku usterek w funkcjonowaniu lub innych, należy skontaktować się mailowo lub telefonicznie z wymienionym działem obsługi klienta.

Gdy produkt zostanie uznany za wadliwy, będzie go można zwrócić bezpłatnie na podany adres biura obsługi. Należy dołączyć oryginalny dowód zakupu (paragon kasowy) oraz krótki lecz szczegółowy opis usterki oraz czasu jej wystąpienia.

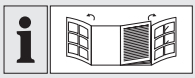
Serwis

(PL) **Serwis Polska**
Tel.: 008004911946
E-Mail: owim@lidl.pl

CE

Seznam použitých piktogramů a symbolů ... Strana 86
Úvod ... Strana 87
Použití ke stanovenému účelu ... Strana 87
Rozsah dodávky ... Strana 87
Popis dílů ... Strana 87
Technické údaje ... Strana 88
Bezpečnostní pokyny ... Strana 89
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje ... Strana 89
Bezpečnostní pokyny pro kladiva ... Strana 91
Další bezpečnostní pokyny ... Strana 92
Chování v nouzových případech ... Strana 92
Zbytková rizika ... Strana 93
Před použitím ... Strana 93
Příslušenství ... Strana 93
Obsluha ... Strana 93
Namontujte přídavnou rukojeť ... Strana 93
Namontujte hloubkový doraz ... Strana 93
Vyberte nástrojový nástavec ... Strana 94
Výměna nástrojového nástavce ... Strana 94
Vložte nástroj SDS/rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky ... Strana 94
Odstraňte nástroj SDS ... Strana 94
Zvolte provozní režim ... Strana 94
Nastavení směru otáčení ... Strana 95
Zapnutí/vypnutí napájení ... Strana 95
Vyberte otáčky ... Strana 95
Odstraňování poruch ... Strana 95
Čistění a péče ... Strana 96
Čištění ... Strana 96
Údržba ... Strana 96
Oprava ... Strana 96
Skladování ... Strana 96
Transport ... Strana 96
Zlikvidování ... Strana 96
ES prohlášení o shodě ... Strana 98
Záruka ... Strana 99
Vyřízení v záručním případě ... Strana 99
Servis ... Strana 99

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Přečtěte si návod k obsluze.		Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.
	NEBEZPEČÍ! – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)		Vrtání
			Příklepové vrtání
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Sekání
			Riziko úrazu elektrickým proudem
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)	⌀	Průměr
		n_0	Volnoběžné otáčky
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Nosit ochranu sluchu!
	Střídavý proud/napětí		Noste ochranu očí!
	Symbol pro výrobek ochranné třídy II		Noste ochranu dýchacích cest!
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.	■ □	Bezpečnostní pokyny Pokyny k činnosti
CE	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Rozkládací stránka s ilustracemi výrobku

VRTACÍ A SEKACÍ KLADIVO

Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

Použití ke stanovenému účelu

- Toto vrtací a sekací kladivo (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) je určeno pro následující činnosti:
  - Příklepové vrtání do betonu, zdiva a kamene
  - Lehké sekací práce
  - Vrtání do dřeva, překližky, dřevovláknité desky, plastu a kovu
- Výrobek není určen pro těžké vrtací práce, které překračují maximální kapacitu vrtání (viz „Technické údaje“). Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a používání nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Jiné použití nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro soukromé použití.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.
- Dodržujte všechny platné místní bezpečnostní předpisy, normy a nařízení. Používání hlučných elektrických nástrojů může být v souladu s národními nebo místními předpisy povoleno pouze v určitých časech.

Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1 Vrtací a sekací kladivo

3 Hroty 150 mm vrtáku 6/8/10 mm s držákem SDS-Plus

1 Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky s kulatou stopkou 13 mm (držák SDS-Plus)

1 Plochý 250 mm sekáč 14 mm

1 Špičatý 250 mm sekáč

1 Kovový hloubkový doraz

1 Přídavná rukojeť

1 Přepravní kufr

1 50 g maziva pro sklíčidlo (Číslo modelu: HG06348)

1 Krátký návod

Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

1 Šroub hloubkového dorazu

2 Přepínač směru otáčení

3 Vypínač Zap/Vyp

4 Tlačítko zámku (pro vypínač Zap/Vyp 3)

5 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou

6 LED

7 Kolečko pro volbu otáček

8 Odblokovací tlačítko (pro volič režimů 9)

9 Volič režimů

10 Přídavná rukojeť

11 Protiprachová krytka

12 Držák nářadí SDS-Plus

13 Blokovací klapka

14 Hloubkový doraz

15 Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky

(Obr. B)

16 Špičatý sekáč

17 Plochý sekáč

18 Hrot vrtáku 10 mm

19 Hrot vrtáku 8 mm

20 Hrot vrtáku 6 mm

21 Mazivo pro sklíčidlo pro vrtáky

Technické údaje

Vrtací a sekací kladivo	**PBH 1050 D4**
Čísla modelů	
– VDE-konektor:	HG09738
– BS-konektor:	HG09738-BS
Jmenovité napětí:	230–240 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon:	1050 W
Volnoběžné otáčky n_0:	0–1100 min^{-1}
Počet úderů:	0–5300 min^{-1}
Energie nárazu:	3 Jouly
Max. vrtací výkon Ø:	13 mm pro kov 26 mm pro beton/cihly 32 mm pro dřevo

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku:	L_{pA}	=	91,7 dB
Nejistota:	K_{pA}	=	3,0 dB
Hladina akustického výkonu:	L_{WA}	=	102,7 dB
Nejistota:	K_{WA}	=	3,0 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Příklepové vrtání do betonu:

Hlavní rukojeť:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Nejistota:	K	=	1,5 m/s^2
Pomocná rukojeť:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Nejistota:	K	=	1,5 m/s^2

Sekání:

Hlavní rukojeť:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Nejistota:	K	=	1,5 m/s^2
Pomocná rukojeť:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Nejistota:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ VAROVÁNÍ!

Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

⚠ VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
  Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příkladnými opatřeními ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

⚠ Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj" se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.

b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.

c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b) **Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

a) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.

d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.

e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.

h) Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání. Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Použití a zacházení s elektrickým nástrojem

a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.

b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož spínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.

h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

UPOZORNĚNÍ

- Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností interferovat s aktivními nebo pasivními lékařskými implantáty! Aby se snížilo riziko vážného nebo smrtelného zranění, doporučujeme, aby se osoby se zdravotnickými implantáty před použitím tohoto výrobku poradily se svým lékařem a výrobcem lékařského implantátu!

Bezpečnostní pokyny pro kladiva

⚠ VAROVÁNÍ!

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Používejte ochrannou masku proti prachu.

⚠ VAROVÁNÍ!

- Zpracování škodlivých/toxických prachů představuje zdravotní riziko pro obsluhu nebo osoby nacházející se v blízkosti.
- Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Než budete vrtat do zdi nebo ji rozříznete, zkontrolujte ji popř. detektorem vedení.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

- **Použijte přídavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte za izolované rukojeti při provádění práce, kdy může vrtací nástroj nebo šrouby dojít do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním přívodním vedením.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivy

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

Další bezpečnostní pokyny

- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.
- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek držený upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Bezprostředně po provozu se nedotýkejte žádných nástrojů pro vkládání ani sousedních částí skříně.** Ty se mohou během provozu velmi zahřát a způsobit popáleniny.
- **Nástrojový nástavec se může během vrtání zablokovat. Zabezpečte bezpečné postavení a pevně držte elektrický nástroj oběma rukama.** Jinak můžete nad elektrickým nástrojem ztratit kontrolu.
- **Při práci držte elektrický nástroj pevně oběma rukama a zajistěte bezpečný postoj.** Elektrický nástroj je bezpečněji veden oběma rukama.

Originální příslušenství/přídavné přístroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučené PARKSIDE. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž montáž je kompatibilní s výrobkem.

Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu k obsluze s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Výrobek při vadné funkci ihned vypněte. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadnými nástrojovými nástavci nebo náhlým nárazem skrytého předmětu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

Před použitím

Příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ!

- Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučené /// PARKSIDE. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- ☐ Nástrojový nástavec SDS-Plus
- ☐ Vhodné osobní ochranné pomůcky

Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

Obsluha

⚠ VAROVÁNÍ!

Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.

⚠ VAROVÁNÍ!

- Během vrtání upevněte nebo zajistěte obrobek svorkou, uzamykatelnými kleštěmi nebo svěrákem. Vrtejte pouze na bezpečně upevněném obrobku.

UPOZORNĚNÍ

- Před jakoukoli prací na elektrickém nářadí (např. údržbou, výměnou nástroje atd.), jakož i při jeho přepravě a skladování nastavte přepínač směru otáčení 2 do střední polohy. Při neúmyslném stisknutí vypínače Zap/Vyp 3 existuje riziko zranění.

Namontujte přídavnou rukojeť

UPOZORNĚNÍ

- Z bezpečnostních důvodů používejte tento výrobek pouze s připojenou pomocnou rukojetí 10.

1. Uvolněte řemen na přídavné rukojeti 10 otočením proti směru hodinových ručiček.
2. V závislosti na pracovní poloze otočte pomocnou rukojeť 10 do vhodného úhlu.
3. Otočte přídavnou rukojeť 10 ve směru hodinových ručiček, abyste ji dotáhli.

Namontujte hloubkový doraz

1. Povolte šroub hloubkového dorazu 1.
2. Vložte těsnicí hloubkový doraz 14 do přídavné rukojeti 10.

3. Vytáhněte hloubkový doraz 14, dokud vzdálenost mezi špičkou vrtacích nástrojů a špičkou hloubkového dorazu neodpovídá požadované hloubce vrtání.
4. Utažením šroubu hloubkového dorazu 1 zamkněte hloubkový doraz 14.

Vyberte nástrojový nástavec

Použití	Nástrojový nástavec
Příklepové vrtání	Nástrojový nástavec SDS-Plus
Sekání	
Obyčejné vrtání do dřeva, kovu, keramiky a plastu	Vhodný vrták SDS-Plus
	Rychloupínací sklíčidlo SDS-Plus pro vrtáky bez držáku SDS-Plus

Výměna nástrojového nástavce

- S držákem nástrojů SDS-Plus 12 můžete snadno a pohodlně měnit nástrojový nástavec bez použití dalších nástrojů.
- Nástrojový nástavec SDS-Plus je díky systému volně pohyblivý. Tím vzniká odchylka házení při volnoběhu. To nemá žádný vliv na přesnost vrtaného otvoru, protože vrták se během vrtání sám vystředí.
- Protiprachová krytka 11 z velké části zabraňuje pronikání prachu z vrtání do držáku nástroje během provozu. Při vkládání nástroje dbejte na to, aby nedošlo k poškození protiprachové krytky.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud je protiprachová krytka 11 poškozená, ihned ji vyměňte. Obraťte se na dílnu zákaznického servisu.

Vložte nástroj SDS/ rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky

⚠ VAROVÁNÍ!

- Nepoužívejte rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky 15 při provozu příklepového vrtání a sekání!

1. Před vložením nástrojového nástavce lehce namažte držák nástroje SDS-Plus 12 mazivem pro sklíčidlo vrtáku 21.
2. Vložte nástrojový nástavec do držáku nástroje SDS-Plus 12 otáčivým způsobem, dokud slyšitelně nezacvakne.
3. Zatažením za nástrojovou vložku zkontrolujte, zda je blokovací mechanismus v pořádku. Nástrojový nástavec má vlivem systému radiální vůli.

Odstraňte nástroj SDS

- Zatáhněte za blokovací klapku 13 dozadu a vyjměte nástrojový nástavec.

Zvolte provozní režim

- Podržte stisknuté odblokovací tlačítko 8 na voliči režimu 9. Otočte volič režimů tak, aby značka šipky směřovala k příslušné ikoně.

Symbol	Provozní režim
	Vrtání
	Příklepové vrtání
	Sekání
	Riziko úrazu elektrickým proudem

Riziko úrazu elektrickým proudem

Chcete-li nástrojový nástavec otočit do požadované polohy sekání, postupujte takto:

1. Otočte volič režimu 9 na ⌖ (Přizpůsobte polohu sekáče).
2. Otočte nástrojový nástavec v držáku nástroje SDS-Plus 12 do požadované polohy.
3. Otočte volič režimu 9 na ⊤ (Sekání).

Nastavení směru otáčení

UPOZORNĚNÍ

▶ Přepínač směru otáčení 2 používejte pouze v případě, že je elektrický nástroj v klidu.

- ☐ Ke změně směru otáčení elektrického nástroj použijte přepínač směru otáčení. To není možné při stisknutí vypínače Zap/Vyp 3.
- ☐ Pravé otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení doleva, až na doraz.
- ☐ Levé otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení doprava, až na doraz.

Zapnutí/vypnutí napájení

- ☐ Spojte síťovou zástrčku 5 se zásuvkou. LED 6 svítí, čímž signalizuje, že je výrobek připraven k provozu.

Zapnutí

- ☐ Stlačte vypínač Zap/Vyp 3.
- ☐ Chcete-li ušetřit energii, zapínejte výrobek pouze tehdy, když jej používáte.

Vypnout

- ☐ Uvolněte vypínač Zap/Vyp 3.
- ☐ Při nízkých teplotách dosahuje elektrický nástroj plného výkonu kladiva/příklepů teprve po určité době.

Nepřetržitý provoz

- ☐ Stlačte vypínač Zap/Vyp 3. Stiskněte současně tlačítko zámku 4 a uzamkněte vypínač Zap/Vyp a zase ho pusťte.
- ☐ Chcete-li zrušit nepřetržitý provoz, stiskněte a uvolněte vypínač Zap/Vyp 3.

Vyberte otáčky

UPOZORNĚNÍ

▶ Nastavené otáčky jsou dosaženy pouze při nepřetržitém provozu.

- ☐ Otáčením kolečka pro volbu otáček 7 vyberte rychlost od úrovně 1 (nízká) do úrovně 6 (vysoká). Požadované otáčky závisí na obráběném materiálu.

Odstraňování poruch

Problém	Možná příčina	Náprava
Výrobek nefunguje.	Motor je vadný.	Výrobek nechejte opravit jen autorizovaným odborníkem.
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek.	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Mazivo pro sklíčidlo vrtáku je spotřebováno.	Lehce promažte držák nástroje SDS-Plus 12 mazivem pro sklíčidlo vrtáku.

Čistění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!

Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.

Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- ▶ Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.

- ☐ Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
- ☐ Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.

  Větrací otvory musí být vždy volné.
- ☐ Držák nástroje SDS-Plus 12 pravidelně čistěte. Lehce promažte držák nástroje SDS-Plus mazivem pro sklíčidlo vrtáku 21.

Údržba

- ■ Když je nutná výměna připojovacího kabelu, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.
- ☐ Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. V případě potřeby je vyměňte za nové. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).
- ☐ Mazání: Lehce promažte držák nástroje SDS-Plus 12 mazivem pro sklíčidlo vrtáku 21.

Oprava

- ☐ Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obraťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

Skladování

- ☐ Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- ☐ Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- ☐ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- ☐ Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- ☐ Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 a +26 °C.
- ☐ Skladujte výrobek v přepravním kufru.

Transport

- ☐ Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- ☐ Přepravujte výrobek v přepravním kufru.
- ☐ Chraňte výrobek před údery a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- ☐ Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:

Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

ES prohlášení o shodě

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	
Mezinárodní číslo obchodní položky (IAN):	**420127_2204**
Identifikace produktu:	**PARKSIDE Vrtací a sekací kladivo**
Číslo modelu:	**HG09738**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Německo
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	29.09.2022		ppa. Jens Buchheim
Místo	Datum	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných kvalitativních směrnic a před expedicí pečlivě zkontrolován. V případě závad materiálu nebo výrobní vady máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše zákonná práva nejsou nijak omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruka na tento výrobek je 3 let od data zakoupení. Záruční lhůta začíná datem zakoupení. Uschovejte originální doklad o nákupu na bezpečném místě, protože tento dokument je vyžadován jako doklad o nákupu.

Jakékoli poškození nebo závady, které již v době nákupu existují, musí být oznámeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud je výrobek shledán vadným materiálem nebo zpracováním do 3 let od data nákupu, opravíme jej nebo vyměníme zdarma, podle našeho uvážení. Záruční doba se platným záručním nárokem neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka zaniká, jestliže byl výrobek poškozen, neodborně použit nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a zpracování. Tato záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a jsou proto považovány za opotřebitelné součásti, které jsou na sobě (např. baterie, akumulátory, hadice, barevné kazety), ani na poškození na křehkých částech, jako jsou např. spínače nebo díly ze skla.

Vyřízení v záručním případě

Aby se zajistilo rychlé zpracování vašeho nároku, dodržujte následující pokyny:

Nechte si k dispozici originální doklad o nákupu a číslo zboží (IAN 420127_2204), jako důkaz nákupu.

Číslo zboží naleznete na typovém štítku, vyryté na výrobku, na titulní stránce vašeho návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Pokud dojde k jakýmkoli funkčním chybám nebo jiným závadám, kontaktujte prosím telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Jakmile je výrobek identifikován jako vadný, můžete jej bezplatně vrátit na servisní adresu, která vám byla poskytnuta. Ujistěte se, že jste zahrnuli originální doklad o nákupu (stvrzenku) a stručný písemný popis s podrobným popisem závady a doby výskytu.

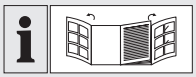
Servis

(CZ) **Servis Česká republika**
Tel.: 800600632
E-Mail: owim@lidl.cz

CE

Zoznam použitých piktogramov/symbolov ... Strana 101
Úvod ... Strana 102
Použitie v súlade s určením ... Strana 102
Rozsah dodávky ... Strana 102
Popis súčiastok ... Strana 102
Technické údaje ... Strana 103
Bezpečnostné upozornenia ... Strana 104
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie ... Strana 104
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá ... Strana 106
Doplnkové bezpečnostné upozornenia ... Strana 107
Správanie v núdzovom prípade ... Strana 107
Zvyškové riziká ... Strana 108
Pred použitím ... Strana 108
Príslušenstvo ... Strana 108
Obsluha ... Strana 108
Montáž prídavného držadla ... Strana 108
Montáž hĺbkovej zarážky ... Strana 109
Výber nadstavca ... Strana 109
Výmena nadstavca ... Strana 109
Vkladanie náradia SDS/rýchloupínacieho skľučovadla ... Strana 109
Vyberanie náradia SDS ... Strana 109
Výber prevádzkového režimu ... Strana 109
Nastavenie smeru točenia ... Strana 110
Zapnutie/vypnutie ... Strana 110
Voľba otáčok ... Strana 110
Odstraňovanie porúch ... Strana 110
Čistenie a starostlivosť ... Strana 111
Čistenie ... Strana 111
Údržba ... Strana 111
Oprava ... Strana 111
Skladovanie ... Strana 111
Preprava ... Strana 111
Likvidácia ... Strana 112
EÚ vyhlásenie o zhode ... Strana 113
Záruka ... Strana 114
Uplatnenie záruky ... Strana 114
Servis ... Strana 114

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na používanie.		Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.
	NEBEZPEČENSTVO! – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenia)		Vŕtanie
			Vŕtanie s príklepom
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Tesanie
			Prispôsobiť polohu tesania
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)	⌀	Priemer
		n_0	Otáčky naprázdno
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu sluchu!
	Striedavý prúd/striedavé napätie		Noste ochranu očí!
	Symbol pre produkt s triedou ochrany II		Noste ochranu dýchacích ciest!
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
CE	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Rozkladacia strana s obrázkami produktu

VŔTACIE A SEKACIE KLADIVO

Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhe a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

Použitie v súlade s určením

- Toto vŕtacie a sekacie kladivo (ďalej len ako „produkt" alebo „elektrické náradie") je vhodné na nasledovné činnosti:
  - Vŕtanie s príklepom do betónu, muriva a kameňa
  - Jednoduché tesanie
  - Vŕtanie do dreva, preglejky, drevovláknitých dosiek, plastu a kovu
- Produkt nie je určený na ťažké vŕtacie práce, ktoré prekračujú maximálny vŕtací výkon (pozri „Technické údaje"). Vždy používajte správny typ vrtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje").
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Produkt je určený iba na osobné používanie.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.
- Dbajte na všetky aplikovateľné lokálne bezpečnostné predpisy, normy a nariadenia. Používanie hlučného elektrického náradia môže byť povolené na základe národných alebo lokálnych predpisov iba určitý čas.

Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!

1 Vŕtacie a sekacie kladivo

3 150 mm vrtáky 6/8/10 mm s upínaním SDS Plus

1 13 mm okrúhle rýchloupínacie skľučovadlo (upínanie SDS Plus)

1 250 mm ploché dláto 14 mm

1 250 mm špicaté dláto

1 Kovová hĺbková zarážka

1 Prídavné držadlo

1 Kufrík

1 50 g oleja na skľučovadlo (číslo modelu: HG06348)

1 Stručný návod

Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte stranu s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

[1] Skrutka hĺbkovej zarážky

[2] Prepínač smeru točenia

[3] Vypínač

[4] Tlačidlo zablokovania (pre vypínač [3])

[5] Napájací kábel so zástrčkou

[6] LED indikátor

7 Koliesko na výber rýchlosti

8 Odblokovacie tlačidlo (pre gombík na výber režimu 9)

9 Gombík na výber režimu

10 Prídavné držadlo

11 Prachová krytka

12 Upínadlo náradia SDS Plus

13 Zaisťovací uzáver

14 Hĺbková zarážka

15 Rýchloupínacie skľučovadlo

(Obr. B)

16 Špicaté dláto

17 Ploché dláto

18 Vrták 10 mm

19 Vrták 8 mm

20 Vrták 6 mm

21 Olej na skľučovadlo

Technické údaje

Vŕtacie a sekacie kladivo	**PBH 1050 D4**
Čísla modelov	
– Zástrčka VDE:	HG09738
– Zástrčka BS:	HG09738-BS
Menovité napätie:	230–240 V~, 50 Hz
Menovitý výkon:	1050 W
Otáčky na voľnobehu n_0:	0–1100 min^{-1}
Počet príklepov:	0–5300 min^{-1}
Sila príklepov:	3 jouly
Max. vŕtací výkon Ø:	13 mm na kov 26 mm na betón/tehlu 32 mm na drevo

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s normou EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina zvuku:	L_{pA}	=	91,7 dB
Neistota:	K_{pA}	=	3,0 dB
Akustický výkon:	L_{WA}	=	102,7 dB
Neistota:	K_{WA}	=	3,0 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Vŕtanie s príklepom do betónu:

Hlavné držadlo:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Neistota:	K	=	1,5 m/s^2
Pomocné držadlo:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Neistota:	K	=	1,5 m/s^2

Tesanie:

Hlavné držadlo:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Neistota:	K	=	1,5 m/s^2
Pomocné držadlo:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Neistota:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ VÝSTRAHA!

Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
  Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní nadstavca a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

⚠ Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.

b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

e) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.

b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.

c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.

d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.

e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.

h) Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát. Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.

b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

d) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukoväte a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmykľavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

UPOZORNENIE

- Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole interferovať s aktívnymi alebo pasívnymi lekárskymi implantátmi! Aby ste znížili riziko ťažkých alebo smrteľných zranení, osobám s lekárskymi implantátmi odporúčame sa pred používaním tohto produktu poradiť so svojím lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu!

Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!

Noste ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- Opracovávanie škodlivých/toxických prachov predstavuje ohrozenie zdravia pre obslužný personál a osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.
- Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby vykonajte kontrolu pomocou detektora rozvodov, skôr ako budete do steny vŕtať alebo rezať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na skryté vedenia alebo vlastný napájací kábel.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov s príklepovými vŕtačkami

- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vŕtaciemu nástroju.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

Doplnkové bezpečnostné upozornenia

- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých prívodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.
- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie nezastaví.** Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- **Zaistite obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Krátko po prevádzke sa nedotýkajte nadstavcov ani susedných častí telesa.** Počas prevádzky sa veľmi ohrejú a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Nadstavec sa môže pri vŕtaní zaseknúť. Zaujmite stabilný postoj a elektrické náradie držte pevne oboma rukami.** Inak by ste mohli stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne oboma rukami a zaujmite bezpečný postoj.** Elektrické náradie musí byť bezpečnejšie vedené dvomi rukami.

Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma PARKSIDE. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na používanie, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na používanie. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Ak produkt nefunguje správne, ihneď ho vypnite. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené použitím chybných nadstavcov alebo náhlym nárazom do skrytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

Pred použitím

Príslušenstvo

⚠ VÝSTRAHA!

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma PARKSIDE. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- ☐ Nadstavec SDS Plus
- ☐ Vhodné osobné ochranné pomôcky

Nástroje a nadstavce zakúpite v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

Obsluha

⚠ VÝSTRAHA!

Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.

⚠ VÝSTRAHA!

- Počas vŕtania obrobok zaistite svorkou, aretovateľnými kliešťami alebo zverákom. Vŕtajte iba na bezpečne zaistenom obrobku.

UPOZORNENIE

- Pred akýmikoľvek prácami na elektrickom náradí (ako je napr. údržba, výmena nadstavca atď.), ako aj pri preprave a skladovaní prepnite prepínač smeru točenia 2 do strednej polohy. Ak neúmyselne stlačíte vypínač 3, hrozí riziko poranenia.

Montáž prídavného držadla

UPOZORNENIE

- Z bezpečnostných dôvodov tento produkt používajte len s pripevneným prídavným držadlom 10.

1. Remeň na prídavnom držadle 10 uvoľnite otočením proti smeru hodinových ručičiek.
2. Prídavné držadlo 10 si podľa pracovnej polohy otočte do vhodného uhla.
3. Prídavné držadlo 10 dotiahnete tak, že ju otočíte v smere hodinových ručičiek.

Montáž hĺbkovej zarážky

1. Uvoľnite skrutku hĺbkovej zarážky 1.
2. Hĺbkovú zarážku 14 zasuňte do prídavného držadla 10.
3. Hĺbkovú zarážku 14 vyťahujte, až kým vzdialenosť medzi hrotom vŕtacieho nástroja a hrotom hĺbkovej zarážky nebude zodpovedať potrebnej hĺbke vŕtania.
4. Hĺbkovú zarážku 14 zahasprujete tak, že pevne utiahnete skrutku hĺbkovej zarážky 1.

Výber nadstavca

Použitie	Nadstavec
Vŕtanie s príklepom	Nadstavec SDS Plus
Tesanie	
Bežné vŕtanie do dreva, kovu, keramiky a plastu	Vhodný vrták SDS Plus
	Rýchloupínacie skľučovadlo SDS Plus na vrtáky bez upínania SDS Plus

Výmena nadstavca

- Pomocou upínadla náradia SDS Plus 12 môžete nadstavec vymeniť jednoducho a pohodlne bez použitia dodatočných nástrojov.
- Nadstavec SDS Plus je systémovo voľne pohyblivý. Preto pri voľnobehu vzniká odchýlka kruhovitosti. Nemá to vplyv na presnosť vŕtaného otvoru, pretože vrták sa pri vŕtaní sám centruje.
- Prachová krytka 11 počas prevádzky vo veľkej miere zabraňuje prenikaniu prachu z vŕtania do upínadla náradia. Pri vkladaní nadstavca dbajte na to, aby sa prachová krytka nepoškodila.

UPOZORNENIE

- ▶ Poškodená prachová krytka 11 sa musí okamžite vymeniť. Obráťte sa na zákaznícky servis.

Vkladanie náradia SDS/ rýchloupínacieho skľučovadla

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Rýchloupínacie skľučovadlo 15 nepoužívajte pri vŕtaní s príklepom ani pri tesaní!

1. Pred vložením nadstavca namažte upínadlo náradia SDS Plus 12 trochou oleja na skľučovadlo 21.
2. Nadstavec vtáčajte do upínadla náradia SDS Plus 12, až kým zreteľne nezacvakne.
3. Potiahnutím nadstavca skontrolujte, či je správne zahasprovaný. Nadstavec má systémovo radiálnu vôľu.

Vyberanie náradia SDS

- Zaisťovací uzáver 13 potiahnite dozadu a vyberte nadstavec.

Výber prevádzkového režimu

- Podržte stlačené odblokovacie tlačidlo 8 na gombíku na výber režimu 9. Gombík na výber režimu otáčajte, až dokým šípka nebude smerovať na príslušný symbol.

Symbol	Prevádzkový režim
	Vŕtanie
	Vŕtanie s príklepom
	Tesanie
	Prispôsobiť polohu tesania

Prispôsobiť polohu tesania

Ak chcete nadstavec otočiť do potrebnej polohy na tesanie, postupujte nasledovne:

1. Gombík na výber režimu 9 otočte na ✣ (Prispôsobiť polohu tesania).
2. Nadstavec v upínadle náradia SDS Plus 12 otočte do potrebnej polohy.
3. Gombík na výber režimu 9 otočte na ⊤ (Tesanie).

Nastavenie smeru točenia

UPOZORNENIE

▶ Prepínač smeru točenia 2 stláčajte len vtedy, keď je elektrické náradie úplne v pokoji.

☐ Prepínač smeru točenia používajte na zmenu smeru točenia elektrického náradia. Nie je to možné, keď je stlačený vypínač 3.

☐ Chod vpravo: Prepínač smeru točenia zatlačte doľava až na doraz.

☐ Chod vľavo: Prepínač smeru točenia zatlačte doprava až na doraz.

Zapnutie/vypnutie

☐ Sieťovú zástrčku 5 zapojte do zásuvky. LED indikátor 6 svieti a ukazuje tým, že produkt je pripravený na prevádzku.

Zapnutie

☐ Stlačte vypínač 3.

☐ Aby ste ušetrili energiu, elektrické náradie zapínajte, len keď ho používate.

Vypnutie

☐ Uvoľnite vypínač 3.

☐ Pri nižších teplotách dosiahne elektrické náradie plný vŕtací výkon/príklepový výkon až po určitom čase.

Trvalá prevádzka

☐ Stlačte vypínač 3. Keď súčasne stlačíte aj tlačidlo zablokovania 4, vypínač sa zahaspruje.

☐ Ak chcete trvalú prevádzku prerušiť, stlačte vypínač 3 a potom ho znova uvoľnite.

Voľba otáčok

UPOZORNENIE

▶ Nastavené otáčky sa dajú dosiahnuť len pri trvalej prevádzke.

☐ Otáčaním kolieska na výber rýchlosti 7 si zvoľte stupeň otáčok od stupňa 1 (nízke) po stupeň 6 (vysoké). Potrebné otáčky závisia od opracovávaného materiálu.

Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Pomoc
Produkt nefunguje.	Motor je pokazený.	Produkt nechajte opraviť kvalifikovanému odborníkovi.
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt.	Na obrobok vyvíjajte primeraný tlak.
	Olej na skľučovadlo sa minul.	Upínadlo náradia SDS Plus 12 namažte trochou oleja na skľučovadlo.

Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!

Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.

Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- ▶ Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- ▶ Produkt vždy udržujte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.

- ☐ Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- ☐ Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.

  Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.
- ☐ Upínadlo náradia SDS Plus 12 pravidelne čistite. Upínadlo náradia SDS Plus namažte trochou oleja na skľučovadlo 21.

Údržba

- ■ Ak je potrebná výmena sieťového kábla, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti.
- ☐ Pred každým použitím a po každom použití skontrolujte, či produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce) nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich vymeňte za nové. Rešpektujte pri tom technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).
- ☐ Mazanie: Upínadlo náradia SDS Plus 12 namažte trochou oleja na skľučovadlo 21.

Oprava

- ☐ Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

Skladovanie

- ☐ Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- ☐ Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- ☐ Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- ☐ Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- ☐ Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 a +26 °C.
- ☐ Produkt skladujte v prenosnom kufríku.

Preprava

- ☐ Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- ☐ Produkt prenášajte v prenosnom kufríku.
- ☐ Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- ☐ Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:

Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	
IAN:	**420127_2204**
Identifikácia produktu:	**PARKSIDE Vŕtacie a sekacie kladivo**
Číslo modelu:	**HG09738**

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
Smernica 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	05.10.2022		ppa.
Miesto	Dátum	Benjamin Steeb	ppa.Jens Buchheim
		Managing Director	Authorised Signatory

Záruka

Produkt bol vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním bol dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte voči predajcovi produktu zákonné práva. Záruka, ktorú uvádzame nižšie, žiadnym spôsobom neobmedzuje vaše zákonné práva.

Záruka na tento produkt platí 3 od roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť od dátumu nákupu. Originálny doklad o nákupe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento dokument je potrebný ako dôkaz nákupu.

Akékoľvek poškodenia alebo nedostatky, ktoré sú na produkte už v čase nákupu, musíte nahlásiť neodkladne po vybalení produktu.

Ak bude mať produkt do 3 rokov od dátumu nákupu nejakú materiálovú alebo výrobnú chybu, bezplatne vám ho, podľa svojho uváženia, opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa po vybavení reklamácie nepredlžuje. Platí to aj pre náhradné a opravené časti.

Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo bola neodborne vykonaná údržba.

Záruka pokrýva materiálové a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na tie časti produktu, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, čiže sú považované za spotrebné diely (napr. batérie, akumulátory, hadice, zásobníky na farby), ani na poškodenie krehkých častí, ako napr. spínačov alebo častí zo skla.

Uplatnenie záruky

Ak chcete zabezpečiť, aby bola vaša žiadosť rýchlo spracovaná, dodržujte nasledovné upozornenia:

Pripravte si originálny doklad o nákupe a číslo výrobku (IAN 420127_2204) ako dôkaz o nákupe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravírovaní na produkte, na titulnej strane návodu na používanie (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej časti produktu.

Ak sa vyskytnú poruchy alebo iné nedostatky, najskôr sa obráťte na nižšie uvedené servisné oddelenie telefonicky alebo e-mailom.

Akonáhle je produkt zaevidovaný ako chybný, môžete ho bezplatne zaslať naspäť na adresu servisu, ktorú dostanete k dispozícii. Uistite sa, že ste priložili originálny doklad o nákupe (pokladničný blok) aj krátky písomný popis, v ktorom uviedete podrobnosti o poruche a čas výskytu.

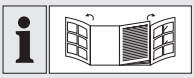
Servis

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0800 008158
E-pošta: owim@lidl.sk

CE

Lista de símbolos y pictogramas utilizados ..... Página 116
Introducción ..... Página 117
Uso previsto ..... Página 117
Volumen de suministro ..... Página 117
Descripción de las piezas ..... Página 118
Datos técnicos ..... Página 118
Indicaciones de seguridad ..... Página 119
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas ..... Página 119
Indicaciones de seguridad para el martillo ..... Página 122
Indicaciones de seguridad adicionales ..... Página 123
Comportamiento en caso de emergencia ..... Página 124
Riesgos residuales ..... Página 124
Antes del uso ..... Página 124
Accesorios ..... Página 124
Funcionamiento ..... Página 124
Montar el mango auxiliar ..... Página 125
Montar el tope de profundidad ..... Página 125
Seleccionar la herramienta de inserción ..... Página 125
Cambiar herramienta de inserción ..... Página 125
Insertar la herramienta SDS/el mandril de sujeción rápida ..... Página 126
Extraer la herramienta SDS ..... Página 126
Seleccionar modo operativo ..... Página 126
Ajustar el sentido de giro ..... Página 126
Encendido/apagado ..... Página 126
Seleccionar velocidad ..... Página 127
Subsanación de fallos ..... Página 127
Limpieza y cuidado ..... Página 127
Limpieza ..... Página 127
Mantenimiento ..... Página 128
Reparación ..... Página 128
Almacenamiento ..... Página 128
Transporte ..... Página 128
Eliminación ..... Página 128
Declaración de conformidad de la CE ..... Página 130
Garantía ..... Página 131
Tramitación de reclamaciones por garantía ..... Página 131
Asistencia ..... Página 131

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		Apague el producto y desconéctelo de la red antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.
	¡PELIGRO! – Identifica un riesgo de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Perforación
			Perforación con percusión
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Cincelado
			Ajustar la posición de cincelado
	¡CUIDADO! – Identifica un riesgo de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)	⌀	Diámetro
		n_0	Velocidad al ralentí
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilizar protección auditiva!
	Tensión/corriente alterna		¡Utilizar protección para los ojos!
	Símbolo para un producto de la clase de protección II		¡Utilizar mascarilla!
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
CE	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Página desplegable con figuras del producto

MARTILLO PERFORADOR Y CINCELADOR

Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

Uso previsto

- Este martillo perforador y cincelador (en lo sucesivo "producto" o "herramienta eléctrica") es apropiado para las aplicaciones siguientes:
  - Perforación con percusión en hormigón, muro y piedra
  - Trabajos de cincelado ligeros
  - Perforación en madera, contrachapado, tableros de fibra, plástico y metal
- El producto no está previsto para trabajos de perforación pesados que sobrepasen la potencia de perforación máxima (véase "Datos Técnicos"). Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase "Datos técnicos").
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado.
- El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

1 Martillo perforador y cincelador

3 Puntas de broca 150 mm 6/8/10 mm con alojamiento SDS Plus

1 Mandril de sujeción rápida de vástago redondo 13 mm (alojamiento SDS plus)

1 Cincel plano 250 mm 14 mm

1 Cincel de punta 250 mm

1 Tope de profundidad metálico

1 Mango auxiliar

1 Maletín de transporte

1 Grasa para portabrocas 50 g (Número de modelo: HG06348)

1 Guía rápida

Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

1 Tornillo de tope de profundidad

2 Conmutador de sentido de giro

3 Interruptor de encendido/apagado

4 Botón de bloqueo (para interruptor de encendido/apagado 3)

5 Cable de conexión con enchufe

6 LED

7 Rueda de selección de velocidad

8 Botón de liberación (para selector de modo 9)

9 Selector de modo

10 Mango auxiliar

11 Protector antipolvo

12 Portaherramientas SDS Plus

13 Casquillo de bloqueo

14 Tope de profundidad

15 Mandril de sujeción rápida

(Fig. B)

16 Cincel de punta

17 Cincel plano

18 Punta de broca 10 mm

19 Punta de broca 8 mm

20 Punta de broca 6 mm

21 Grasa para portabrocas

Datos técnicos

Martillo perforador y cincelador	**PBH 1050 D4**
Números de modelo	
– Enchufe VDE:	HG09738
– Enchufe BS:	HG09738-BS
Tensión nominal:	230–240 V~, 50 Hz
Potencia nominal:	1050 W
Velocidad al ralentí n_0:	0–1100 min^{-1}
Número de impactos:	0–5300 min^{-1}
Energía del impacto:	3 Julios
Ø potencia de perforación máx.:	13 mm para metal 26 mm para hormigón/ladrillo 32 mm para madera

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica:	L_{pA}	=	91,7 dB
Incertidumbre:	K_{pA}	=	3,0 dB
Nivel de potencia acústica:	L_{WA}	=	102,7 dB
Incertidumbre:	K_{WA}	=	3,0 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Perforación con percusión en hormigón:

Mango principal:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s²
Incertidumbre:	K	=	1,5 m/s²
Mango auxiliar:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s²
Incertidumbre:	K	=	1,5 m/s²

Cincelar:

Mango principal:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Incertidumbre:	K	=	1,5 m/s²
Mango auxiliar:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Incertidumbre:	K	=	1,5 m/s²

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta de inserción y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

⚠ Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La "herramienta eléctrica", concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.

b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.

c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

c) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.

d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.

b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.

c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

d) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.

e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.

g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y de aspiración de polvo, cerciórese de que estén conectados y se puedan utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.

h) No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta. Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.

b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.

d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las piezas móviles funcionan correctamente y no se atascan, o si las piezas que se encuentran rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio técnico

a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

NOTA

▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar este producto!

● Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Utilice protección auditiva.
El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.

Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

▶ El mecanizado de polvos tóxicos/perjudiciales puede representar un peligro para la salud del operario o las personas que se encuentren cerca.

▶ Cerciórese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.

- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de conexión.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

Indicaciones de seguridad adicionales

- **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con cables eléctricos puede provocar fuego y una descarga eléctrica. Existe riesgo de explosión si se daña una tubería de gas. La penetración en una línea de agua provoca daños materiales.
- **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.** La herramienta de inserción puede engancharse y provocar una pérdida de control de la herramienta eléctrica.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **No toque las herramientas de inserción ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.** Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.
- **La herramienta de inserción puede atascarse al perforar. Procure una posición segura y sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos.** De lo contrario, puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- **Sujete bien la herramienta eléctrica con ambas manos durante el trabajo y procure un buen apoyo.** La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con las dos manos.

Accesorios originales/equipamiento adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por PARKSIDE. Esto puede conducir a una descarga eléctrica y fuego.

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Apague el producto en caso de fallo de funcionamiento. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Daños personales o materiales provocados por herramientas de inserción defectuosas o el impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

Antes del uso

Accesorios

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por ///PARKSIDE. Esto puede conducir a una descarga eléctrica y fuego.

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios como, p. ej., herramientas y herramientas de inserción:

- ☐ Herramienta de inserción SDS Plus
- ☐ Equipo de protección individual adecuado

Puede adquirir las herramientas y las herramientas de inserción en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos"). Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

Funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Apague el producto y desconéctelo de la red antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Asegure o sujete la pieza de trabajo con una abrazadera, una pinza o un tornillo de banco durante los trabajos de perforación. Realice los trabajos de perforación únicamente sobre una pieza de trabajo bien fijada.

NOTA

▶ Antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica (p. ej., mantenimiento, cambio de herramienta, etc.), así como al transportarla y almacenarla, ponga el conmutador de sentido de giro 2 en la posición intermedia. Existe riesgo de lesiones si se acciona involuntariamente el interruptor de encendido/apagado 3.

Montar el mango auxiliar

NOTA

▶ Por motivos de seguridad, utilice este producto solo con el mango auxiliar 10 montado.

1. Afloje la correa del mango auxiliar 10 girándola en sentido antihorario.
2. Gire el mango auxiliar 10 en un ángulo apropiado según la posición de trabajo.
3. Gire el mango auxiliar 10 en el sentido horario para fijarlo.

Montar el tope de profundidad

1. Afloje el tornillo de tope de profundidad 1.
2. Inserte el tope de profundidad 14 en el mango auxiliar 10.
3. Extraiga el tope de profundidad 14 hasta que la distancia entre la punta de las herramientas de perforación y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
4. Apriete bien el tornillo de tope de profundidad 1 para bloquear el tope de profundidad 14.

Seleccionar la herramienta de inserción

Aplicación	Herramienta de inserción
Perforación con percusión	Herramienta de inserción SDS Plus
Cincelado	
Perforación convencional en madera, metal, cerámica y plástico	Broca SDS Plus apropiada
	Mandril de sujeción rápida SDS Plus para broca sin alojamiento SDS Plus

Cambiar herramienta de inserción

- Con el portaherramientas SDS Plus 12, puede cambiar la herramienta de inserción de forma sencilla y cómoda sin usar ninguna herramienta adicional.
- La herramienta de inserción SDS Plus se mueve libremente de forma sistemática. Esto provoca una desviación de la marcha al ralentí. Esto no afecta a la precisión del orificio de perforación, ya que la broca se centra sola durante la perforación.
- El protector antipolvo 11 evita continuamente que el polvo de la perforación penetre en el portaherramientas durante el funcionamiento. Al insertar la herramienta de inserción, asegúrese de que el protector antipolvo no resulte dañado.

NOTA

▶ Reemplazar de inmediato el protector antipolvo 11 si resulta dañado. Póngase en contacto con el taller del servicio de atención al cliente.

Insertar la herramienta SDS/ el mandril de sujeción rápida

⚠ ¡ADVERTENCIA!

▶ ¡No utilice el mandril de sujeción rápida 15 con el modo perforación con percusión o cincelado!

1. Antes de insertar la herramienta de inserción, engrase ligeramente el portaherramientas SDS Plus 12 con la grasa para portabrocas 21.
2. Inserte la herramienta de inserción girándola en el portaherramientas SDS Plus 12 hasta que encaje de forma audible.
3. Compruebe que la herramienta de inserción está bloqueada correctamente tirando de ella. La herramienta de inserción tiene por sistema un juego radial.

Extraer la herramienta SDS

□ Tire del casquillo de bloqueo 13 hacia atrás y extraiga la herramienta de inserción.

Seleccionar modo operativo

□ Mantenga pulsado el botón de liberación 8 en el selector de modo 9. Gire el selector de modo para que la marca de la flecha apunte al símbolo correspondiente.

Símbolo	Modo operativo
	Perforación
	Perforación con percusión
	Cincelado
	Ajustar la posición de cincelado

Ajustar la posición de cincelado

Para girar la herramienta de inserción a la posición necesaria de cincelado, proceda como sigue:

1. Gire el selector de modo 9 a ✣ (ajustar posición de cincelado).
2. Gire la herramienta de inserción en el portaherramientas SDS Plus 12 a la posición necesaria.
3. Gire el selector de modo 9 a T (cincelado).

Ajustar el sentido de giro

NOTA

▶ Pulse el conmutador de sentido de giro 2 solo si la herramienta eléctrica está parada.

□ Utilice el conmutador de sentido de giro para cambiar el sentido de giro de la herramienta eléctrica. Esto no es posible cuando se pulsa el interruptor de encendido/apagado 3.

□ Giro a la derecha: Empuje el conmutador de sentido de giro hacia la izquierda hasta el tope.

□ Giro a la izquierda: Empuje el conmutador de sentido de giro hacia la derecha hasta el tope.

Encendido/apagado

□ Conecte el enchufe 5 a una toma de corriente. El LED 6 se enciende e indica con ello que el producto está listo.

Encendido

□ Pulse el interruptor de encendido/ apagado 3.

□ Si desea ahorrar energía, encienda la herramienta eléctrica solo si la va a utilizar.

Apagado

- ☐ Suelte el interruptor de encendido/apagado 3.
- ☐ A bajas temperaturas, la herramienta eléctrica alcanza la potencia de percusión/potencia de impacto completa transcurrido un cierto tiempo.

Modo continuo

- ☐ Pulse el interruptor de encendido/apagado 3. Pulse el botón de bloqueo 4 simultáneamente para bloquear el interruptor de encendido/apagado.
- ☐ Para cancelar el modo continuo, pulse el interruptor de encendido/apagado 3 y vuelva a soltarlo.

● Seleccionar velocidad

NOTA

▶ La velocidad ajustada solo se alcanza en el modo continuo.

- ☐ Gire la rueda de selección de velocidad 7 para seleccionar la velocidad de nivel 1 (baja) a nivel 6 (alta). La velocidad necesaria depende del material que se desea trabajar.

● Subsanación de fallos

Problema	Causa posible	Solución
El producto no funciona.	El motor está defectuoso.	Encargue la reparación del producto a un técnico especialista cualificado.
La potencia del producto es débil.	Presión excesiva sobre el producto.	Aplique solo una presión moderada sobre el producto.
	La grasa para portabrocas está gastada.	Lubrique ligeramente el portaherramientas SDS Plus 12 con la grasa para portabrocas.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Apague el producto y desconéctelo de la red antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

● Limpieza

NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

- ☐ Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.

- ☐ Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave.

  Los orificios de ventilación deben estar siempre libres.

- ☐ Limpie regularmente el portaherramientas SDS Plus 12. Lubrique ligeramente el portaherramientas SDS Plus con la grasa para portabrocas 21.

Mantenimiento

- ■ Si es necesario reemplazar el cable de conexión de red, debe hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos para la seguridad.
- ☐ Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej., herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por unos nuevos. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase "Datos técnicos").
- ☐ Lubricación: Lubrique ligeramente el portaherramientas SDS Plus 12 con la grasa para portabrocas 21.

Reparación

- ☐ Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

Almacenamiento

- ☐ Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- ☐ Limpie el producto (véase "Limpieza").
- ☐ Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- ☐ Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- ☐ La temperatura óptima de almacenamiento para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 y +26 °C.
- ☐ Guarde el producto en el maletín de transporte.

Transporte

- ☐ Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- ☐ Transporte el producto en el maletín de transporte.
- ☐ Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- ☐ Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:

El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.
Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Declaración de conformidad de la CE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE	
IAN:	**420127_2204**
Identificación del producto:	**PARKSIDE Martillo perforador y cincelador**
Número de modelo:	**HG09738**

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado por y en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
Lugar	Fecha	Benjamin Steeb Managing Director	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

Garantía

El producto ha sido fabricado siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado cuidadosamente antes de su entrega. En caso de defectos de material o de fabricación del producto, usted dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Sus derechos no son limitados en modo alguno por nuestra garantía, que describimos abajo.

La garantía de este producto es de 3 años a partir de la fecha de la compra. El período de garantía comienza también en la fecha de la compra. Conserve el recibo de compra original en un lugar seguro, puesto que este documento es indispensable como comprobante de la compra del producto.

Inmediatamente después de desembalar el producto, se debe presentar una reclamación por todos los daños o defectos que puedan estar presentes en el momento de la compra.

Si el producto llegase a tener algún defecto de material o de fabricación dentro del período de 3 años contados a partir de la fecha de la compra, lo repararemos o lo sustituiremos, según lo decidamos, gratuitamente para usted. El período de garantía no se prolongará si se presenta una reclamación y esta se acepta. Se aplicará la misma disposición en el caso de piezas sustituidas o reparadas.

Esta garantía quedará anulada si el producto resulta dañado al ser utilizado de forma inadecuada o al recibir un mantenimiento deficiente.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto que se desgasten con el uso normal y que, por lo tanto, son consideradas piezas sujetas a desgaste (por ejemplo, pilas, baterías recargables, mangueras, cartuchos de tinta), ni tampoco cubre los daños en piezas frágiles, por ejemplo, interruptores o piezas de cristal.

Tramitación de reclamaciones por garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su reclamación, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:

Tenga a mano el recibo de compra original y el número de artículo (IAN 420127_2204) como comprobante de su compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características o grabado en el propio producto, en la portada del manual de instrucciones (abajo a la izquierda), o en una pegatina en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen deterioros funcionales u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o por correo electrónico con el departamento de servicio técnico indicado a continuación.

Una vez que se haya registrado el producto como defectuoso, puede devolverlo gratuitamente a la dirección de servicio indicada. Recuerde incluir el recibo de compra original (el comprobante de la caja registradora), así como una breve descripción detallada del defecto por escrito y cuándo se ha producido.

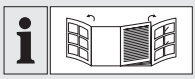
Asistencia

(ES) **Asistencia en España**
Tel.: 900984948
E-Mail: owim@lidl.es

CE

Liste over anvendte piktogrammer/symboler ... Side 133
Indledning ... Side 134
Forskriftsmæssig anvendelse ... Side 134
Leveringsomfang ... Side 134
Beskrivelse af delene ... Side 134
Tekniske data ... Side 135
Sikkerhedsanvisninger ... Side 136
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj ... Side 136
Sikkerhedsanvisninger for hammer ... Side 138
Ekstra sikkerhedsanvisninger ... Side 139
Procedurer i nødstilfælde ... Side 139
Restrisici ... Side 140
Før ibrugtagning ... Side 140
Tilbehør ... Side 140
Betjening ... Side 140
Montering af ekstragreb ... Side 140
Montering af dybdeanslag ... Side 140
Vælg indsatsværktøj ... Side 141
Skift af indsatsværktøj ... Side 141
Isætning af SDS-værktøj/nøglefri borepatron ... Side 141
Afmontering af SDS-værktøj ... Side 141
Valg af driftstype ... Side 141
Indstil drejeretning ... Side 142
Til-/frakobling ... Side 142
Valg af hastighed ... Side 142
Fejlafhjælpning ... Side 142
Rengøring og vedligeholdelse ... Side 142
Rengøring ... Side 143
Vedligeholdelse ... Side 143
Reparation ... Side 143
Opbevaring ... Side 143
Transport ... Side 143
Bortskaffelse ... Side 143
EU-overensstemmelseserklæring ... Side 145
Garanti ... Side 146
Afvikling i garantitilfælde ... Side 146
Service ... Side 146

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Læs betjeningsvejledningen.		Sluk for produktet, og tag det ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør, rengør det og når det ikke er i brug.
	FARE! – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningsfare)		Boring
			Hammerboring
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Mejsling
			Tilpasning af mejselposition
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)	⌀	Diameter
		n_0	Tomgangshastighed
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Brug høreværn!
	Vekselstrøm/-spænding		Bær øjenbeskyttelse!
	Symbol for et produkt i beskyttelsesklasse II		Benyt åndedrætsværn!
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.		Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger
CE	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.		Klapside med produktillustrationer

BORE- OG MEJSELHAMMER

Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

Forskriftsmæssig anvendelse

- Denne bore- og mejselhammer (i det følgende benævnt „produkt" eller „elektroværktøj") er beregnet til følgende typer arbejde:
  - Hammerboring i beton, murværk og sten
  - Let mejselarbejde
  - Boring i træ, krydsfiner, fiberplader, kunststof og metal
- Produktet er ikke beregnet til tungt borearbejde, som overskrider den maksimale borekapacitet (se „Tekniske data"). Brug altid den rette type bor og det rette tilbehør til det pågældende arbejde. Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se „Tekniske data") overholdes.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-forskriftsmæssig og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er kun beregnet til privat brug.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller anden anvendelse.
- Overhold alle relevante lokale sikkerhedsforskrifter, normer og forordninger. Anvendelse af støjende elektroværktøjer kan være begrænset til bestemte tidsrum i henhold til nationale eller lokale forskrifter.

Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

1 Bore- og mejselhammer

3 150 mm borebit 6/8/10 mm med SDS-Plus-holder

1 13 mm nøglefri borepatron til bor med rundt skaft (SDS-Plus-holder)

1 250 mm fladmejsel 14 mm

1 250 mm spidsmejsel

1 Metal-dybdeanslag

1 Ekstragreb

1 Transportkuffert

1 50 g fedt til borepatron (modelnummer: HG06348)

1 Lynvejledning

Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siden med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

[1] Dybdeanslagsskrue

[2] Drejeretningsomskifter

[3] Afbryder

[4] Låseknap (til afbryder [3])

[5] Netledning med netstik

[6] LED

7 Hastighedsvalghjul

8 Låseknap
(til tilstandsvalgkontakt 9)

9 Tilstandsvalgkontakt

10 Ekstragreb

11 Støvbeskyttelseskappe

12 SDS-Plus-værktøjsholder

13 Låsering

14 Dybdeanslag

15 Nøglefri borepatron

(Fig. B)

16 Spidsmejsel

17 Fladmejsel

18 Borebit 10 mm

19 Borebit 8 mm

20 Borebit 6 mm

21 Fedt til borepatron

Tekniske data

Bore- og mejselhammer	**PBH 1050 D4**
Modelnumre	
– VDE-stik:	HG09738
– BS-stik:	HG09738-BS
Nominel spænding:	230–240 V~, 50 Hz
Nominel effekt:	1 050 W
Tomgangshastighed n_0:	0–1 100 min^{-1}
Slagtal:	0–5 300 min^{-1}
Slageffekt:	3 Joule
Maks. borekapacitet Ø:	13 mm til metal 26 mm til beton/tegl 32 mm til træ

Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Lydtryksniveau:	L_{pA}	=	91,7 dB
Usikkerhed:	K_{pA}	=	3,0 dB
Lydeffektniveau:	L_{WA}	=	102,7 dB
Usikkerhed:	K_{WA}	=	3,0 dB

Vibrationsniveauværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger) fastlagt i henhold til EN 62841:

Hammerboring i beton:

Hovedgreb:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Usikkerhed:	K	=	1,5 m/s^2
Hjælpegreb:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Usikkerhed:	K	=	1,5 m/s^2

Mejsler:

Hovedgreb:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Usikkerhed:	K	=	1,5 m/s^2
Hjælpegreb:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Usikkerhed:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ ADVARSEL!

Brug høreværn!

BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt at den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til den type arbejdsemne, der bearbejdes.
  Sørg for at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af indsatsværktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Til dette skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

⚠ Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøj

⚠ ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger for senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til akkudrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Arbejdspladssikkerhed

a) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.

b) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med beskyttelsesleder.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.

b) **Undgå at kroppen får kontakt med jordede genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordet.

c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet øges risikoen for et elektrisk stød.

d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.

e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.

f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Personsikkerhed

a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.

b) **Bær personligt sikkerhedsværn og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personligt sikkerhedsværn, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.

c) **Undgå utilsigtet tilkobling. Kontrollér at elektroværktøjet er slukket før det tilsluttes strømforsyningen og/eller akkumulatoren, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.

d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet kan medføre kvæstelser.

e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold dig altid i ligevægt.** Herved kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.

f) **Anvend egnet arbejdstøj. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, tøj og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løs beklædning, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.

g) **Hvis der anvendes støvudsugning og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.

h) Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse. Uopmærksomhed kan inden for brøkdele af et sekund medføre svære kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.

b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern en udtagelig akkumulator, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes værktøjsdele eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.

d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.

e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og klemmer mindre og er nemmere at styre.

g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.

h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Service

a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

BEMÆRK

- Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte omstændigheder kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at mindske risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer en læge samt producenten af det medicinske implantat inden brug af produktet!

Sikkerhedsanvisninger for hammer

⚠ ADVARSEL!

Brug høreværn.
Støjpåvirkning kan forårsage høretab.

Brug støvmaske.

⚠ ADVARSEL!

- Bearbejdningen af skadeligt/giftigt støv udgør en sundhedsmæssig fare for brugeren eller personer, som befinder sig i nærheden.
- Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Brug i givet fald en strømdetektor, inden boring eller mejsling udføres på væggen.

Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- **Brug høreværn.** Støjpåvirkning kan forårsage høretab.
- **Brug ekstragreb, når de medfølger elektroværktøjet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.

- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet eller skruerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger eller sin egen netledning.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

Sikkerhedsanvisninger ved brug af langt bor med borehammere

- **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boreværktøjet er i kontakt med arbejdsemnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med arbejdsemnet, hvilket kan medføre skader.
- **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i boreværktøjets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskade.

Ekstra sikkerhedsanvisninger

- **Anvend egnede søgeapparater til at opspore skjulte forsyningsledninger, eller spørg dit lokale forsyningsselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Skader på en gasledning kan medføre eksplosion. Boring i et vandrør forårsager tingskade.
- **Vent til elektroværktøjet står helt stille, før du lægger det til side.** Værktøjet kan sætte sig fast og forårsage tab af kontrollen over elektroværktøjet.
- **Arbejdsemnet skal sikres.** Et arbejdsemne, der holdes fast med en spændeandordning eller et skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.
- **Berør ikke nogen indsatsværktøjer eller tilstødende dele på huset kort efter drift.** Disse dele kan blive meget varme under drift og forårsage forbrændinger.
- **Indsatsværktøjet kan blokere under boring. Sørg for at stå sikkert, og hold elektroværktøjet fast med begge hænder.** I modsat fald kan kontrollen over elektroværktøjet mistes.
- **Hold elektroværktøjet fast med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå sikkert.** Elektroværktøjet føres mere sikkert med to hænder.

Originalt tilbehør/ekstraudstyr

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af /// PARKSIDE. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, eller hvis anvendelse er kompatibel med produktet.

Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og tingskader.
- Sluk omgående for produktet ved fejlfunktioner. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte værktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og tingskader fra flyvende objekter.

Før ibrugtagning

Tilbehør

⚠ ADVARSEL!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves bl.a. følgende tilbehør, som fx nødvendigt udstyr og tilhørende værktøj:

- ☐ SDS-Plus-indsatsværktøj
- ☐ Passende personlige værnemidler

Værktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se „Tekniske data“). Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist, og lad din faghandler rådgive dig.

Betjening

⚠ ADVARSEL!

Sluk for produktet, og tag det ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør, rengør det og når det ikke er i brug.

⚠ ADVARSEL!

- Sørg for at fastgøre arbejdsemnet under borearbejdet med en klemme, en fastspændt tang eller et skruestik. Udfør kun borearbejde på et sikkert fastgjort arbejdsemne.

BEMÆRK

- Stil drejeretningsomskifteren 2 i mellemstilling før alle typer arbejder på elektroværktøjet (fx vedligeholdelse, værktøjsskift mv.) samt ved transport og opbevaring heraf. Ved utilsigtet aktivering af afbryderen 3 er der fare for kvæstelser.

Montering af ekstragreb

BEMÆRK

- Anvend af sikkerhedsmæssige grunde kun dette produkt med det fastgjorte ekstragreb 10.

1. Løsn remmene ved ekstragrebet 10 ved at dreje det mod uret.
2. Drej ekstragrebet 10 alt efter arbejdsposition i en egnet vinkel.
3. Drej ekstragrebet 10 med uret for at stramme det.

Montering af dybdeanslag

1. Løsn dybdeanslagsskruen 1.
2. Stik dybdeanslaget 14 i ekstragrebet 10.
3. Træk dybdeanslaget 14 ud, indtil afstanden mellem spidsen af boreværktøjet og spidsen af dybdeanslaget svarer til den pågældende boredybde.
4. Stram dybdeanslagsskruen 1 for at låse dybdeanslaget 14.

Vælg indsatsværktøj

Anvendelse	Indsatsværktøj
Borehammer	SDS-Plus-indsatsværktøj
Mejsling	
Almindelig boring i træ, metal, keramik og kunststof	Egnede SDS-Plus-bor
	SDS-Plus-nøglefri borepatron til bor uden SDS-Plus-holder

Skift af indsatsværktøj

- SDS-Plus-værktøjsholderen 12 kan indsatsværktøjet nemt og bekvemt skiftes uden yderligere værktøj.
- SDS-Plus-indsatsværktøjet er systembetinget frit bevægeligt. Derved opstår der ved tomgang en rundløbsafvigelse. Dette har ingen indvirkning på nøjagtigheden af borehullet, da boret centrerer sig selv under boring.
- Støvbeskyttelseskappen 11 forhindrer i vid udstrækning indtrængen af borestøv i værktøjsholderen under drift. Vær ved isætning af indsatsværktøjet opmærksom på, at støvbeskyttelseskappen ikke er beskadiget.

BEMÆRK

▶ En beskadiget støvbeskyttelseskappe 11 skal straks udskiftes. Kontakt et kundeserviceudpeget værksted.

Isætning af SDS-værktøj/ nøglefri borepatron

⚠ ADVARSEL!

▶ Brug ikke den nøglefri borepatron 15 under hammerboring og -mejsling!

1. Fedt SDS-Plus-værktøjsholderen 12 let med fedtet til borepatronen 21 inden brug af indsatsværktøjet.
2. Sæt indsatsværktøjet drejende i SDS-Plus-værktøjsholderen 12, indtil det falder hørbart i hak.
3. Kontrollér ved at trække, om indsatsværktøjet er låst korrekt fast. Indsatsværktøjet har systembetinget radial bevægelighed.

Afmontering af SDS-værktøj

- Træk låseringen 13 bagud, og fjern indsatsværktøjet.

Valg af driftstype

- Hold låseknappen 8 ved tilstandsvalgkontakten 9 nede. Drej tilstandsvalgkontakten, så pilen peger på det tilsvarende symbol.

Symbol	Driftsmåde
	Boring
	Hammerboring
	Mejsling
	Tilpasning af mejselposition

Tilpasning af mejselposition

Drej indsatsværktøjet til den ønskede position til mejsling ved at gøre følgende:

1. Drej tilstandsvalgkontakten 9 til (tilpasning af mejselposition).
2. Drej indsatsværktøjet i SDS-Plus-værktøjsholderen 12 i den ønskede position.
3. Drej tilstandsvalgkontakten 9 til (mejsling).

● Indstil drejeretning

BEMÆRK

▶ Aktivér kun drejeretningsomskifteren 2, når elektroværktøjet er bragt til stilstand.

☐ Brug drejeretningsomskifteren til at skifte elektroværktøjets drejeretning. Dette er ikke muligt, når afbryderen 3 er trykket ned.

☐ Højregang: Tryk drejeretningsomskifteren til venstre indtil anslag.

☐ Venstregang: Tryk drejeretningsomskifteren til højre indtil anslag.

● Til-/frakobling

☐ Sæt netstikket 5 i en stikkontakt. LED'en 6 lyser og viser dermed, at produktet er klar til brug.

Tænding

☐ Tryk på afbryderen 3.

☐ Tænd kun elektroværktøjet, når du skal bruge det, så du sparer strøm.

Slukning

☐ Slip afbryderen 3.

☐ Ved lave temperaturer når elektroværktøjet først sin fulde hammerkapacitet/slagkapacitet efter et stykke tid.

Konstant drift

☐ Tryk på afbryderen 3. Tryk samtidig på låseknappen 4 for at låse afbryderen.

☐ Afbryd den konstante drift ved at trykke på afbryderen 3 og slippe den igen.

● Valg af hastighed

BEMÆRK

▶ Den indstillede hastighed kan kun nås under konstant drift.

☐ Drej på hastighedsvalghjulet 7 for at vælge hastigheden fra trin 1 (lav) til trin 6 (høj). Den nødvendige hastighed afhænger af det pågældende arbejdsemne.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Produktet fungerer ikke.	Motoren er defekt.	Overlad reparation af produktet til en kvalificeret fagmand.
Produktet har dårlig ydeevne.	For kraftigt tryk på produktet.	Udøv et moderat tryk på produktet.
	Fedtet til borepatronen er opbrugt.	Smør SDS-Plus-værktøjsholderen 12 let med fedtet til borepatronen.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL!

Sluk for produktet, og tag det ud af stikkontakten, før du skifter tilbehør, rengør det og når det ikke er i brug.

Rengøring

BEMÆRK

- Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
- Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.
- Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.

- ☐ Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
- ☐ Især skal der fjernes snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste.

  Ventilationsåbninger skal altid være frie.
- ☐ Rengør SDS-Plus-værktøjsholderen 12 regelmæssigt. Smør SDS-Plus-værktøjsholderen let med fedtet til borepatronen 21.

Vedligeholdelse

- Hvis netledningen skal udskriftes, skal det gøre af producenten eller dennes repræsentant for at undgå sikkerhedsmæssige farer.
- ☐ Kontrollér produktet og værktøjets dele (fx værktøjer) før og efter hvert brug for slitage og beskadigelser. Udskift disse om nødvendigt med nye dele. Vær opmærksom på de tekniske krav (se „Tekniske data").
- ☐ Smøring: Smør SDS-Plus-værktøjsholderen 12 let med fedtet til borepatronen 21.

Reparation

- ☐ Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

Opbevaring

- ☐ Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
- ☐ Rengør produktet (se „Rengøring").
- ☐ Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit og godt ventileret sted.
- ☐ Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- ☐ Den optimale langtids lagertemperatur (længere end 3 måneder) ligger mellem +20 og +26 °C.
- ☐ Opbevar produktet i transportkufferten.

Transport

- ☐ Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
- ☐ Transportér produktet i transportkufferten.
- ☐ Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- ☐ Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20– 22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:

Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	
IAN:	**420127_2204**
Produktidentifikation:	**PARKSIDE Bore- og mejselhammer**
Modelnummer:	**HG09738**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniserings-lovgivning:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder, eller til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
Direktiv 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Ihændehaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland
Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
Sted	Dato	Benjamin Steeb Managing Director	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

Garanti

Produktet er fremstillet efter strenge kvalitetsretningslinjer og omhyggeligt kontrolleret inden levering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Dine lovbestemte rettigheder er på ingen måde begrænset af vores garanti angivet nedenfor.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år fra købsdatoen. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kvittering på et sikkert sted, da dette dokument er påkrævet som købsbevis.

Enhver skade eller mangel, der allerede er til stede på købstidspunktet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning af produktet.

Hvis produktet udviser materiale- eller produktionsfejl inden for 3 år fra købsdatoen, vil vi efter vores valg reparere eller erstatte det gratis for dig. Garantifristen forlænges ikke ved et givet garantikrav. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Garantien bortfalder, hvis produktet anvendes beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.

Garantien omfatter materiale- og produktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normalt slid og derfor betragtes som sliddele (f.eks. batterier, genopladelige batterier, slanger, blækpatroner), ej heller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

Afvikling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af din sag, bedes du være opmærksom på nedenstående:

Hav den originale købskvittering og artikelnummer (IAN 420127_2204) klar som købsbevis.

Du kan finde artikelnummeret på typeskiltet, en indgravering på produktet, første side i betjeningsvejledningen (nederst til venstre) eller som et klistermærke på bagsiden eller bunden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, bør du først henvende dig telefonisk eller pr. e-mail til den nedenfor oplyste serviceafdeling.

Når produktet er registreret som defekt, kan du returnere det gratis til den serviceadresse, du har fået. Sørg for at vedlægge den originale købskvittering (bonen) og en kort skriftlig beskrivelse med detaljer om defekten og tidspunktet for dens opståen.

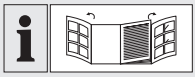
Service

(DK) **Service Danmark**
Tel.: 80253972
E-Mail: owim@lidl.dk

CE

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati ... Pagina 148
Introduzione ... Pagina 149
Utilizzo secondo la destinazione d'uso ... Pagina 149
Contenuto della confezione ... Pagina 149
Descrizione dei componenti ... Pagina 150
Dati tecnici ... Pagina 150
Istruzioni di sicurezza ... Pagina 151
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili ... Pagina 151
Istruzioni di sicurezza per i martelli ... Pagina 154
Istruzioni di sicurezza aggiuntive ... Pagina 154
Comportamento in caso di emergenza ... Pagina 155
Rischi residui ... Pagina 155
Prima dell'utilizzo ... Pagina 155
Accessori ... Pagina 155
Funzionamento ... Pagina 156
Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva ... Pagina 156
Montaggio dell'arresto di profondità ... Pagina 156
Scegliere lo strumento di inserimento ... Pagina 156
Cambio dello strumento di inserimento ... Pagina 157
Inserimento dello strumento SDS/del mandrino rapido ... Pagina 157
Rimozione dello strumento SDS ... Pagina 157
Selezione della modalità di funzionamento ... Pagina 157
Impostazione del senso di rotazione ... Pagina 158
Accensione/spegnimento ... Pagina 158
Scelta della velocità ... Pagina 158
Risoluzione dei problemi ... Pagina 158
Pulizia e manutenzione ... Pagina 158
Pulizia ... Pagina 159
Manutenzione ... Pagina 159
Riparazione ... Pagina 159
Conservazione ... Pagina 159
Trasporto ... Pagina 159
Smaltimento ... Pagina 160
Dichiarazione di conformità UE ... Pagina 161
Garanzia ... Pagina 162
Elaborazione in caso di richiesta di garanzia ... Pagina 162
Assistenza ... Pagina 162

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.
	PERICOLO! – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Foratura
			Foratura a percussione
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Scalpellatura
			Regolazione della posizione dello scalpello
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)	⌀	Diametro
		n_0	Giri a vuoto
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare le cuffie di protezione!
	Alimentazione a corrente alternata		Indossare occhiali di protezione!
	Simbolo di un prodotto della classe di protezione II		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni
CE	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Pagina pieghevole con illustrazioni dei prodotti

TRAPANO A PERCUSSIONE SCALPELLATORE PNEUMATICO

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

Utilizzo secondo la destinazione d'uso

- Questo trapano a percussione scalpellatore pneumatico (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è destinato alle seguenti attività:
  - Foratura a percussione in calcestruzzo, muratura e pietra
  - Lavori di scalpellatura leggera
  - Foratura in legno, compensato, pannelli di fibre, plastica e metallo
- Il prodotto non è destinato a lavori di foratura pesanti che superano la potenza massima di foratura (vedi "Dati tecnici"). Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato.
- Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.

Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

1 Trapano a percussione scalpellatore pneumatico

3 Punte da 150 mm 6/8/10 mm con alloggiamento SDS-Plus

1 Mandrino rapido con codolo tondo da 13 mm (alloggiamento SDS-Plus)

1 Scalpello piatto da 250 mm 14 mm

1 Scalpello a punta da 250 mm

1 Arresto di profondità in metallo

1 Impugnatura aggiuntiva

1 Valigetta da trasporto

1 50 g di grasso per mandrini (numero di modello: HG06348)

1 Guida rapida

Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

1 Vite dell'arresto di profondità

2 Commutatore del senso di rotazione

3 Interruttore ON/OFF

4 Pulsante di blocco (per l'interruttore ON/OFF 3)

5 Cavo d'alimentazione e spina

6 LED

7 Selettore di velocità

8 Pulsante di sblocco (per il selettore di modalità 9)

9 Selettore di modalità

10 Impugnatura aggiuntiva

11 Tappo per la polvere

12 Portautensile SDS-Plus

13 Manicotto di bloccaggio

14 Arresto di profondità

15 Mandrino rapido

(Fig. B)

16 Scalpello a punta

17 Scalpello piatto

18 Punta da 10 mm

19 Punta da 8 mm

20 Punta da 6 mm

21 Grasso per mandrini

Dati tecnici

Trapano a percussione scalpellatore pneumatico	**PBH 1050 D4**
Numeri di modello	
– Spina VDE:	HG09738
– Spina BS:	HG09738-BS
Tensione nominale:	230–240 V~, 50 Hz
Potenza nominale:	1050 W
Giri a vuoto n_0:	0–1100 min^{-1}
Numero di colpi:	0–5300 min^{-1}
Energia del colpo:	3 joule
Potenza massima di foratura Ø:	13 mm per metallo 26 mm per calcestruzzo/ mattoni 32 mm per legno

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettroutensile è tipicamente:

Livello di potenza sonora:	L_{pA}	=	91,7 dB
Incertezza:	K_{pA}	=	3,0 dB
Livello d'intensità sonora:	L_{WA}	=	102,7 dB
Incertezza:	K_{WA}	=	3,0 dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Foratura a percussione nel calcestruzzo:

Impugnatura principale:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Incertezza:	K	=	1,5 m/s^2
Impugnatura ausiliaria:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Incertezza:	K	=	1,5 m/s^2

Scalpellatura:

Impugnatura principale:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Incertezza:	K	=	1,5 m/s²
Impugnatura ausiliaria:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Incertezza:	K	=	1,5 m/s²

⚠ AVVERTENZA!

Indossare cuffie di protezione!

INDICAZIONE

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettroutensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

⚠ AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza lo strumento di inserimento e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettroutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

⚠ Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili

⚠ AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettroutensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettroutensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.

b) **Non lavorare con l'elettroutensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.

c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettroutensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettroutensile.

Sicurezza elettrica

a) **La spina del connettore dell'elettroutensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettroutensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.

b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.

c) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.

d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettroutensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e) **Quando si lavora con un elettroutensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se il funzionamento dell'elettroutensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettroutensile. Non usare un elettroutensile quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettroutensile potrebbe provocare gravi lesioni.

b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.

c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettroutensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettroutensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.

d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettroutensile può causare lesioni.

e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni impreviste.

f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.

h) Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte. Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.

b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.

c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.

d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.

f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.

g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.

h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Manutenzione

a) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questo prodotto!

Istruzioni di sicurezza per i martelli

⚠ AVVERTENZA!

Indossare cuffie di protezione. L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.

Indossare una maschera antipolvere.

⚠ AVVERTENZA!

- Il lavoro con polveri nocive/tossiche rappresenta un pericolo per la salute dell'operatore o delle persone vicine.
- Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettroutensile. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettroutensile.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettroutensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento o le viti possono colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o consultare il fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in un tubo dell'acqua provoca danni materiali.
- **Prima di depositare l'elettroutensile, attendere che si sia arrestato.** Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettroutensile.

- **Fissare il pezzo da lavorare.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Non toccare gli strumenti di inserimento o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.
- **Durante la foratura, lo strumento di inserimento può incepparsi. Assicurarsi di avere un appoggio sicuro e tenere saldamente l'elettroutensile con entrambe le mani.** Si potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettroutensile.
- **Tenere saldamente l'elettroutensile con entrambe le mani durante il lavoro e assicurarsi di avere un appoggio sicuro.** L'elettroutensile viene guidato in modo più sicuro con due mani.

Accessori/complementi originali

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da PARKSIDE. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nel manuale di istruzioni o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da strumenti di inserimento difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

Prima dell'utilizzo

Accessori

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da PARKSIDE. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e strumenti di inserimento:

- ☐ Strumento di inserimento SDS-Plus

□ Dispositivi di protezione individuale adeguati

Utensili e strumenti di inserimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici"). In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

● Funzionamento

⚠ AVVERTENZA!

Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

⚠ AVVERTENZA!

▶ Durante il lavoro di foratura, assicurare o fissare il pezzo con un morsetto, una pinza bloccabile o una morsa. Eseguire i lavori di foratura solo su un pezzo fissato saldamente.

INDICAZIONE

▶ Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'elettroutensile (ad es. manutenzione, cambio di utensili, ecc.), nonché durante il trasporto e lo stoccaggio, portare il commutatore del senso di rotazione 2 in posizione centrale. C'è il rischio di lesioni se l'interruttore ON/OFF 3 viene azionato involontariamente.

● Montaggio dell'impugnatura aggiuntiva

INDICAZIONE

▶ Per motivi di sicurezza, utilizzare questo prodotto solo con l'impugnatura aggiuntiva 10 montata.

1. Allentare la cinghia sull'impugnatura aggiuntiva 10 girandola in senso antiorario.
2. Ruotare l'impugnatura aggiuntiva 10 ad un angolo adeguato in base alla posizione di lavoro.
3. Ruotare l'impugnatura aggiuntiva 10 in senso orario per stringerla.

● Montaggio dell'arresto di profondità

1. Allentare il blocco del dispositivo di arresto dell'altezza 1.
2. Infilare l'anello di tenuta 14 nell'adattatore per tubo 10.
3. Estrarre l'arresto di profondità 14 finché la distanza tra la punta degli utensili di foratura e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura richiesta.
4. Stringere la vite a esagono incassato 1 per fissare il punzone 14.

● Scegliere lo strumento di inserimento

Uso	Strumento di inserimento
Foratura a percussione	Strumento di inserimento SDS-Plus
Scalpellatura	
Foratura tradizionale di legno, metallo, ceramica e plastica	Punta SDS-Plus adatta
	Mandrino rapido SDS-Plus per punte senza alloggiamento SDS-Plus

Cambio dello strumento di inserimento

- ☐ Con il portautensile SDS-Plus 12, è possibile cambiare lo strumento di inserimento facilmente e comodamente senza usare strumenti aggiuntivi.
- ☐ Lo strumento di inserimento SDS-Plus è liberamente mobile dovuto al sistema. Questo si traduce in una deviazione della concentricità quando è a vuoto. Questo non ha alcun effetto sulla precisione del foro, poiché la punta si centra da sola durante la perforazione.
- ☐ Il tappo per la polvere 11 impedisce in gran parte alla polvere di foratura di entrare nel portautensile durante il funzionamento. Durante l'inserimento dello strumento di inserimento, assicurarsi che il tappo per la polvere non venga danneggiato.

INDICAZIONE

- ▶ Un tappo per la polvere 11 danneggiato va sostituito immediatamente. Contattare l'officina del servizio clienti.

Inserimento dello strumento SDS/del mandrino rapido

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare il mandrino rapido 15 nella modalità di foratura a percussione e scalpellatura!

1. Prima di inserire lo strumento di inserimento, ingrassare leggermente il portautensile SDS-Plus 12 con il grasso per mandrini 21.
2. Inserire lo strumento di inserimento nel portautensile SDS-Plus 12 ruotandolo finché non si sente l'innesto.
3. Controllare che lo strumento di inserimento sia correttamente bloccato tirandolo. Lo strumento di inserimento ha un gioco radiale dovuto al sistema.

Rimozione dello strumento SDS

- ☐ Tirare il manicotto di bloccaggio 13 all'indietro e rimuovere lo strumento di inserimento.

Selezione della modalità di funzionamento

- ☐ Tenere premuto il pulsante di sblocco 8 sul selettore di modalità 9. Ruotare il selettore di modalità in modo che il segno della freccia punti sul simbolo corrispondente.

Simbolo	Modalità di funzionamento
	Foratura
	Foratura a percussione
	Scalpellatura
	Regolazione della posizione dello scalpello

Regolazione della posizione dello scalpello

Per ruotare lo strumento di inserimento nella posizione desiderata per la scalpellatura, procedere come segue:

1. Ruotare il selettore di modalità 9 su (Regolazione della posizione dello scalpello).
2. Ruotare lo strumento di inserimento nel portautensile SDS-Plus 12 nella posizione desiderata.
3. Ruotare il selettore di modalità 9 su (Scalpellatura).

Impostazione del senso di rotazione

INDICAZIONE

▶ Azionare il commutatore del senso di rotazione 2 solo quando l'elettroutensile è fermo.

- ☐ Usare il commutatore del senso di rotazione per cambiare il senso di rotazione dell'elettroutensile. Questo non è possibile quando l'interruttore ON/OFF 3 è premuto.
- ☐ Rotazione destrorsa: Premere il commutatore del senso di rotazione verso sinistra fino all'arresto.
- ☐ Rotazione sinistrorsa: Premere il commutatore del senso di rotazione verso destra fino all'arresto.

Accensione/spegnimento

- ☐ Collegare la spina 5 a una presa. Il LED 6 si illuminerà, indicando che il prodotto è pronto per l'uso.

Accensione

- ☐ Premere l'interruttore ON/OFF 3.
- ☐ Per risparmiare energia, accendere l'elettroutensile solo quando lo si utilizza.

Spegnimento

- ☐ Rilasciare l'interruttore ON/OFF 3.
- ☐ A basse temperature, l'elettroutensile raggiunge la piena potenza di percussione/colpo solo dopo un certo tempo.

Funzionamento continuo

- ☐ Premere l'interruttore ON/OFF 3. Premere contemporaneamente il pulsante di blocco 4 per bloccare l'interruttore ON/OFF.
- ☐ Per annullare il funzionamento continuo, premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF 3.

Scelta della velocità

INDICAZIONE

▶ La velocità impostata viene raggiunta solo con il funzionamento continuo.

- ☐ Ruotare il selettore di velocità 7 per selezionare la velocità dal livello 1 (bassa) al livello 6 (alta). La velocità richiesta dipende dal materiale da lavorare.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il prodotto non funziona.	Il motore è difettoso.	Fare riparare il prodotto da una persona qualificata.
Le prestazioni del prodotto sono deboli.	Eccessiva pressione sul prodotto.	Applicare una pressione adeguata sul prodotto.
	Il grasso per mandrini è esaurito.	Lubrificare leggermente il portautensile SDS-Plus 12 con il grasso per mandrini.

Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!

Spegnere il prodotto e scollegare l'alimentazione prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

Pulizia

INDICAZIONE

- Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

- ☐ Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
- ☐ In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.

  Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.
- ☐ Pulire regolarmente il portautensile SDS-Plus 12. Lubrificare leggermente il portautensile SDS-Plus con il grasso per mandrini 21.

Manutenzione

- ■ Se si rende necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante, per evitare rischi per la sicurezza.
- ☐ Controllare che il prodotto e gli accessori (ad esempio, gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Sostituirli eventualmente con dei nuovi. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").
- ☐ Lubrificare: Lubrificare leggermente il portautensile SDS-Plus 12 con il grasso per mandrini 21.

Riparazione

- ☐ Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

Conservazione

- ☐ Spegnere il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- ☐ Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- ☐ Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- ☐ Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- ☐ La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 e +26 °C.
- ☐ Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto.

Trasporto

- ☐ Spegnere il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- ☐ Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto.
- ☐ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.

- ☐ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:

Il prodottoe i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.
Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE	
IAN:	**420127_2204**
Identificazione del prodotto:	**PARKSIDE Trapano a percussione scalpellatore pneumatico**
Numero di modello:	**HG09738**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
Direttiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
Luogo	Data	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato secondo rigorose direttive di qualità e controllato attentamente prima della consegna. In caso di difetto nei materiali o nella lavorazione, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. I vostri diritti legali non sono in alcun modo limitati dalla nostra garanzia indicata di seguito.

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni dalla data di acquisto. Il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di vendita originale in un luogo sicuro poiché questo documento è richiesto come prova d'acquisto.

Eventuali danni o difetti già presenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo aver disimballato il prodotto.

Se il prodotto si rivela difettoso nei materiali o nella lavorazione entro 3 anni dalla data di acquisto, lo ripareremo o lo sostituiremo, a nostra discrezione, gratuitamente. Il periodo di garanzia non è esteso da una richiesta di garanzia concessa. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione impropri.

La garanzia copre i difetti relativi al materiale e alla lavorazione. La presente garanzia non si estende alle parti del prodotto soggette a normale usura e quindi considerate parti soggette ad usura (ad es. batterie, batterie ricaricabili, tubi flessibili, cartucce d'inchiostro), né al danneggiamento di parti fragili, ad es. interruttori o parti in vetro.

Elaborazione in caso di richiesta di garanzia

Al fine di garantire una rapida elaborazione della propria richiesta, seguire le istruzioni riportate di seguito:

Tenere a portata di mano la ricevuta di acquisto originale e il numero dell'articolo (IAN 420127_2204) come prova di acquisto.

È possibile trovare il numero dell'articolo sulla targhetta, su un'incisione sul prodotto, sulla pagina iniziale del manuale utente (in basso a sinistra) o come adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.

Se si verificano errori funzionali o altri difetti, contattare prima telefonicamente o via e-mail il reparto di assistenza elencato di seguito.

Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, è possibile restituirlo gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza comunicato. Assicurarsi di includere la prova d'acquisto originale (scontrino) e una breve descrizione scritta che specifichi il difetto e l'ora in cui si è verificato.

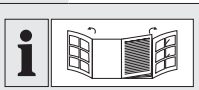
Assistenza

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 800790789
E-Mail: owim@lidl.it

CE

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája ... Oldal 164
Bevezető ... Oldal 165
Rendeltetésszerű használat ... Oldal 165
A csomagolás tartalma ... Oldal 165
A részegységek leírása ... Oldal 165
Műszaki adatok ... Oldal 166
Biztonsági utasítások ... Oldal 167
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz ... Oldal 167
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz ... Oldal 170
További biztonsági utasítások ... Oldal 170
Teendők vészhelyzet esetén ... Oldal 171
További kockázatok ... Oldal 171
Használat előtt ... Oldal 171
Tartozékok ... Oldal 171
Kezelés ... Oldal 172
A segédfogó felszerelése ... Oldal 172
A mélységütköző felszerelése ... Oldal 172
A szerszámbetét kiválasztása ... Oldal 172
Szerszámbetétek cseréje ... Oldal 172
Az SDS szerszám/kulcs nélküli tokmány behelyezése ... Oldal 173
Az SDS szerszám kivétele ... Oldal 173
Az üzemmód kiválasztása ... Oldal 173
A forgásirány beállítása ... Oldal 173
Be- és kikapcsolás ... Oldal 173
A fordulatszám beállítása ... Oldal 174
Hibaelhárítás ... Oldal 174
Tisztítás és ápolás ... Oldal 174
Tisztítás ... Oldal 174
Karbantartás ... Oldal 175
Javítás ... Oldal 175
Tárolás ... Oldal 175
Szállítás ... Oldal 175
Mentesítés ... Oldal 175
EK megfelelőségi nyilatkozat ... Oldal 176
Garancia ... Oldal 177
Jótállási eljárás ... Oldal 177
Szerviz ... Oldal 177

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.
	VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)		Fúrás
			Ütvefúrás
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Vésés
			A vésési pozíció beállítása
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)	⌀	Átmérő
		n_0	Üresjárati fordulatszám
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Hordjon fülvédőt!
	Váltóáram/-feszültség		Viseljen szemvédőt!
	A II. védelmi osztályú termék szimbóluma		Viseljen légzésvédő maszkot!
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
CE	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Kihajtható oldal a termék ábráival

FÚRÓ- ÉS VÉSŐKALAPÁCS

Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a fúró- és vésőkalapács (a későbbiekben „Termék” vagy „Elektromos szerszám”) az alábbi alkalmazásokra használható:
  - Ütvefúrás betonba, falba és kőbe
  - Könnyebb vésési munkák
  - Fúrás fába, rétegelt lemezbe, farostlemezbe, műanyagba és fémbe
- A termék nem alkalmas a maximális fúróteljesítményt meghaladó nehéz fúrási munkákhoz (lásd a „Műszaki adatok” c. részt). Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő fúrótípust és tartozékokat használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd „Műszaki adatok” c. részt).
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A termék kizárólag magánháztartásokban használható.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.
- Vegyen figyelembe minden alkalmazandó helyi biztonsági előírást, szabványt és rendeletet. Az elektromos szerszámok használata egyes országos vagy helyi előírások szerint csak bizonyos időben lehet engedélyezett.

A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1 Fúró- és vésőkalapács

3 150 mm-es fúrófej, 6/8/10 mm SDS-Plus szerszámbefogóval

1 13 mm-es lekerekített tengelyű kulcs nélküli tokmány (SDS-Plus szerszámbefogó)

1 250 mm-es lapos véső 14 mm

1 250 mm-es hegyes véső

1 Fém mélységütköző

1 Segédfogó

1 Hordozókoffer

1 50 g zsír a tokmányhoz (Modellszám: HG06348)

1 Rövid útmutató

A részegységek leírása

Elolvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

[1] Mélységütköző csavar

[2] Forgásirány-kapcsoló

3 Be-/kikapcsológomb

4 Zárgomb (A be-/kikapcsoló gombhoz 3)

5 Elektromos vezeték csatlakozóval

6 LED

7 Sebességválasztó tárcsa

8 Kioldógomb (a módváltó kapcsolóhoz 9)

9 Módváltó kapcsoló

10 Segédfogó

11 Porvédő sapka

12 SDS-Plus szerszámbefogó

13 Rögzítőkarima

14 Mélységütköző

15 Kulcs nélküli tokmány

(B ábra)

16 Hegyes véső

17 Lapos véső

18 Fúrócsúcs 10 mm

19 Fúrócsúcs 8 mm

20 Fúrócsúcs 6 mm

21 Tokmányzsír

● Műszaki adatok

Fúró- és vésőkalapács	**PBH 1050 D4**
Modellszámok	
– VDE csatlakozó:	HG09738
– BS csatlakozó:	HG09738-BS
Névleges feszültség:	230–240 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény:	1050 W
Üresjárati sebesség n_0:	0–1100 min^{-1}
Löketszám:	0–5300 min^{-1}
Ütési energia:	3 Joule
Maximális fúrási teljesítmény Ø:	13 mm fémhez 26 mm betonhoz/ téglához 32 mm fához

Zajkibocsájtási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint:	L_{pA}	=	91,7 dB
Bizonytalanság:	K_{pA}	=	3,0 dB
Hangteljesítményszint:	L_{WA}	=	102,7 dB
Bizonytalanság:	K_{WA}	=	3,0 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Ütvefúrás betonba:

Főfogó:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Bizonytalanság:	K	=	1,5 m/s^2
Segédfogó:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Bizonytalanság:	K	=	1,5 m/s^2

Vésés:

Főfogó:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Bizonytalanság:	K	=	1,5 m/s^2
Segédfogó:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Bizonytalanság:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Viseljen fülvédőt!

MEGJEGYZÉS

- A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
  Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszámbetét használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

⚠ Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám" kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.

b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.

c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli, megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.

b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.

c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.

d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például porálarc, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.

c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.

e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.

f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészektől távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy hajat a készülék mozgó részei elkaphatják.

g) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porelszívó használata csökkenti a por okozta veszélyeket.

h) Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt. A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.

b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.

c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.

e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.

g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Javítás

a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

MEGJEGYZÉS

- A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával!

Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Használjon fülvédőt.
A zajhatás halláskárosodást okozhat.

Viseljen porálarcot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Káros/mérgező porok feldolgozása veszélyezteti a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek egészségét.
- Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Mielőtt a falba fúrna vagy vágna, ezt ellenőrizze egy vezetékkereső segítségével.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Használjon fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- **Ha az elektromos szerszámhoz segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a fúrószerszám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékhez vagy a szerszám saját vezetékéhez érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fúrófejekhez fúrókalapácsokkal

- **A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fúrószerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrószerszámra, és csak hosszanti irányban.** A fúrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

További biztonsági utasítások

- **A rejtett vezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőkészülékeket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.** Ha elektromos vezetékekbe ér, az tűzesethez és áramütéshez vezethet. Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszámbetét beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.

- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
- **Működés után röviddel ne érjen a szerszámbetétekhez vagy a burkolat közeli részeihez.** Ezek működés közben nagyon felforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak.
- **A szerszámbetét fúrás közben elakadhat. Gondoskodjon a biztonságos állásról, és mindkét kezével erősen tartsa az elektromos szerszámot.** Különben elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.
- **Az elektromos szerszámot a munka során tartsa mindkét kezével, és gondoskodjon a stabil állásról.** Két kézzel az elektromos szerszámot biztonságosabban lehet irányítani.

Eredeti alkatrészek/kiegészítő eszközök

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a /// PARKSIDE javasol. Az áramütéshez és tűzesethez vezethet.

- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek befogója kompatibilis a termékkel.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal kapcsolja ki. Vizsgáltassa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás szerszámbetétek, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

● Használat előtt

● Tartozékok

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket melyeket nem a /// PARKSIDE javasol. Az áramütéshez és tűzesethez vezethet.

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékekre, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- □ SDS-Plus szerszámbetét
- □ Használható személyes védőfelszerelés

A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok" c. részt). Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A fúrás során biztosítsa vagy rögzítse a munkadarabot szorítóval, zárható fogóval vagy satuval. Fúrást csak rögzített munkadarabon végezzen.

MEGJEGYZÉS

- Mielőtt az elektromos szerszámon bármilyen munkálatokat végezne (pl. karbantartás, szerszámcsere stb.), valamint szállításkor és tároláskor állítsa a forgásirány-kapcsolót 2 középső állásba. A be-/kikapcsoló gomb 3 akaratlan működtetése esetén sérülés kockázata áll fenn.

A segédfogó felszerelése

MEGJEGYZÉS

- Biztonsági okokból a terméket csak felrögzített segédfogóval 10 használja.

1. Oldja ki a segédfogó 10 keretét az óramutató járásával ellenkező irányban történő forgatásával.
2. Fordítsa el a segédfogót 10 a munkapozíciónak megfelelően egy alkalmas szögbe.
3. A rögzítéshez fordítsa el a segédfogót 10 az óramutató járásával megegyező irányban.

A mélységütköző felszerelése

1. Lazítsa ki a mélységütköző csavart 1.
2. Illessze bele a mélységütközőt 14 a segédfogóba 10.
3. Húzza ki a mélységütközőt 14, amíg a fúrószerszámok csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság meg nem felel a kívánt fúrási mélységnek.
4. A mélységütköző 14 rögzítéséhez húzza meg a mélységütköző csavart 1.

A szerszámbetét kiválasztása

Használat	Szerszámbetét
Ütvefúrás	SDS-Plus szerszámbetét
Vésés	
Hagyományos fúrás fába, fémbe, kerámiába és műanyagba	Alkalmas SDS-Plus fúró
	SDS-Plus kulcs nélküli tokmány SDS-Plus befogó nélküli fúróhoz

Szerszámbetétek cseréje

- At SDS-Plus szerszámbefogó 12 segítségével a szerszámbetétet egyszerűen és kényelmesen, kiegészítő szerszámok használata nélkül kicserélheti.
- Az SDS-Plus szerszámbetét a rendszernek köszönhetően szabadon mozgatható. Ez üresjáratban eltolódást okoz. Ez nincs hatással a furat pontosságára, mivel a fúró a fúrás során önmagát központozza.
- A porvédő sapka 11 nagymértékben megakadályozza, hogy a szerszámbefogóba működés közben fúrási por kerüljön . A szerszámbetétekhez behelyezése során ügyeljen arra, hogy a porvédő sapka ne sérüljön meg.

MEGJEGYZÉS

- Ha a porvédő sapka 11 megsérül, azt azonnal pótolni kell. Forduljon egy ügyfélszolgálati szerelőműhelyhez.

Az SDS szerszám/kulcs nélküli tokmány behelyezése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

▶ Ne használja a kulcs nélküli tokmányt 15 ütvefúró és véső üzemmódban!

1. A szerszámbetét behelyezése előtt enyhén zsírozza be a SDS-Plus szerszámbefogót 12 a tokmányzsírral 21.
2. Csavarja be a szerszámbetétet a SDS-Plus szerszámbefogóba 12 addig, amíg az a helyére nem kattan.
3. Ellenőrizze a megfelelő rögzítést a szerszámbetét meghúzásával. A szerszámbetét alapvetően sugárirányban mozoghat.

Az SDS szerszám kivétele

□ Húzza meg a rögzítőkarimát 13 hátrafelé, majd vegye ki a szerszámbetétet.

Az üzemmód kiválasztása

□ Tartsa a kioldógombot 8 a módváltó kapcsolónál 9 lenyomva. Fordítsa el a módváltó kapcsolót úgy, hogy a nyíl a megfelelő szimbólumra mutasson.

Szimbólum	Üzemmód
	Fúrás
	Ütvefúrás
	Vésés
	A vésési pozíció beállítása

A vésési pozíció beállítása

A szerszámbetétnek a véséshez szükséges pozícióba történő elforgatásához járjon el alábbiak szerint:

1. Fordítsa a módváltó kapcsolót 9 állásba (a vésési pozíció beállítása).
2. Fordítsa a szerszámbetétet az SDS-Plus szerszámbefogóban 12 a kívánt pozícióba.
3. Fordítsa a módváltó kapcsolót 9 állásba (vésés).

A forgásirány beállítása

MEGJEGYZÉS

▶ A forgásirány-kapcsolót 2 csak akkor használja, amikor az elektromos szerszám teljesen leállt.

□ A forgásirány-kapcsoló segítségével megváltoztatható az elektromos szerszám forgásiránya. Amikor a be-/kikapcsológomb 3 le van nyomva, ez nem lehetséges.

□ Jobbra forgás: Nyomja a forgásirány-kapcsolót balra ütközésig.

□ Balra forgás: Nyomja a forgásirány-kapcsolót jobbra ütközésig.

Be- és kikapcsolás

□ Dugja be az elektromos csatlakozót 5 egy konnektorba. A LED 6 ekkor világít jelezve, hogy a termék üzemkész.

Bekapcsolás

□ Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot 3.

□ Energia megtakarítása érdekében a elektromos szerszámot csak akkor kapcsolja be, ha használja.

Kikapcsolás

□ Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot 3.

□ Alacsony hőmérsékleten az elektromos szerszám csak bizonyos idő elteltével éri el a teljes ütvefúrási teljesítményét/ütőerejét.

Folyamatos működés

□ Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [3]. A be-/kikapcsoló gomb reteszeléséhez nyomja meg ezzel egyidőben a zárgombot [4].

□ A folyamatos működés megszakításához nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [3], majd engedje fel újra.

● A fordulatszám beállítása

MEGJEGYZÉS

▶ A beállított fordulatszám csak folyamatos működésben elérhető.

□ A fordulatszám beállításához az 1. fokozat (alacsony) és a 6. fokozat (magas) között fordítsa el a sebességválasztó tárcsát [7]. A szükséges fordulatszám a megmunkálandó anyagtól függ.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik.	A motor meghibásodott.	Javíttassa meg a terméket egy képzett szakemberrel.
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt.	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	A tokmányzsír elhasználódott.	Kenje be az SDS-Plus szerszámbefogót [12] enyhén a tokmányzsírral.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Alkatrészek cseréje és tisztítás esetén, valamint ha nem használja, kapcsolja ki a terméket és válassza le a hálózati áramról.

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.

▶ Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.

▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.

▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.

□ A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.

□ Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.

□ Tisztítsa meg a SDS-Plus szerszámbefogót [12] rendszeresen. Kenje be az SDS-Plus szerszámbefogót enyhén a tokmányzsírral [21].

Karbantartás

- Ha az elektromos vezetéket ki kell cserélni, akkor azt a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében a gyártónak vagy a képviselőjének kell elvégeznie.

- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén cserélje ki ezeket újakra. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok" c. részt).

- Kenés: Kenje be az SDS-Plus szerszámbefogót 12 enyhén a tokmányzsírral 21.

Javítás

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

Tárolás

- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.

- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás" c. részt).

- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.

- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.

- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 és +26 °C között kell lennie.

- A terméket tárolja a hordozókofferében.

Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.

- A terméket a hordozókofferében szállítsa.

- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.

- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:

A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.
A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

EK megfelelőségi nyilatkozat

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	
IAN:	**420127_2204**
Termékazonosító:	**PARKSIDE Fúró- és vésőkalapács**
Típusszám:	**HG09738**

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU IRÁNYELV
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

nevében aláírva:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilakozat fordítása

Neckarsulm	29.09.2022		ppa. Buchheim
Hely	Dátum	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

Garancia

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és szállítás előtt alaposan ellenőrzésnek vetettük alá. Anyaghibák és gyártási hibák esetén Önt a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az alábbiakban ismertetett garanciánk semmilyen módon nem korlátozza.

A termékre a vásárlás dátumától számítva 3 év garancia vonatkozik. A garanciaidő a vásárlás dátumával kezdődik. Őrizze meg az eredeti vásárlási nyugtát egy biztonságos helyen, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás tényének igazolására.

A vásárláskor már meglévő sérüléseket vagy hibákat a termék kicsomagolása után azonnal jelenteni kell.

Ha a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyaghibát vagy gyártási hibát talál, akkor azt saját döntésünk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garanciaidő a jótállási igény érvényesítésével nem hosszabbodik meg. Ez a kicserélt és megjavított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az agyaghibákra és a gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék azon alkatrészeire, amelyek normál elhasználódásnak vannak kitéve, és ezért kopóalkatrészeknek számítanak (pl. elemek, akkumulátorok, tömlők, tintapatronok), valamint nem terjed ki a törékeny alkatrészek, pl. kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek sérüléseire.

Jótállási eljárás

Az igénye gyors feldolgozásának biztosítása érdekében vegye figyelembe az alábbiakat:

Készítse elő az eredeti vásárlási nyugtát a cikkszámmal együtt (IAN 420127_2204) a vásárlás igazolása érdekében.

A cikkszámot megtalálja az adattáblán a termékre gravírozott formában, a használati útmutató címoldalán (lent balra), illetve egy matricán a termék hátoldalán vagy alján.

Funkcionális hibák vagy egyéb meghibásodások esetén először vegye fel a kapcsolatot az alább megadott szervizzel telefonon vagy e-mailben.

Miután a terméket hibásnak találtuk, ingyenesen visszaküldheti a megadott szervizcímre. Mindenképp csatolja az eredeti vásárlási nyugtát (pénztári bizonylatot) és egy rövid, írásos leírást, amely ismerteti a hiba részleteit és a bekövetkezés idejét.

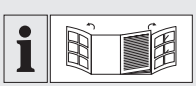
Szerviz

(HU) **Szerviz Magyarország**
Tel.: 0680021536
E-mail: owim@lidl.hu

CE

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov ... Stran 179
Uvod ... Stran 180
Predvidena uporaba ... Stran 180
Obseg dobave ... Stran 180
Opis delov ... Stran 180
Tehnični podatki ... Stran 181
Varnostni napotki ... Stran 182
Splošni varnostni napotki za električna orodja ... Stran 182
Varnostni napotki za udarno vrtanje ... Stran 184
Dodatni varnostni napotki ... Stran 185
Obnašanje v nujnem primeru ... Stran 185
Ostale nevarnosti ... Stran 186
Pred uporabo ... Stran 186
Pribor ... Stran 186
Uporaba ... Stran 186
Namestitev dodatnega ročaja ... Stran 186
Namestitev omejevalnika globine ... Stran 186
Izbira orodnega nastavka ... Stran 187
Menjava orodnega nastavka ... Stran 187
Vstavitev orodja SDS/vpenjalne glave za hitro vpenjanje ... Stran 187
Odstranjevanje orodja SDS ... Stran 187
Izbira načina delovanja ... Stran 187
Nastavljanje smeri vrtenja ... Stran 188
Vklop/izklop ... Stran 188
Izbira števila vrtljajev ... Stran 188
Odpravljanje napak ... Stran 188
Čiščenje in nega ... Stran 189
Čiščenje ... Stran 189
Vzdrževanje ... Stran 189
Popravila ... Stran 189
Shranjevanje ... Stran 189
Prevoz ... Stran 189
Odstranjevanje ... Stran 190
Izjava EU o skladnosti ... Stran 191
Garancijski list ... Stran 192
Postopek pri uveljavljanju garancije ... Stran 193
Servis ... Stran 193

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov

	Preberite navodila za uporabo.		Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.
	NEVARNOST! – Označuje nevarnost z visoko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost zadušitve)		Vrtanje
			Udarni vrtalniki
	OPOZORILO! – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)		Uporaba dleta
			Nastavitev položaja dleta
	PREVIDNO! – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)	⌀	Premer
		n_0	Število obratov v prostem teku
	POZOR! – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)		Nosite zaščito sluha!
	Izmenični tok/napetost		Obvezna uporaba zaščitnih očal!
	Simbol za izdelek zaščitnega razreda II		Nosite zaščito dihal!
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.		Varnostni napotki Navodila za ravnanje
CE	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.		Zgibanka z ilustracijami izdelkov

PNEVMATIČNI UDARNI VRTALNIK

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

Predvidena uporaba

- Ta pnevmatični udarni vrtalnik (v nadaljnjem besedilu »izdelek« ali »električno orodje«) je primeren za naslednje namene:
  - Udarno vrtanje v beton, zid in kamen
  - Lahka dela z dletom
  - Vrtanje v les, vezan les, mediapan, plastiko in kovino
- Izdelek ni namenjen za težka vrtalna dela, ki presegajo največjo zmogljivost vrtanja (glejte razdelek »Tehnični podatki«). Vedno uporabljajte ustrezno vrsto svedra in pribora za predvideno uporabo. Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte razdelek »Tehnični podatki«).
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda.
- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.
- Izdelek je predviden samo za individualno uporabo.
- Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.
- Upoštevajte vse veljavne lokalne varnostne predpise, standarde in uredbe. Uporaba hrupnih električnih orodij je v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi dovoljena le v določenih obdobjih.

Obseg dobave

⚠ OPOZORILO!

▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

1 Pnevmatični udarni vrtalnik

3 Svedri 150 mm 6/8/10 mm z držalom SDS-Plus

1 Vpenjalna glava za hitro vpenjanje z okroglim držalom 13 mm (držalo SDS-Plus)

1 Ploščato dleto 250 mm 14 mm

1 Koničasto dleto 250 mm

1 Kovinski omejevalnik globine

1 Dodatni ročaj

1 Ohišje za prenašanje

1 50 g masti za vpenjalno glavo (št. modela: HG06348)

1 Kratka navodila

Opis delov

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

(Sl. A)

[1] Vijak omejevalnika globine

[2] Stikalo za smer vrtenja

[3] Stikalo za vklop/izklop

[4] Tipka za zaklepanje (za stikalo za vklop/izklop [3])

5 Priključni kabel z električnim vtičem

6 Lučka LED

7 Koleščekza izbiro hitrosti

8 Tipka za sprostitev (za stikalo za izbiro načina 9)

9 Stikalo za izbiro načina

10 Dodatni ročaj

11 Pokrov za zaščito pred prahom

12 Držalo orodja SDS-Plus

13 Zaporni nastavek

14 Omejevalnik globine

15 Vpenjalna glava za hitro vpenjanje

(Sl. B)

16 Koničasto dleto

17 Ploščato dleto

18 Vrtalna konica 10 mm

19 Vrtalna konica 8 mm

20 Vrtalna konica 6 mm

21 Mast za vpenjalno glavo

Tehnični podatki

Pnevmatični udarni vrtalnik	**PBH 1050 D4**
Številke modelov	
– Vtič VDE:	HG09738
– Vtič BS:	HG09738-BS
Nazivna napetost:	230–240 V~, 50 Hz
Nazivna moč:	1050 W
Število vrtljajev v prostem teku n_0:	0–1100 min^{-1}
Število udarcev:	0–5300 min^{-1}
Energija udarcev:	3 Jouli
Maks. moč vrtanja Ø:	13 mm za kovino 26 mm za beton/opeko 32 mm za les

Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu s standardom EN 62841. A-vrednotena raven zvočnega tlaka električnega orodja običajno znaša:

Raven zvočnega tlaka:	L_{pA}	=	91,7 dB
Negotovost:	K_{pA}	=	3,0 dB
Raven zvočne moči:	L_{WA}	=	102,7 dB
Negotovost:	K_{WA}	=	3,0 dB

Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri) so določene po standardu EN 62841:

Udarno vrtanje v betonu:

Glavni ročaj:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Negotovost:	K	=	1,5 m/s^2
Pomožni ročaj:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Negotovost:	K	=	1,5 m/s^2

Uporaba dleta:

Glavni ročaj:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Negotovost:	K	=	1,5 m/s^2
Pomožni ročaj:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Negotovost:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ OPOZORILO!

Nosite zaščito za sluh!

OPOMBA

- Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

⚠ OPOZORILO!

- Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
  Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodnega nastavka in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

⚠ Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO!

- **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.

b) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

c) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvračanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

a) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtikača skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.

c) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.

d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov naprave.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.

e) **Če z električnim orodjem delate na prostem uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje za električni udar.

f) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

a) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek neprevidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.

b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.

c) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, ali je električno orodje izključeno, preden vključite napajanje in/ali vstavite polnilno baterijo oz. ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.

d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.

e) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.

f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.

g) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, se prepričajte, ali je ta priključena in se pravilno uporablja.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.

h) Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem. Neprevidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

a) **Električnega orodja ne preobremenjujte. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.

b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

c) **Izvlecite vtič iz električne vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden opravite kakršne koli nastavitve, zamenjate dele orodnega nastavka ali odložite električno orodje.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.

d) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

e) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.

f) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.

g) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.

h) **Ročaji in oprijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Servis

a) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

OPOMBA

- Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! To polje lahko v določenih okoliščinah moti aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali tveganje resnih ali smrtnih poškodb, priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

Varnostni napotki za udarno vrtanje

⚠ OPOZORILO!

Nosite zaščito za sluh.
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Nosite masko za prah.

⚠ OPOZORILO!

- Obdelava škodljivih/strupenih prahov predstavlja nevarnost za zdravje upravljavca ali ljudi v bližini.
- Pazite, da med delom z električnim orodjem ne poškodujete električne, plinske ali vodovodne napeljave. Po potrebi pred vrtanjem ali rezanjem stene preverite z napravo za iskanje napeljav.

Varnostna navodila za vsa dela

- **Nosite zaščito za sluh.** Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabite dodatne ročaje, če ste jih dobili z električnim orodjem.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.
- **Med izvajanjem del, pri katerih lahko vrtalno orodje ali vijaki pridejo v stik s skritimi električnimi vodi ali lasten priključni kabel, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.

Varnostna navodila pri uporabi dolgih svedrov z udarnimi vrtalniki

- **Vrtanje vedno začnite pri nizkem številu vrtljajev in medtem ko je vrtalno orodje v stiku z obdelovancem.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
- **Na vrtalno orodje ne pritiskajte čezmerno in samo vzdolžno.** Vrtalniki se lahko upogibajo in zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in poškodbe.

Dodatni varnostni napotki

- **Z ustrezno iskalno napravo zaznajte skrite napajalne vode ali se posvetujte z lokalnim komunalnim podjetjem.** Stik z električnimi vodi lahko povzroči požar in električni udar. Poškodba plinovoda lahko povzroči eksplozijo. Vdor v vodovodno cev povzroči materialno škodo.
- **Preden električno orodje odložite počakajte, da se popolnoma ustavi.** Orodni nastavek se lahko zatakne in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- **Pritrdite obdelovanca.** Obdelovanec, ki ga vpnete v vpenjalne naprave ali primež, je bolj varen, kot če ga držite z roko.
- **Kmalu po delovanju se ne dotikajte nobenih orodnih nastavkov ali sosednjih delov ohišja.** Med uporabo se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline.
- **Orodni nastavek se lahko med vrtanjem zatakne. Prepričajte se, da imate varno oporo in električno orodje držite z obema rokama.** V nasprotnem primeru lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- **Pri delu z obema rokama trdno držite električno orodje in zagotovite, da je v varnem položaju.** Električno orodje varneje vodite z dvema rokama.

Originalni pribor/dodatne naprave

⚠ OPOZORILO!

- Ne uporabljajte dodatne opreme, ki je /// PARKSIDE ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

- Uporabljajte samo dodatke in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali katerih namestitev je združljiva z izdelkom.

Obnašanje v nujnem primeru

Seznanite se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostne napotke in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.

- Takoj izklopite izdelek, če ne deluje pravilno. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

Ostale nevarnosti

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialno tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V zvezi s konstrukcijo in zasnovo tega izdelka se lahko med drugim pojavijo naslednje nevarnosti:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa, če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Telesne poškodbe ali materialna škoda zaradi okvarjenih orodnih nastavkov ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.

Pred uporabo

Pribor

⚠ OPOZORILO!

- Ne uporabljajte dodatne opreme, ki je /// PARKSIDE ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

Za varno in pravilno uporabo tega izdelka se uporablja naslednja dodatna oprema, kot so orodja in orodni nastavki:

- ☐ Orodni nastavek SDS-Plus
- ☐ Primerna osebna zaščitna oprema

Orodja in orodni nastavki so na voljo pri specializiranih prodajalcih. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte razdelek »Tehnični podatki«). V primeru dvoma se obrnite na usposobljenega strokovnjaka in upoštevajte nasvete strokovnega trgovca.

Uporaba

⚠ OPOZORILO!

Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.

⚠ OPOZORILO!

- Med vrtanjem zavarujte ali pritrdite obdelovanec s sponko, zaklepnimi kleščami ali primeži. Vrtanje izvajajte samo na varno pritrjenem obdelovancu.

OPOMBA

- Pred vsakršnim delom na električnem orodju (npr. vzdrževanjem, menjavo orodja itn.) ter med transportom in shranjevanjem nastavite stikalo za smer vrtenja 2 v srednji položaj. Če stikalo za vklop/izklop 3 nenamerno pritisnete, obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Namestitev dodatnega ročaja

OPOMBA

- Iz varnostnih razlogov uporabljajte ta izdelek samo s pritrjenim dodatnim ročajem 10.

1. Sprostite jermen na dodatnem ročaju 10, tako da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.
2. Dodatni ročaj 10 zavrtite pod ustreznim kotom glede na delovni položaj.
3. Dodatni ročaj 10 zavrtite v smeri urnega kazalca, da ga zategnete.

Namestitev omejevalnika globine

1. Odvijte vijak omejevalnika globine 1.

2. Vstavite omejevalnik globine 14 v dodatni ročaj 10.
3. Vlecite omejevalnik globine 14, dokler razdalja med konico vrtalnega orodja in konico omejevalnika globine ne ustreza potrebni globini vrtanja.
4. Privijte vijak omejevalnika globine 1, da zapahnete omejevalnik globine 14.

Izbira orodnega nastavka

Uporaba	Orodni nastavek
Udarno vrtanje	Orodni nastavek SDS-Plus
Uporaba dleta	
Običajno vrtanje v les, kovino, keramiko in umetno maso	Primeren sveder SDS-Plus
	Vpenjalna glava za hitro vpenjanje SDS-Plus za svedre brez držala SDS-Plus

Menjava orodnega nastavka

- Z držalom orodja SDS-Plus 12 lahko enostavno in priročno zamenjate orodni nastavek brez uporabe dodatnega orodja.
- Zaradi sistema je mogoče orodni nastavek SDS-Plus prosto premikati. To ustvarja odstopanje pri izteku v prostem teku. To ne bo vplivalo na natančnost vrtanja, saj se bo vrtalnik med vrtanjem sam centriral.
- Pokrov za zaščito pred prahom 11 v veliki meri preprečuje, da bi prah iz svedra med uporabo zašel v držalo orodja. Pri vstavljanju orodnega nastavka pazite, da se pokrov za zaščito pred prahom ne poškoduje.

OPOMBA

- Poškodovan pokrov za zaščito pred prahom 11 je treba takoj zamenjati. Obrnite se na delavnico servisne službe.

Vstavitev orodja SDS/ vpenjalne glave za hitro vpenjanje

⚠ OPOZORILO!

- Vpenjalne glave za hitro vpenjanje 15 ne uporabljajte za udarno vrtanje in delo z dletom!

1. Preden vstavite orodni nastavek, rahlo namažite držalo orodja SDS-Plus 12 z mastjo za vpenjalno glavo 21.
2. Orodni nastavek vstavite v držalo orodja SDS-Plus 12, tako da ga zavrtite, dokler se slišno ne zaskoči.
3. Preverite pravilno zaklepanje tako, da povlečete orodni nastavek. Orodni nastavek ima zaradi sistema radialno zračnost.

Odstranjevanje orodja SDS

- Povlecite zaporni nastavek 13 nazaj in odstranite orodni nastavek.

Izbira načina delovanja

- Pritisnite in pridržite tipko za sprostitev 8 na stikalu za izbiro načina 9. Stikalo za izbiro načina obrnite tako, da bo puščica kazala na ustrezni simbol.

Simbol	Način delovanja
	Vrtanje
	Udarni vrtalniki

Simbol	Način delovanja
	Uporaba dleta
	Nastavitev položaja dleta

Nastavitev položaja dleta

Če želite orodni nastavek zavrteti v želeni položaj za uporabo z dletom, ravnajte takole:

1. Zavrtite stikalo za izbiro načina 9 v položaj (nastavitev položaja dleta).
2. Orodni nastavek zavrtite v držalo orodja SDS-Plus 12 v želeni položaj.
3. Stikalo za izbiro načina 9 zavrtite v položaj (uporaba z dletom).

Nastavljanje smeri vrtenja

OPOMBA

▶ Stikalo za smer vrtenja 2 uporabljajte samo, ko električno orodje miruje.

- ☐ Stikalo za smer vrtenja uporabite za spreminjanje smeri vrtenja električnega orodja. Če je pritisnjeno stikalo za vklop/izklop 3, to ni mogoče.
- ☐ Vrtenje v smeri urinega kazalca: Potisnite stikalo za smer vrtenja do konca v levo.
- ☐ Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca: Potisnite stikalo za smer vrtenja do konca v desno.

Vklop/izklop

- ☐ Električni vtič 5 priključite v vtičnico. Sveti lučka LED 6 sveti, kar označuje, da je izdelek pripravljen za uporabo.

Vklop

- ☐ Pritisnite stikalo za vklop/izklop 3.
- ☐ Če želite varčevati z energijo, električno orodje vklapljajte samo, ko ga uporabljate.

Izklop

- ☐ Sprostite stikalo za vklop/izklop 3.
- ☐ Pri nizkih temperaturah električno orodje doseže polno moč kladiva/udara šele po določenem času.

Neprekinjeno delovanje

- ☐ Pritisnite stikalo za vklop/izklop 3. Hkrati pritisnite tipko za zaklepanje 4, da zapahnete stikalo za vklop/izklop.
- ☐ Za prekinitev neprekinjenega delovanja pritisnite in sprostite stikalo za vklop/izklop 3.

Izbira števila vrtljajev

OPOMBA

▶ Nastavljeno število vrtljajev se doseže samo pri neprekinjenem delovanju.

- ☐ Zavrtite koleščk za izbiro hitrosti 7 in izberite število vrtenja od stopnje 1 (nizka) do stopnje 6 (visoka). Potrebno število vrtljajev je odvisno od materiala za obdelavo.

Odpravljanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Pomoč
Izdelek ne deluje.	Motor je okvarjen.	Izdelek naj popravi usposobljen strokovnjak.
Moč izdelka je šibka.	Prekomerni pritisk na izdelek.	Ustrezno pritisnite na izdelek.
	Mast za vpenjalno glavo je porabljena.	Rahlo namažite držalo orodja SDS-Plus 12 z mastjo za vpenjalno glavo.

Čiščenje in nega

⚠ OPOZORILO!

Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in kadar izdelka ne uporabljate, ga izklopite in izključite iz električnega omrežja.

Čiščenje

OPOMBA

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.
- ▶ Pazite, da v izdelek ne pride voda.
- ▶ Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
- ▶ Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.

- ☐ Očistite izdelek z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
- ☐ S krpo in mehko krtačo še posebej očistite umazanijo in prah iz prezračevalnih odprtin.

  Prezračevalne odprtine morajo biti vedno proste.
- ☐ Redno čistite držalo orodja SDS-Plus 12. Rahlo namažite držalo orodja SDS-Plus z mastjo za vpenjalno glavo 21.

Vzdrževanje

- ■ Če je potrebna zamenjava električnega priključnega kabla, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči varnostno tveganje.
- ☐ Pred vsako uporabo in po njej preverite, ali izdelek in deli dodatne opreme (na primer orodni nastavki) niso obrabljeni in poškodovani. Po potrebi jih zamenjajte z novimi. Pri tem upoštevajte tehnične zahteve (glejte razdelek »Tehnični podatki«).
- ☐ Mazanje: Rahlo namažite držalo orodja SDS-Plus 12 z mastjo za vpenjalno glavo 21.

Popravila

- ☐ V notranjosti tega izdelka ni delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik. Obrnite se na usposobljenega tehnika, da pregleda in popravi izdelek.

Shranjevanje

- ☐ Izklopite izdelek. Izdelek pustite, da se ohladi.
- ☐ Izdelek očistite (glejte razdelek »Čiščenje«).
- ☐ Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem, dobro prezračevanem prostoru.
- ☐ Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke.
- ☐ Optimalna temperatura za dolgotrajno shranjevanje (več kot 3 mesece) je med +20 in +26 °C.
- ☐ Izdelek hranite v ohišju za prenašanje.

Prevoz

- ☐ Izklopite izdelek. Izdelek pustite, da se ohladi.
- ☐ Izdelek prenašajte v ohišju za prenašanje.
- ☐ Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi vibracijami, ki se še zlasti pojavijo med prevozom v vozilih.
- ☐ Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:

Izdelek in embalažni materiali so primerni za recikliranje. Zanje veljajo določila proizvajalčeve razširjene odgovornosti.
Za boljše ravnanje z odpadki jih odlagajte ločeno, upoštevajoč prikazane informacije o razvrščanju.

Logotip Triman velja samo za Francijo.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.

Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI	
IAN:	**420127_2204**
Identifikacija izdelka:	**PARKSIDE Pnevmatični udarni vrtalnik**
Številka modela:	**HG09738**

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Sklicevanja na uporabljene harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	29.09.2022		ppa. Jens Buchheim
Kraj	Datum	Benjamin Steeb Managing Director	Authorised Signatory

Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraβe 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 70 60

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraβe 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 420127_2204) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

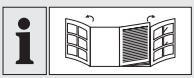
Servis

(SI) **Servis Slovenija**
Tel.: 00386 (0) 80 70 60
E-Mail: owim@lidl.si

CE

Značenje korištenih piktograma/simbola ..... Stranica 195
Uvod ..... Stranica 196
Uvjeti korištenja ..... Stranica 196
Sadržaj isporuke ..... Stranica 196
Opis dijelova ..... Stranica 196
Tehnički podaci ..... Stranica 197
Sigurnosne napomene ..... Stranica 198
Opće sigurnosne napomene za električne alate ..... Stranica 198
Sigurnosne upute za čekić ..... Stranica 200
Dodatne sigurnosne napomene ..... Stranica 201
Ponašanje u slučaju opasnosti ..... Stranica 201
Ostali rizici ..... Stranica 201
Prije uporabe ..... Stranica 202
Pribor ..... Stranica 202
Korištenje ..... Stranica 202
Montiranje dodatne ručke ..... Stranica 202
Montiranje graničnika dubine ..... Stranica 202
Odabir radnog alata ..... Stranica 203
Promjena alata za umetanje ..... Stranica 203
Umetnite SDS alat/brzosteznu glavu ..... Stranica 203
Vađenje SDS alata ..... Stranica 203
Odabir načina rada ..... Stranica 203
Namještanje smjera okretanja ..... Stranica 204
Uključivanje/isključivanje ..... Stranica 204
Odaberite brzinu ..... Stranica 204
Uklanjanje smetnji ..... Stranica 204
Čišćenje i njega ..... Stranica 205
Čišćenje ..... Stranica 205
Održavanje ..... Stranica 205
Popravak ..... Stranica 205
Skladištenje ..... Stranica 205
Transport ..... Stranica 205
Zbrinjavanje ..... Stranica 206
EK izjava o sukladnosti ..... Stranica 207
Jamstvo ..... Stranica 208
Tijek u slučaju jamstva ..... Stranica 208
Servis ..... Stranica 208

Značenje korištenih piktograma/simbola

	Pročitajte upute za uporabu.		Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod pa ga odvojite od električne mreže.
	OPASNOST! – Označava opasnost s visokom razinom rizika koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom (npr. gušenjem)		Bušenje
			Udarno bušenje
	UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)		Dlijeto
			Podešavanje položaja dlijeta
	OPREZ! – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opeklina)	⌀	Promjer
		n_0	Broj okretaja u praznom hodu
	PAŽNJA! – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)		Nosite zaštitu za sluh!
	Izmjenična struja/napon		Nosite zaštitu za oči!
	Simbol za proizvod razreda zaštite II		Nosite zaštitu za dišne putove!
	Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.		Sigurnosne napomene Upute za rukovanje
CE	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.		Sklopiva stranica sa slikama proizvoda

BUŠILICA I UDARNI ČEKIĆ

Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

Uvjeti korištenja

- Ova bušilica i udarni čekić (u daljnjem tekstu „proizvod“ ili „električni alat“) namijenjena je za sljedeće aktivnosti:
  - Udarno bušenje u betonu, opeci i kamenu
  - Lagane poslove s dlijetom
  - Bušenje u drvu, šperploči, vlaknatici, plastici i metalu
- Proizvod nije namijenjen za teške radove bušenja koji prelaze maksimalni kapacitet bušenja (pogledajte „Tehnički podaci“). Uvijek koristite odgovarajuću vrstu svrdla i pribora za namjeravanu upotrebu. Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskima i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja.
- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe.
- Proizvod je predviđen isključivo za privatnu uporabu.
- Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.
- Slijedite sve aktualne lokalne sigurnosne propise, norme i odredbe. Uporaba bučnih električnih alata može biti dozvoljena sukladno državnim ili lokalnim propisima samo tijekom određenog razdoblja dana.

Sadržaj isporuke

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1 Bušilica i udarni čekić

3 Svrdla od 150 mm 6/8/10 mm s nosačem SDS-Plus

1 Brzostezna glava s okruglom drškom od 13 mm (nosač SDS-Plus)

1 Ravno dlijeto od 250 mm, 14 mm

1 Šiljasto dlijeto od 250 mm

1 Metalni graničnik dubine

1 Dodatna ručka

1 Kućište za prenošenje

1 50 g mazivo za steznu glavu

(broj modela: HG06348)

1 Kratke upute

Opis dijelova

Prije čitanja otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

[1] Vijak za graničnik dubine

[2] Sklopka za promjenu smjera okretanja

[3] Prekidač za uključivanje/isključivanje

[4] Gumb za zaključavanje (prekidača za uključivanje/isključivanje [3])

5 Priključni kabel s mrežnim utikačem

6 LED

7 Kotačić za odabir brzine

8 Gumb za otpuštanje (prekidača za odabir načina rada 9)

9 Prekidač za odabir načina rada

10 Dodatna ručka

11 Štitnik za prašinu

12 Držač alata SDS-Plus

13 Čahura za blokiranje

14 Graničnik dubine

15 Brzostezna glava

(Slika B)

16 Šiljasto dlijeto

17 Ravno dlijeto

18 Svrdlo od 10 mm

19 Svrdlo od 8 mm

20 Svrdlo od 6 mm

21 Mazivo za steznu glavu

Tehnički podaci

Bušilica i udarni čekić	**PBH 1050 D4**
Broj modela	
– VDE utikač:	HG09738
– BS utikač:	HG09738-BS
Nazivni napon:	230–240 V~, 50 Hz
Nazivna snaga:	1 050 W
Broj okretaja u praznom hodu n_0:	0–1 100 min^{-1}
Broj udaraca:	0–5 300 min^{-1}
Energija udarca:	3 džula
Maks. kapacitet bušenja u Ø:	13 mm za metal 26 mm za beton/opeku 32 mm za drvo

Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su sukladno normi EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata:

Razina zvučnog tlaka:	L_{pA}	=	91,7 dB
Nesigurnost:	K_{pA}	=	3,0 dB
Razina snage zvuka:	L_{WA}	=	102,7 dB
Nesigurnost:	K_{WA}	=	3,0 dB

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841:

Udarno bušenje betona:

Glavna ručka:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Nesigurnost:	K	=	1,5 m/s^2
Pomoćna ručka:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Nesigurnost:	K	=	1,5 m/s^2

Dlijeto:

Glavna ručka:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s^2
Nesigurnost:	K	=	1,5 m/s^2
Pomoćna ručka:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s^2
Nesigurnost:	K	=	1,5 m/s^2

⚠ UPOZORENJE!

Nosite zaštitu sluha!

NAPOMENA

- Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisije buke izmjereni su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- Navedena ukupna vrijednost vibracija i navedena vrijednost emisija buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
  Opterećenje vibracijama i buku pokušajte održati čim manjima. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi radnih alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

⚠ Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE!

- **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

Sigurnost na mjestu rada

a) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.

b) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

Električna sigurnost

a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.

c) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.

d) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštrih bridova ili pokretljivih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.

f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

a) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.

c) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.

d) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.

e) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.

f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.

g) **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene i da se ispravno upotrebljavaju.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.

h) Nemojte se previše opuštati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata. Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

a) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.

b) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.

c) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.

d) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.

e) **Oprezno njegujte električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu prikliješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.

f) **Alate za rezanje održavajte oštrima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljuju i lakši su za vođenje.

g) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** Uporaba električnih radnih alata drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.

h) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Servis

a) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

NAPOMENA

▶ Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! Ovo polje može ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate! Kako biste smanjili rizik od ozbiljnih ozljeda ili smrti, osobama s medicinskim implantatima preporučamo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

● Sigurnosne upute za čekić

⚠ UPOZORENJE!

Nosite zaštitu sluha.
Djelovanje buke može utjecati na gubitak sluha.

Nosite zaštitnu masku.

⚠ UPOZORENJE!

▶ Obrada štetne/otrovne prašine predstavlja opasnost po zdravlje rukovatelja ili ljudi u blizini.

▶ Pazite da ne naiđete na vodove za struju, plin ili vodu dok radite s električnim alatom. Ako je potrebno, provjerite tražilom cijevi prije bušenja ili rezanja zida.

Sigurnosne napomene za sve radove

- **Nosite zaštitu sluha.** Djelovanje buke može utjecati na gubitak sluha.
- **Koristite dodatne ručke ako su isporučene s električnim alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.

- **Električni alat držite samo za izolirane površine dok izvodite radove kod kojih radni alat ili vijak mogu udariti u skrivene strujne vodove ili u priključni kabel.** Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.

Sigurnosne napomene pri uporabi dugih svrdla s funkcijom čekića

- **Bušenje uvijek započnite na nižem broju okretaja dok svrdlo dodiruje obradak.** Na višem broju okretaja može doći do blagog savijanja svrdla kada se može slobodno okretati bez kontakta s obratkom, te pritom može doći do ozljede.
- **Nemojte prekomjerno pritiskati svrdlo, a pritisak primjenjujte samo uzdužno na alat za bušenje.** Svrdla se mogu saviti i prelomiti, a također uzrokovati gubitak kontrole i izazvati ozljede.

Dodatne sigurnosne napomene

- **Upotrijebite prikladni detektor kako biste otkrili sakrivene kabele za napajanje ili se obratite lokalnoj komunalnoj tvrtki.** Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i strujnog udara. Oštećenje voda plina može dovesti do eksplozije. Prodiranje u vodovodnu cijev uzrokuje materijalnu štetu.
- **Prije odlaganja električnog alata pričekajte dok se posve ne smiri.** Radni se alat može nagnuti i uzrokovati gubitak kontrole na električnim alatom.
- **Osigurajte obradak.** Obradak koji se pridržava steznim napravama ili škripcem sigurnije se drži nego rukom.
- **Ne dodirujte radne alate ili susjedne dijelove kućišta ubrzo nakon rada.** Oni tijekom rada mogu postati jako vrući i uzrokovati opekline.
- **Radni alat se prilikom bušenja može zaglaviti. Uvjerite se da imate siguran oslonac i držite električni alat objema rukama.** U suprotnom biste mogli izgubiti kontrolu nad proizvodom.
- **Kada radite s električnim alatom, čvrsto ga držite objema rukama i pobrinite se da je u sigurnom položaju.** Električnim alatom sigurnije se upravlja dvjema rukama.

Originalni pribor/dodatna oprema

⚠ UPOZORENJE!

▶ Nemojte koristiti pribor koji nije preporučila tvrtka PARKSIDE. To može izazvati strujni udar i požar.

- Koristite samo pribor i dodatnu opremu koji su navedeni u uputama za uporabu ili čija je montaža kompatibilna s proizvodom.

Ponašanje u slučaju opasnosti

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Odmah isključite proizvod u slučaju kvara. Prije ponovnog puštanja u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

Ostali rizici

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijali rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- Štete po zdravlje, koje su uzrokovane emisijama vibracija, ako se proizvod upotrebljava tijekom duljeg vremena, ako se nepropisno vodi i održava.
- Ozljede i materijalna šteta uzrokovana neispravnim radnim alatom ili naglim udarom skrivenog objekta tijekom uporabe.
- Opasnost od ozljeda i materijalna šteta uzrokovana objektima u letu.

● Prije uporabe

● Pribor

⚠ UPOZORENJE!

▶ Nemojte koristiti pribor koji nije preporučila tvrtka PARKSIDE. To može izazvati strujni udar i požar.

Za sigurnu i propisnu uporabu ovoga proizvoda između ostaloga su potrebni sljedeći dijelovi pribora kao što su npr. alat i radni alat:

- ☐ SDS Plus radni alat
- ☐ Prikladna osobna zaštitna oprema

Alat i radni alat dobit ćete u specijaliziranoj trgovini. Pri nabavi uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci"). Ako niste sigurni, pitajte kvalificiranog stručnjaka i dopustite da vas vaš specijalizirani trgovac posavjetuje.

● Korištenje

⚠ UPOZORENJE!

Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod pa ga odvojite od električne mreže.

⚠ UPOZORENJE!

▶ Obradak tijekom bušenja učvrstite ili pričvrstite stezačem, kliještima za stezanje ili škripcem. Izvodite radove bušenja samo na sigurno pričvršćenom obratku.

NAPOMENA

▶ Prije bilo kakvih radova na električnom alatu (npr. održavanje, promjena alata itd.) te prilikom transporta i skladištenja, postavite sklopku za promjenu smjera okretanja 2 u srednji položaj. Postoji opasnost od ozljeda ako se prekidač za uključivanje/isključivanje 3 nenamjerno pritisne.

● Montiranje dodatne ručke

NAPOMENA

▶ Iz sigurnosnih razloga ovaj proizvod koristite samo s pričvršćenom dodatnom ručkom 10.

1. Otpustite remen na dodatnoj ručki 10 okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
2. Zakrenite dodatnu ručku 10 na odgovarajući kut ovisno o radnom položaju.
3. Okrečite dodatnu ručku 10 u smjeru kazaljke na satu da biste je zategnuli.

● Montiranje graničnika dubine

1. Otpustite vijak za graničnik dubine 1.
2. Umetnite graničnik dubine 14 u dodatnu ručku 10.
3. Izvlačite graničnik dubine 14 sve dok razmak između vrha alata za bušenje i vrha graničnika dubine ne odgovara potrebnoj dubini bušenja.
4. Zategnite vijak za graničnik dubine 1 kako biste učvrstili graničnik dubine 14.

Odabir radnog alata

Primjena	Radni alati
Udarno bušenje	SDS Plus radni alat
Dlijeto	
Konvencionalno bušenje u drvu, metalu, keramici i plastici	Odgovarajuća SDS-Plus bušilica
	SDS-Plus brzosteznа glava za bušilice bez SDS-Plus držača

Promjena alata za umetanje

- S držačem alata SDS-Plus 12 možete lako i praktično promijeniti radni alat bez upotrebe dodatnih alata.
- Zahvaljujući sustavu, radni alat SDS-Plus može se slobodno pomicati. To stvara odstupanje od izlaska u praznom hodu. To neće utjecati na točnost rupe jer će se bušilica sama centrirati dok bušite.
- Štitnik za prašinu 11 u velikoj mjeri sprječava ulazak prašine od bušenja u držač alata tijekom rada. Prilikom umetanja radnog alata pazite da štitnik za prašinu nije oštećen.

NAPOMENA

- Oštećeni štitnik za prašinu 11 mora se odmah zamijeniti. Obratite se servisnoj radionici.

Umetnite SDS alat/brzosteznu glavu

⚠ UPOZORENJE!

- Ne koristite brzosteznu glavu 15 za bušenje čekićem i udarno bušenje!

1. Prije umetanja radnog alata lagano namažite držač alata SDS-Plus 12 mazivom za stezne glave 21.
2. Umetnite radni alat u držač alata SDS-Plus 12 okretanjem dok se čujno ne zakači.
3. Provjerite pravilno zaključavanje povlačenjem radnog alata. Radni alat ima radijalnu zračnost zbog sustava.

Vađenje SDS alata

- Povucite čahuru za blokiranje 13 unatrag i uklonite alat za nanošenje.

Odabir načina rada

- Pritisnite i držite gumb za otpuštanje 8 na prekidaču za odabir načina rada 9. Okrenite prekidač za odabir načina rada tako da oznaka strelice pokazuje odgovarajuću ikonu.

Simbol	Način rada
	Bušenje
	Udarno bušenje
	Dlijeto
	Podešavanje položaja dlijeta

Podešavanje položaja dlijeta

Kako biste radni alat okrenuli u željeni položaj za udaranje, postupite na sljedeći način:

1. Okrenite prekidač za odabir načina rada 9 na ⏚ (podešavanje položaja dlijeta).
2. Okrenite radni alat u držaču alata SDS-Plus 12 u željeni položaj.

3. Okrenite prekidač za odabir načina rada 9 na (dlijeto).

Namještanje smjera okretanja

NAPOMENA

▶ Sklopku za promjenu smjera okretanja 2 prebacujte samo kada električni alat miruje.

- ☐ Sklopku za promjenu smjera okretanja koristite za promjenu smjera okretanja električnog alata. Ovo nije moguće kada je prekidač za uključivanje/isključivanje 3 pritisnut.
- ☐ Okretanje u smjeru kazaljke na satu: Pritisnite slopku za promjenu smjera okretanja ulijevo do kraja.
- ☐ Okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu: Pritisnite slopku za promjenu smjera okretanja desno do kraja.

Uključivanje/isključivanje

- ☐ Spojite mrežni utikač 5 u utičnicu. LED 6 svijetli, označavajući da je proizvod spreman za rad.

Uključivanje

- ☐ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 3.
- ☐ Da biste uštedjeli energiju, električni alat uključite samo kad ga koristite.

Isključivanje

- ☐ Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje 3.
- ☐ Na niskim temperaturama, električni alat postiže pun učinak čekića/udara tek nakon određenog vremena.

Kontinuirani rad

- ☐ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 3. Istovremeno pritisnite gumb za zaključavanje 4 kako biste zaključali prekidač za uključivanje/isključivanje.
- ☐ Za prekid kontinuiranog rada pritisnite i pustite prekidač za uključivanje/isključivanje 3.

Odaberite brzinu

NAPOMENA

▶ Postavljena brzina se postiže samo u kontinuiranom radu.

- ☐ Okrenite kotačić za odabir brzine 7 za odabir brzine od razine 1 (niska) do razine 6 (visoka). Potrebna brzina ovisi o materijalu koji se obrađuje.

Uklanjanje smetnji

Problem	Mogući uzroci	Uklanjanje
Proizvod ne funkcionira.	Motor je neispravan.	Neka proizvod popravi kvalificirani stručnjak.
Učinak proizvoda je slab.	Prekomjerno pritiskanje proizvoda.	Primijenite odgovarajući pritisak na proizvod.
	Mazivo za steznu glavu bušilice je potrošena.	Lagano podmažite držač alata SDS-Plus 12 mazivom za steznu glavu.

Čišćenje i njega

⚠ UPOZORENJE!

Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod pa ga odvojite od električne mreže.

Čišćenje

NAPOMENA

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Pripazite da tekućine nikada ne uđu u unutrašnjost proizvoda.
- ▶ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti za podmazivanje. Nakon svake uporabe i prije skladištenja uklonite prašinu.
- ▶ Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.

- ☐ Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte meku četku.
- ☐ Krpom i mekom četkom uklonite posebno prljavštinu i prašinu s ventilacijskih otvora.

  Ventilacijski otvori moraju uvijek biti slobodni.
- ☐ Redovito čistite držač alata SDS Plus 12. Lagano podmažite držač alata SDS-Plus mazivom za stezne glave 21.

Održavanje

- ■ Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, to mora izvršiti proizvođač ili njegov predstavnik kako bi se izbjegle opasnosti po sigurnost.
- ☐ Prije i nakon svake uporabe proizvod i dijelove pribora (npr. radni alat) provjerite na istrošenost i oštećenja. Ako je potrebno, zamijenite ih novima. Pritom se uvijek pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci").
- ☐ Podmazivanje: Lagano podmažite držač alata SDS-Plus 12 mazivom za stezne glave 21.

Popravak

- ☐ U unutrašnjosti proizvoda ne nalaze se dijelovi koje bi korisnik mogao popraviti. Obratite se kvalificiranom stručnjaku kako biste organizirali provjeru i popravak proizvoda.

Skladištenje

- ☐ Isključite proizvod. Pričekajte da se proizvod rashladi.
- ☐ Očistite proizvod (pogledajte „Čišćenje").
- ☐ Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamno, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- ☐ Proizvod uvijek čuvajte na djeci nedostupnom mjestu.
- ☐ Optimalna temperatura dugotrajnog skladištenja (dulje od 3 mjeseca) jest između +20 i +26 °C.
- ☐ Proizvod spremite u kućište za prenošenje.

Transport

- ☐ Isključite proizvod. Pričekajte da se proizvod rashladi.
- ☐ Proizvod transportirajte u kućištu za prenošenje.
- ☐ Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
- ☐ Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.

Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:

Proizvod i materijali za pakiranje mogu se reciklirati i podliježu proširenoj odgovornosti proizvođača.
Odložite ih odvojeno, slijedeći ilustrirani Info-tri (informacije o razvrstavanju), za bolji tretman otpada.

Triman-Logo važi samo za Francusku.

O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.

Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

EK izjava o sukladnosti

EK IZJAVA O SUKLADNOSTI	
IAN:	**420127_2204**
Identifikacija proizvoda:	**PARKSIDE Bušilica i udarni čekić**
Broj modela:	**HG09738**

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Pozivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili pozivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Tema gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i vijeća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao u ime i za račun:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne Izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
mjesto	datum	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

Jamstvo

Proizvod je proizveden u skladu sa strogim smjernicama kvalitete i pažljivo provjeren prije isporuke. U slučaju greške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našim jamstvom navedenim u nastavku.

Jamstvo za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Jamstveni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Svako oštećenje ili nedostatak koji je već prisutan u trenutku kupnje mora se prijaviti odmah nakon raspakiravanja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u pogledu materijala ili izrade, mi ćemo ga, prema vlastitom nahođenju, besplatno popraviti ili zamijeniti. Odobrenim jamstvenim zahtjevom se ne produljuje jamstveni rok. Ovo se također odnosi na zamijenjene i popravljene dijelove.

Ovo jamstvo ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepravilno korišten ili održavan.

Jamstvo obuhvaća greške u materijalu i proizvodnji. Ovo se jamstvo ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni normalnom trošenju i habanju te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, punjive baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidači ili dijelovi od stakla.

Tijek u slučaju jamstva

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, imajte na umu sljedeće:

Pripremite originalni račun i broj artikla (IAN 420127_2204) kao dokaz kupnje.

Broj artikla možete pronaći na natpisnoj pločici, gravuri na proizvodu, početnoj stranici priručnika s uputa za uporabu (dolje lijevo) ili kao naljepnicu na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, najprije se obratite dolje navedenom servisnom odjelu telefonom ili e-poštom.

Nakon što se proizvod evidentira kao neispravan, možete ga besplatno vratiti na adresu servisa koju ste dobili. Obavezno priložite originalni dokaz o kupnji (račun) i kratak pisani opis s pojedinostima kvara i vremena kada se on pojavio.

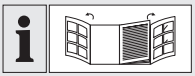
Servis

HR **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800806355
E-Mail: owim@lidl.hr

CE

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate ... Pagina 210
Introducere ... Pagina 211
Utilizarea conform destinației ... Pagina 211
Sfera de livrare ... Pagina 211
Descrierea pieselor ... Pagina 212
Date tehnice ... Pagina 212
Indicații de siguranță ... Pagina 213
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice ... Pagina 213
Indicații de siguranță pentru percuție ... Pagina 215
Indicații de siguranță suplimentare ... Pagina 216
Comportamentul în caz de necesitate ... Pagina 217
Riscuri reziduale ... Pagina 217
Înainte de utilizare ... Pagina 217
Accesorii ... Pagina 217
Operarea ... Pagina 217
Montarea mânerului suplimentar ... Pagina 218
Montarea opritorului avansului de adâncime ... Pagina 218
Selectarea sculei de adaos ... Pagina 218
Schimbarea sculei de adaos ... Pagina 218
Introducerea sculei SDS/mandrinei cu eliberare rapidă ... Pagina 219
Scoaterea sculei SDS ... Pagina 219
Selectarea regimului de lucru ... Pagina 219
Reglarea sensului de rotație ... Pagina 219
Pornirea/oprirea ... Pagina 219
Selectarea turației ... Pagina 220
Remedierea defecțiunilor ... Pagina 220
Curățarea și îngrijirea ... Pagina 220
Curățarea ... Pagina 220
Întreținerea ... Pagina 221
Repararea ... Pagina 221
Depozitarea ... Pagina 221
Transportul ... Pagina 221
Înlăturare ... Pagina 221
Declarație de conformitate UE ... Pagina 222
Garanție ... Pagina 223
Derularea cazului de garanție ... Pagina 223
Service ... Pagina 223

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

	Citiți instrucțiunile de utilizare.		Opriți produsul și deconectați-l de la rețea înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.
	PERICOL! – Indică un pericol cu grad ridicat de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de sufocare)		Găurire
			Percuție-găurire
	AVERTISMENT! – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)		Dăltuire
			Adaptați poziția dălții
	PRECAUȚIE! – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)	⌀	Diametru
		n_0	Turație de mers în gol
	ATENȚIE! – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex., pericol de scurtcircuitare)		Purtați căști antifonice!
	Curent/tensiune alternativă		Purtați protecție pentru ochi!
	Simbol pentru un produs de clasa de protecție II		Purtați protecție respiratorie!
	Utilizați produsul doar în spatii interioare uscate.		Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare
CE	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.		Pagină pliabilă cu imaginile produsului

CIOCAN ROTOPERCUTOR

Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

Utilizarea conform destinației

- Acest ciocan rotopercutor (numit în continuare „produs" sau „sculă electrică"), este prevăzut pentru următoarele activități:
  - Găurire cu percuție în beton, zidărie și piatră
  - Lucrări ușoare de dăltuire
  - Găurire în lemn, placaj, plăci fibrolemnoase, material plastic și metal
- Produsul nu este destinat lucrărilor de găurire grele care depășesc capacitatea maximă de găurire (vezi „Date tehnice"). Utilizați întotdeauna tipul corect de burghiu și accesoriile potrivite pentru utilizarea prevăzută. La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice").
- Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind conforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răniri și deteriorări.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare.
- Produsul este destinat exclusiv utilizării private.
- Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru domenii de utilizare asemănătoare.
- Respectați toate prescripțiile de siguranță, normele și dispozițiile locale în vigoare. Folosirea sculelor electrice zgomotoase poate fi permisă numai la anumite ore, conform normelor naționale sau locale.

Sfera de livrare

⚠ AVERTISMENT!

- Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

1 Ciocan rotopercutor

3 Vârfuri de burghiu de 150 mm 6/8/10 mm cu prindere SDS-plus

1 Mandrină cu eliberare rapidă cu ax rotund de 13 mm (prindere SDS-plus)

1 Daltă plată 250 mm de 14 mm

1 Daltă ascuțită 250 mm

1 Opritor al avansului de adâncime din metal

1 Mâner suplimentar

1 Geantă de transport

1 50 g vaselină pentru mandrină (Nr. model: HG06348)

1 Instrucțiuni scurte

Descrierea pieselor

Înainte de citire desfaceți pagina cu figuri și familiarizați-vă cu toate funcțiile produsului.

(Fig. A)

1 Șurub pentru opritorul al avansului de adâncime

2 Schimbător de sens de rotație

3 Întrerupător pornit/oprit

4 Buton de blocare (pentru întrerupătorul pornit/oprit 3)

5 Cablu de alimentare cu ștecher

6 LED

7 Selector de viteză

8 Buton de deblocare (pentru selectorul de mod 9)

9 Selector de mod

10 Mâner suplimentar

11 Capac de protecție contra prafului

12 Sistem de prindere a sculei SDS-plus

13 Manșon de blocare

14 Opritor al avansului de adâncime

15 Mandrină cu eliberare rapidă

(Fig. B)

16 Daltă ascuțită

17 Daltă plată

18 Vârf de burghiu 10 mm

19 Vârf de burghiu 8 mm

20 Vârf de burghiu 6 mm

21 Vaselină pentru mandrină

Date tehnice

Ciocan rotopercutor	**PBH 1050 D4**
Numere model	
– Ștecher VDE:	HG09738
– Ștecher BS:	HG09738-BS
Tensiune nominală:	230–240 V~, 50 Hz
Putere nominală:	1050 W
Turație de mers în gol n_0:	0–1100 rot/min^{-1}
Număr de lovituri:	0–5300/min^{-1}
Energie de percuție:	3 Jouli
Putere max. de găurire Ø:	13 mm pentru metal 26 mm pentru beton/țiglă 32 mm pentru lemn

Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost determinate în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică:	L_{pA}	=	91,7 dB
Imprecizie:	K_{pA}	=	3,0 dB
Nivel de putere sonoră:	L_{WA}	=	102,7 dB
Imprecizie:	K_{WA}	=	3,0 dB

Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841:

Găurire cu percuție în beton:

Mâner principal:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Imprecizie:	K	=	1,5 m/s^2
Mâner auxiliar:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Imprecizie:	K	=	1,5 m/s^2

Dăltuire:

Mâner principal:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Imprecizie:	K	=	1,5 m/s²
Mâner auxiliar:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Imprecizie:	K	=	1,5 m/s²

⚠ AVERTISMENT!

Purtați căști antifonice!

INDICAȚIE

- Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot au fost măsurate conform unei metode de verificare normate și pot fi folosite la compararea unei scule electrice cu o alta.
- Valoarea totală dată de vibrații și valoarea emisiei de zgomot pot fi folosite și la o evaluare preliminară a încărcării.

⚠ AVERTISMENT!

- Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei de prelucrat care este prelucrată.
  Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei de adaos și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timpi în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

⚠ Indicații de siguranță

Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

⚠ AVERTISMENT!

- **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și instrucțiunile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

a) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.

b) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.

b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.

c) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.

d) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.

e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.

f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

Siguranța persoanelor

a) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.

b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.

c) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.

d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.

e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

f) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.

g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** Utilizarea unui aspirator de praf poate micșora pericolele datorate prafului.

h) Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări. Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.

b) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.

c) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.

d) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.

e) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.

f) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.

g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

h) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

Service

a) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.

INDICAȚIE

▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate interfera cu implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce riscul de leziuni grave sau fatale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a opera acest produs!

● Indicații de siguranță pentru percuție

⚠ AVERTISMENT!

Purtați căști antifonice.
Acțiunea zgomotului poate duce la pierderea auzului.

⚠ AVERTISMENT!

Purtați mască de protecție contra prafului.

⚠ AVERTISMENT!

- Prelucrarea pulberilor dăunătoare/toxice prezintă un pericol pentru sănătate pentru operator sau persoanele din apropiere.
- Asigurați-vă că nu loviți în conducte de gaz, de apă sau în fire electrice când lucrați cu scula electrică. Verificați eventual cu un aparat de căutare a conductelor, înainte de a găuri în perete, resp. de a-l spinteca.

Indicații de siguranță pentru roate lucrările

- **Purtați căști antifonice.** Acțiunea zgomotului poate duce la pierderea auzului.
- **Folosiți mânerele suplimentare dacă acestea sunt livrate împreună cu scula electrică.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
- **Țineți scula electrică de suprafețele de prindere izolate dacă efectuați lucrări la care scula de găurire sau șuruburile pot întâlni cabluri electrice ascunse sau propriul cablu de alimentare.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

Indicații de siguranță la folosirea burghielor lungi cu găurire cu percuție

- **Începeți întotdeauna procesul de găurire cu turație mică și în timp ce scula de găurit are contact cu piesa de prelucrat.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor, dacă el se poate roti liber fără contact cu piesa de prelucrat și poate duce la răniri.
- **Nu exercitați o apăsare excesivă și numai în direcția longitudinală a sculei de găurit.** Burghiele se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot duce la o pierdere a controlului și la răniri.

Indicații de siguranță suplimentare

- **Folosiți detectoare potrivite pentru detecta liniile de alimentare ascunse sau cereți informații de la firma locală de alimentare.** Contactul cu liniile electrice poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei linii de gaz poate duce la explozie. Penetrarea unei linii de apă duce la deteriorări ale obiectelor.
- **Așteptați până când scula electrică s-a oprit, înainte de a o lăsa din mână.** Scula de adaos se poate bloca și poate conduce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- **Asigurați piesa de prelucrat.** O piesă de prelucrat prinsă cu un dispozitiv de prindere sau cu o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dvs.
- **Nu atingeți nicio sculă de adaos sau piesele adiacente ale carcasei la scurt timp după operare.** Acestea se pot înfierbânta foarte mult în timpul funcționării și pot provoca arsuri.
- **Scula de adaos se poate bloca la găurire. Aveți grijă de o bună stabilitate și țineți ferm scula electrică cu ambele mâini.** Altfel puteți pierde controlul asupra sculei electrice.
- **Țineți bine, cu ambele mâini scula electrică în timp ce lucrați și aveți grijă să aveți o stabilitate bună.** Scula electrică se conduce mai bine cu ambele mâini.

Accesorii/echipamente auxiliare originale

⚠ AVERTISMENT!

▶ Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de PARKSIDE. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

- Utilizați numai accesorii și echipamente auxiliare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare, resp. a căror suport este compatibil cu produsul.

Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestui instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.

- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita rănirile grave și pagubele materiale.
- Opriți imediat produsul în caz de defecțiune. Dispuneți verificarea și repararea acesteia de către un specialist calificat, înainte de a o pune din nou în funcțiune.

Riscuri reziduale

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răniri ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Îmbolnăviri care rezultă din emisii de vibrații, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, nu este condus și întreținut corect.
- Lezarea persoanelor și pagubele materiale produse de scule de adaos defecte, sau lovirea bruscă a unui obiect acoperit în timpul utilizării.
- Pericol de rănire și pagube materiale produse de obiectele care zboară.

Înainte de utilizare

Accesorii

⚠ AVERTISMENT!

▶ Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de PARKSIDE. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

Pentru folosirea în siguranță și corectă a acestui produs, sunt necesare, printre altele, următoarele accesorii, cum ar fi, de ex., scule și scule de adaos:

☐ Sculă de adaos SDS-plus

☐ Echipament personal de protecție potrivit

Scule și scule de adaos găsiți în comerțul de specialitate. La achiziționare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice"). Dacă sunteți nesigur, întrebați un specialist calificat și sfătuiți-vă cu comerciantul dvs.

Operarea

⚠ AVERTISMENT!

Opriți produsul și deconectați-l de la rețea înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.

⚠ AVERTISMENT!

▶ Asigurați sau fixați piesa de prelucrat în timpul lucrărilor de găurire cu ajutorul unei cleme, al unui clește reglabil sau al unei menghine. Efectuați lucrările de găurire numai pe o piesă de prelucrat fixată în siguranță.

INDICAȚIE

▶ Înainte de orice lucrare la scula electrică (de ex. întreținerea, schimbarea sculei, etc.) și în timpul transportului și depozitării acesteia, puneți schimbătorul de sens de rotație 2 în poziția de mijloc. Există riscul de rănire dacă întrerupătorul pornit/oprit 3 este acționat neintenționat.

Montarea mânerului suplimentar

INDICAȚIE

▶ Din motive de siguranță, utilizați acest produs numai cu mânerul suplimentar 10 atașat.

1. Slăbiți cureaua de pe mânerul suplimentar 10 rotind-o în sens antiorar.
2. Rotiți mânerul suplimentar 10 la un unghi adecvat, în funcție de poziția de lucru.
3. Rotiți mânerul suplimentar 10 în sens orar pentru a-l strânge.

Montarea opritorului avansului de adâncime

1. Slăbiți șurubul opritorului avansului de adâncime 1.
2. Introduceți opritorului avansului de adâncime 14 în mânerul suplimentar 10.
3. Trageți afară opritorul avansului de adâncime 14 până când distanța dintre vârful sculei de găurire și vârful opritorului avansului de adâncime corespunde adâncimii de găurire necesare.
4. Strângeți șurubul opritorului avansului de adâncime 1 pentru a bloca opritorul avansului de adâncime 14.

Selectarea sculei de adaos

Utilizare	Sculă de adaos
Găurire cu percuție	Sculă de adaos SDS-plus
Dăltuire	
Găurire convențională în lemn, metal, ceramică și plastic	Burghiu SDS-plus adecvat
	Mandrină cu eliberare rapidă SDS-plus pentru burghie fără prindere SDS-plus

Schimbarea sculei de adaos

- Cu sistemul de prindere a sculei SDS-plus 12, puteți schimba ușor și convenabil scula de adaos, fără a utiliza scule suplimentare.
- Scula de adaos SDS-plus se poate mișca liber condiționată de sistem. Aceasta duce la o deviație de concentricitate în timpul mersului în gol. Acest lucru nu are efecte asupra preciziei găurii, deoarece burghiul se centrează singur la găurire.
- Capacul de protecție contra prafului 11 previne în mare măsură pătrunderea prafului de găurit în sistemul de prindere a sculei în timpul funcționării. Când introduceți scula de adaos, asigurați-vă că capacul de protecție contra prafului nu este deteriorat.

INDICAȚIE

▶ Un capac de protecție contra prafului 11 deteriorat trebuie înlocuit imediat. Adresați-vă unui atelier al serviciului pentru clienți.

Introducerea sculei SDS/ mandrinei cu eliberare rapidă

⚠ AVERTISMENT!

▶ Nu utilizați mandrina cu eliberare rapidă [15] în regimul de găurire cu percuție și de dăltuire!

1. Înainte de a introduce scula de adaos, gresați ușor sistemul de prindere a sculei SDS-plus [12] cu vaselină pentru mandrină [21].
2. Introduceți unealta în sistemul de prindere a sculei SDS-plus [12] rotind-o, până când se aude că s-a fixat pe poziție.
3. Verificați blocarea corectă trăgând de scula de adaos. Condiționat de sistem, scula de adaos are un joc radial.

Scoaterea sculei SDS

☐ Trageți manșonul de blocare [13] înapoi și scoateți scula de adaos.

Selectarea regimului de lucru

☐ Țineți apăsat butonul de deblocare [8] de la selectorul de mod [9]. Rotiți selectorul de mod astfel încât marcajul săgeată să fie îndreptat spre simbolul corespunzător.

Simbol	Regim de lucru
	Găurire
	Percuție-găurire
	Dăltuire
	Adaptați poziția dălții

Adaptați poziția dălții

Pentru a roti scula de adaos în poziția necesară pentru dăltuire, procedați după cum urmează:

1. Rotiți selectorul de mod [9] la ⌖ (reglați poziția dălții).
2. Rotiți scula de adaos din sistemul de prindere a sculei SDS-plus [12] în poziția necesară.
3. Rotiți selectorul de mod [9] la (dăltuire).

Reglarea sensului de rotație

INDICAȚIE

▶ Acționați schimbătorul de sens de rotație [2] numai când scula electrică este oprită.

☐ Utilizați schimbătorul de sens de rotație pentru a schimba sensul de rotație al sculei electrice. Acest lucru nu este posibil când întrerupătorul pornit/oprit [3] este apăsat.

☐ Rotire spre dreapta: Apăsați schimbătorul de sens de rotație spre stânga până la capăt.

☐ Rotire spre stânga: Apăsați schimbătorul de sens de rotație spre dreapta până la capăt.

Pornirea/oprirea

☐ Introduceți ștecherul [5] în priză. LED-ul [6] se aprinde și indică faptul că produsul este gata de utilizare.

Pornirea

☐ Apăsați întrerupătorul pornit/oprit [3].

☐ Pentru economisirea energiei porniți scula electrică numai dacă o utilizați.

Oprirea

☐ Eliberați întrerupătorul pornit/oprit [3].

☐ La temperaturi scăzute, scula electrică atinge performanța maximă a percuției/impactului numai după o anumită perioadă de timp.

Funcționarea continuă

- ☐ Apăsați întrerupătorul pornit/oprit 3. Apăsați simultan butonul de blocare 4 pentru a bloca întrerupătorul pornit/oprit.
- ☐ Pentru a anula funcționarea continuă, apăsați întrerupătorul pornit/oprit 3 și apoi eliberați-l.

● Selectarea turației

INDICAȚIE

▶ Turația setată este atinsă numai în funcționare continuă.

- ☐ Rotiți selectorul de viteză 7 pentru a selecta viteza de la treapta 1 (scăzută) la treapta 6 (ridicată). Turația necesară depinde de materialul de prelucrat.

● Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Produsul nu funcționează.	Motorul este defect.	Solicitați repararea produsului de către personal de specialitate calificat.
Performanța produsului este slabă.	Apăsare excesivă asupra produsului.	Exercitați doar o apăsare moderată asupra produsului.
	Vaselina pentru mandrină s-a consumat.	Gresați ușor sistemul de prindere a sculei SDS-plus 12 cu vaselină pentru mandrină.

● Curățarea și îngrijirea

⚠ AVERTISMENT!

Opriți produsul și deconectați-l de la rețea înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.

● Curățarea

INDICAȚIE

▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.

▶ Aveți grijă să nu ajungă niciun lichid în interiorul produsului.

▶ Păstrați produsul permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.

▶ Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungește durata de viață a produsului.

- ☐ Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie moale.
- ☐ Îndepărtați în special mizeria și praful de pe deschiderile de ventilație cu o cârpă și o perie moale.

  Deschiderile de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere.
- ☐ Curățați regulat sistemul de prindere a sculei SDS-plus 12. Gresați ușor sistemul de prindere a sculei SDS-plus cu vaselină pentru mandrină 21.

Întreținerea

- În cazul în care este necesară înlocuirea cablului de conectare la rețea, aceasta trebuie efectuată de către producător sau de către reprezentantul acestuia pentru a evita periclitarea siguranței.
- ☐ Verificați produsul și accesoriile (de ex. scula de adaos) înainte și după fiecare utilizare, dacă nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți-le cu altele noi dacă este cazul. Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice").
- ☐ Gresarea: Gresați ușor sistemul de prindere a sculei SDS-plus 12 cu vaselină pentru mandrină 21.

Repararea

- ☐ În acest produs nu se găsesc piese care pot fi reparate de utilizator. Adresați-vă unui specialist calificat pentru a verifica produsul și a-l repara.

Depozitarea

- ☐ Opriți produsul. Lăsați produsul să se răcească.
- ☐ Curățați produsul (vezi „Curățarea").
- ☐ Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- ☐ Depozitați întotdeauna produsul într-un loc inaccesibil copiilor.
- ☐ Temperatura optimă de depozitare pe termen lung (mai mult de 3 luni) este între +20 și +26 °C.
- ☐ Depozitați produsul în geanta de transport.

Transportul

- ☐ Opriți produsul. Lăsați produsul să se răcească.
- ☐ Transportați produsul în geanta de transport.
- ☐ Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
- ☐ Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

Înlăturare

Ambalajul este produs din material ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.

Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:

Produsul, și materialele de ambalare sunt reciclabile și fac obiectul responsabilității extinse a producătorului.
Eliminați-le separat, urmând informațiile ilustrate (informații de sortare), pentru o mai bună tratare a deșeurilor.

Logo Triman este valabil doar pentru Franța.

Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.

Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrați competentă.

Declarație de conformitate UE

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE	
IAN:	**420127_2204**
Identificarea produsului:	**PARKSIDE Ciocan rotopercutor**
Numărul de model:	**HG09738**

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite sau trimiteri la specificațiile în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	29.09.2022		
Locul	Data	Benjamin Steeb Managing Director	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

Garanție

Produsul a fost produs cu atenție conform unor standarde stricte de calitate și verificat înainte de livrare. În cazul defectelor de material sau de fabricație la nivelul acestui produs aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția noastră stabilită mai jos.

Garanția pentru acest produs este de 3 ani de la data achiziției. Perioada garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța de achiziție originală într-un loc sigur, deoarece este nevoie de acest document ca dovadă a achiziției.

Orice daune sau defecte deja prezente în momentul achiziției trebuie raportate imediat după despachetarea produsului.

În cazul în care produsul prezintă un defect de material sau de fabricație în termen de 3 ani de la data achiziției, îl vom repara sau înlocui gratuit, la alegerea noastră. Perioada de garanție nu se prelungește prin acordarea unei cereri de garanție. Acest lucru e valabil și pentru piesele înlocuite și reparate.

Dreptul de garanție se stinge dacă produsul este deteriorat sau este utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de fabricație. Această garanție nu acoperă piesele produsului care sunt supuse uzurii normale și, prin urmare, sunt considerate piese de uzură (de ex. baterii, acumulatoare, furtunuri, cartușe de cerneală) și nici nu acoperă deteriorarea pieselor fragile, cum ar fi întrerupătoarele sau piesele din sticlă.

Derularea cazului de garanție

Pentru a asigura o prelucrare rapidă a cererii dvs., respectați următoarele indicații:

Păstrați la îndemână chitanța de cumpărare originală și numărul articolului (IAN 420127_2204) ca dovadă a achiziției.

Veți găsi numărul de articol pe plăcuța de identificare, pe o gravură de pe produs, pe prima pagină a instrucțiunilor de utilizare (în stânga jos) sau ca autocolant pe partea din spate sau de jos a produsului.

În cazul în care apar erori de funcționare sau alte deficiențe, mai întâi contactați departamentul de service menționat mai jos prin telefon sau e-mail.

Odată ce produsul a fost înregistrat ca fiind defect, îl puteți returna gratuit la adresa de service care v-a fost furnizată. Asigurați-vă că includeți chitanța de achiziție originală (bonul de casă) și o scurtă descriere scrisă care să sublinieze detaliile defecțiunii și data la care aceasta a apărut.

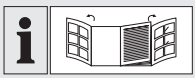
Service

(RO) **Service România**
Tel.: 0800890239
E-Mail: owim@lidl.ro

CE

Списък на използваните пиктограми/символи . . . . . Страница 225
Увод . . . . . Страница 226
Употреба по предназначение . . . . . Страница 226
Обем на доставката . . . . . Страница 226
Описание на частите . . . . . Страница 227
Технически данни . . . . . Страница 227
Указания за безопасност . . . . . Страница 228
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . . . . Страница 228
Указания за безопасност за ударни инструменти . . . . . Страница 232
Допълнителни указания за безопасност . . . . . Страница 232
Поведение при злополуки . . . . . Страница 233
Остатъчни рискове . . . . . Страница 233
Преди употреба . . . . . Страница 233
Принадлежности . . . . . Страница 233
Работа . . . . . Страница 234
Монтиране на допълнителна дръжка . . . . . Страница 234
Монтиране на ограничител на дълбочината . . . . . Страница 234
Избиране на работен инструмент . . . . . Страница 234
Смяна на работен инструмент . . . . . Страница 234
Поставяне на инструмент/бързозатягащ патронник SDS-Plus . . . . . Страница 235
Изваждане на инструмент SDS-Plus . . . . . Страница 235
Избор на режим на работа . . . . . Страница 235
Настройване на посока на въртене . . . . . Страница 236
Включване/изключване . . . . . Страница 236
Избиране на обороти . . . . . Страница 236
Отстраняване на неизправности . . . . . Страница 236
Почистване и грижи . . . . . Страница 237
Почистване . . . . . Страница 237
Поддръжка . . . . . Страница 237
Ремонт . . . . . Страница 237
Съхранение . . . . . Страница 237
Транспортиране . . . . . Страница 238
Изхвърляне . . . . . Страница 238
Декларация за съответствие за ЕО . . . . . Страница 239
Гаранция . . . . . Страница 240
Процедура при гаранционен случай . . . . . Страница 241
Сервиз . . . . . Страница 242

Списък на използваните пиктограми/символи

	Прочетете ръководството за експлоатация.		Изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.
	ОПАСНОСТ! – Указва опасност с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, води до смърт или тежко нараняване (напр. опасност от задушаване)		Пробиване
			Ударно пробиване
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)		Обработване с длето
			Регулиране на позицията на длетото
	ПРЕДПАЗЛИВОСТ! – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)	⌀	Диаметър
		n_0	Обороти на празен ход
	ВНИМАНИЕ! – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)		Носете защита за слуха!
	Променлив ток/напрежение		Носете защита за очите!
	Символ за продукт с клас на защита II		Носете дихателна защита!
	Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.		Указания за безопасност Инструкции за работа
CE	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.		Разгъваща се страница с илюстрации на продукта

ПЕРФОРАТОР

Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

Употреба по предназначение

- Този перфоратор (наричан по-долу „продукт“ или „електрически инструмент“) е предназначен за следните дейности:
  - Ударно пробиване в бетон, зидария и камък
  - Леки работи по обработване с длето
  - Пробиване в дърво, шперплат, фазерни плоскости, пластмаса и метал
- Продуктът не е предвиден за тежки работи по пробиване, които надвишават максималния капацитет за пробиване (вижте „Технически данни“). Винаги използвайте правилния тип свредло и правилните принадлежности за предвидената употреба. При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).
- Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди.
- Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Продуктът е предназначен единствено за частна употреба.
- Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за подобни области на приложение.
- Съблюдавайте всички приложими местни предписания за безопасност, стандарти и разпоредби. Използването на шумни електрически инструменти може да бъде позволено само в определено време съгласно националните или местните разпоредби.

Обем на доставката

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

1 Перфоратор

3 150 mm свредла 6/8/10 mm със закрепване SDS-Plus

1 13 mm бързозатягащ патронник за кръгли опашки (със закрепване SDS-Plus)

1 250 mm плоско длето 14 mm

1 250 mm шило

1 Метален ограничител на дълбочината

1 Допълнителна дръжка

1 Куфар за носене

1 50 g грес за патронник (Номер на модел: HG06348)

1 Кратко ръководство

● Описание на частите

Преди четене разгънете страницата с фигурите и се запознайте с всички функции на продукта.

(Фиг. A)

1 Винт на ограничител на дълбочината

2 Превключвател за посока на въртене

3 Превключвател за включване/изключване

4 Бутон за блокиране (за превключвателя за включване/изключване 3)

5 Свързващ проводник с мрежов щепсел

6 LED

7 Колело за избор на скорост

8 Бутон за освобождаване (за превключвател за избор на режим 9)

9 Превключвател за избор на режим

10 Допълнителна дръжка

11 Прахозащитна капачка

12 Гнездо за закрепване на инструмент SDS-Plus

13 Фиксираща втулка

14 Ограничител на дълбочината

15 Бързозатягащ патронник

(Фиг. B)

16 Шило

17 Плоско длето

18 Свредло 10 mm

19 Свредло 8 mm

20 Свредло 6 mm

21 Грес за патронник

● Технически данни

Перфоратор	**PBH 1050 D4**
Номера на моделите	
– VDE щепсел:	HG09738
– BS щепсел:	HG09738-BS
Номинално напрежение:	230–240 V~, 50 Hz
Номинална мощност:	1050 W
Обороти на празен ход n_0:	0–1100 min^{-1}
Честота на ударите:	0–5300 min^{-1}
Енергия на удара:	3 Джаула
Макс. капацитет на пробиване Ø:	13 mm за метал 26 mm за бетон/тухла 32 mm за дърво

Стойности на шумови емисии

Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип A, на електрическия инструмент в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане:	L_{pA}	=	91,7 dB
Неопределеност:	K_{pA}	=	3,0 dB
Ниво на звукова мощност:	L_{WA}	=	102,7 dB
Неопределеност:	K_{WA}	=	3,0 dB

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Ударно пробиване в бетон:

Основна дръжка:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s²
Неопределеност:	K	=	1,5 m/s²
Помощна дръжка:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s²
Неопределеност:	K	=	1,5 m/s²

Обработване с длето:

Основна дръжка:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Неопределеност:	K	=	1,5 m/s²
Помощна дръжка:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Неопределеност:	K	=	1,5 m/s²

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Носете защита за слуха!

УКАЗАНИЕ

- Посочената обща стойност на емисии на вибрации и посочената стойност на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- Посочената обща стойност на вибрации и посочената стойност на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
  Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации и шум възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на работния инструмент и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

⚠ Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент" се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

a) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.

b) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да загубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

a) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.

b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.

c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.

d) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.

e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които са подходящи и за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.

f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.

b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

d) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.

e) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.

f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

g) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване на прах и за улавяне на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.

h) Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент. Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.

b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

c) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрани.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.

d) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.

e) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.

g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

h) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Сервиз

a) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

УКАЗАНИЕ

- По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да създаде интерференция с активни или пасивни медицински импланти! За да се намали рискът от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди да използват този продукт!

Указания за безопасност за ударни инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Носете защита за слуха. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.

Носете предпазна маска за прах.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Обработването на вредни/отровни прахове представлява опасност за здравето на оператора или на намиращи се в близост лица.
- Уверете се, че няма да попаднете на електрически проводници, газопроводи или водопроводи, когато работите с електрическия инструмент. При нужда проверете с детектор за проводници, преди да пробивате или да правите канали в стена.

Указания за безопасност при всякакви работи

- **Носете защита за слуха.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- **Използвайте допълнителните дръжки, ако такива са доставени с електрическия инструмент.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които пробивният инструмент или винтовете могат да засегнат скрити електрически проводници или собствения свързващ проводник.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Указания за безопасност при използване на дълги свредла с перфоратори

- **Винаги започвайте процеса на пробиване с ниски обороти и при контакт на пробивния инструмент с детайла.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако се върти свободно без контакт с детайла и да доведе до наранявания.
- **Не упражнявайте прекален натиск и натискайте само в надлъжна посока спрямо пробивния инструмент.** Свредлата могат да се огънат и поради това да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

Допълнителни указания за безопасност

- **Използвайте подходящи детектори, за да откриете скрити електрически проводници или потърсете помощта на местното електроснабдително дружество.** Контакт с електрически проводници може да доведе до пожар и токов удар. Повреда на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопроводна тръба предизвиква големи материални щети.
- **Изчаквайте, докато електрическият инструмент спре напълно, преди да го оставите.** Работният инструмент може да се заклини и да доведе до загуба на контрол над електрическия инструмент.
- **Осигурявайте детайла.** Закрепен със затягащи приспособления или менгеме детайл се държи по-сигурно, отколкото с Вашата ръка.
- **Веднага след експлоатация не докосвайте работните инструменти или съседните части на корпуса.** По време на работа те могат да станат много горещи и да причинят изгаряния.

- **Работният инструмент може да блокира при пробиване. Осигурете си стабилен стоеж и дръжте електрическия инструмент здраво с две ръце.** В противен случай може да изгубите контрол над електрическия инструмент.
- **При работа дръжте електрическия инструмент здраво с две ръце и си осигурете стабилен стоеж.** Електрическият инструмент се води по сигурно с две ръце.

Оригинални принадлежности/ допълнителни уреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Не използвайте принадлежности, които не са препоръчани от /// PARKSIDE. Това може да доведе до токов удар и пожар.

- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за експлоатация, съотв. тяхното закрепване е съвместимо с продукта.

● Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.
- Изключвайте продукта незабавно при неправилно функциониране. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

● Остатъчни рискове

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Увреждане на здравето в резултат от емисиите на вибрации, ако продуктът се използва продължително време или не се използва или поддържа правилно.
- Телесни наранявания и материални щети, предизвикани от дефектни работни инструменти или от внезапен удар в скрит предмет по време на употребата.
- Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи предмети.

● Преди употреба

● Принадлежности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Не използвайте принадлежности, които не са препоръчани от /// PARKSIDE. Това може да доведе до токов удар и пожар.

За безопасната и правилна употреба на този продукт са необходими, между другото, следните принадлежности, като напр. инструменти и работни инструменти:

- □ Работен инструмент SDS-Plus
- □ Подходящи лични предпазни средства

Инструменти и работни инструменти можете да намерите в специализираните магазини. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“). При съмнения попитайте квалифициран специалист и се консултирайте с Вашия специализиран търговец.

Работа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Осигурявайте или закрепвайте детайла по време на работите по пробиване със скоба, фиксиращи се клещи или менгеме. Извършвайте работи по пробиване само при сигурно закрепен детайл.

УКАЗАНИЕ

- Преди всякакви работи по електрическия инструмент (напр. поддръжка, смяна на инструмент и т.н.), както и при неговото транспортиране и съхранение, поставяйте превключвателя за посока на въртене 2 в средно положение. При неволно задействане на превключвателя за включване/изключване 3 съществува риск от нараняване.

Монтиране на допълнителна дръжка

УКАЗАНИЕ

- От съображения за безопасност използвайте този продукт само със закрепена допълнителна дръжка 10.

1. Разхлабете ремъка на допълнителната дръжка 10, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка.
2. Завъртете допълнителната дръжка 10 на подходящ ъгъл, в зависимост от работната позиция.
3. Завъртете допълнителната дръжка 10 по часовниковата стрелка, за да я затегнете.

Монтиране на ограничител на дълбочината

1. Разхлабете винта на ограничителя на дълбочината 1.
2. Вкарайте ограничителя на дълбочината 14 в допълнителната дръжка 10.
3. Изтеглете ограничителя на дълбочината 14 навън, докато разстоянието между върха на пробивните инструменти и върха на ограничителя на дълбочината отговаря на необходимата дълбочина на пробиване.
4. Затегнете винта на ограничителя на дълбочината 1, за да блокирате ограничителя на дълбочината 14.

Избиране на работен инструмент

Приложение	Работен инструмент
Ударно пробиване	Работен инструмент SDS-Plus
Обработване с длето	
Обикновено пробиване в дърво, метал, керамика и пластмаса	Подходящо свредло SDS-Plus
	Бързозатягащ патронник SDS-Plus за свредла без закрепване SDS-Plus

Смяна на работен инструмент

- С гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 12 можете да закрепвате работния инструмент лесно и удобно без използване на допълнителни инструменти.

- Работният инструмент SDS-Plus може да се движи свободно, обусловено от системата. Така при празен ход възниква отклонение от кръгообразния ход. Това не оказва влияние върху точността на пробивания отвор, тъй като свредлото се самоцентрира при пробиването.
- Прахозащитната капачка 11 до голяма степен предотвратява проникването на прах от пробиването в гнездото за закрепване на инструмент по време на работата. При поставянето на работния инструмент внимавайте да не се повреди прахозащитната капачка.

УКАЗАНИЕ

▶ Повредена прахозащитна капачка 11 трябва да се смени незабавно. Обърнете се към сервизна служба.

Поставяне на инструмент/ бързозатягащ патронник SDS-Plus

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

▶ Не използвайте бързозатягащия патронник 15 за ударно пробиване и обработване с длето!

1. Преди поставяне на работния инструмент леко гресирайте гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 12 с греста за патронник 21.
2. Вкарайте работния инструмент със завъртане в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 12, докато той щракне звучно.
3. Чрез дръпване на работния инструмент проверете изрядното фиксиране. Работният инструмент има радиална хлабина, обусловена от системата.

Изваждане на инструмент SDS-Plus

- Издърпайте фиксиращата втулка 13 назад и извадете работния инструмент.

Избор на режим на работа

- Задръжте бутона за освобождаване 8 на превключвателя за избор на режим 9 натиснат. Завъртете превключвателя за избор на режим, така че маркировката със стрелка да сочи към съответния символ.

Символ	Режим на работа
	Пробиване
	Ударно пробиване
	Обработване с длето
	Регулиране на позицията на длетото

Регулиране на позицията на длетото

За да завъртите работния инструмент в необходимата позиция за обработване с длето, процедирайте по следния начин:

1. Завъртете превключвателя за избор на режим 9 на ⌖ (регулиране на позицията на длетото).
2. Завъртете работния инструмент в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 12 в необходимата позиция.
3. Завъртете превключвателя за избор на режим 9 на (обработване с длето).

Настройване на посока на въртене

УКАЗАНИЕ

- Задействайте превключвателя за посока на въртене 2 само при спрял електрически инструмент.

- Използвайте превключвателя за посока на въртене, за да промените посоката на въртене на електрическия инструмент. При натиснат превключвател за включване/изключване 3 това не е възможно.
- Ход надясно: Натиснете превключвателя за посока на въртене докрай наляво.
- Ход наляво: Натиснете превключвателя за посока на въртене докрай надясно.

Включване/изключване

- Свържете мрежовия щепсел 5 към контакт. LED 6 светва и с това показва, че продуктът е готов за работа.

Включване

- Натиснете превключвателя за включване/изключване 3.
- За да пестите енергия, включвайте електрическия инструмент само тогава, когато го използвайте.

Изключване

- Отпуснете превключвателя за включване/изключване 3.
- При ниски температури електрическият инструмент достига пълната си ударна мощност едва след известно време.

Непрекъснат режим

- Натиснете превключвателя за включване/изключване 3. Едновременно с това натиснете бутона за блокиране 4, за да фиксирате превключвателя за включване/изключване.
- За да прекъснете непрекъснатия режим, натиснете превключвателя за включване/изключване 3 и отново го отпуснете.

Избиране на обороти

УКАЗАНИЕ

- Настроените обороти се постигат само в непрекъснат режим.

- Завъртете колелото за избор на скорост 7, за да изберете обороти от степен 1 (ниска) до степен 6 (висока). Необходимите обороти зависят от материала за обработка.

Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Продуктът не функционира.	Двигателят е дефектен.	Възложете ремонт на продукта на квалифициран специалист.
Мощността на продукта е ниска.	Прекомерен натиск върху продукта.	Упражнявайте само умерен натиск върху продукта.
	Греста за патронника е изразходвана.	Гресирайте леко гнездото за закрепване на инструмент SDS- Plus 12 с греста за патронник.

Почистване и грижи

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.

Почистване

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.
- ▶ Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на продукта.
- ▶ Винаги поддържайте продукта чист, сух и без масло или грес. Отстранявайте прах след всяка употреба и преди съхранение.
- ▶ Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.

- ☐ Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте мека четка.
- ☐ Отстранявайте замърсяванията и праха специално от вентилационните отвори с кърпа и мека четка.

  Вентилационните отвори трябва винаги да са свободни.
- ☐ Почиствайте гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 12 редовно. Гресирайте леко гнездото за закрепване на инструмент SDS- Plus с греста за патронник 21.

Поддръжка

- ■ Ако е необходима смяна на свързващия мрежов проводник, това трябва да се извърши от производителя или от негов представител, за да се избегнат рискове за безопасността.
- ☐ Проверявайте продукта и принадлежностите (напр. работните инструменти) за износване и повреди преди и след всяка употреба. При необходимост ги подменяйте с нови. При това съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).
- ☐ Гресиране: Гресирайте леко гнездото за закрепване на инструмент SDS- Plus 12 с греста за патронник 21.

Ремонт

- ☐ Във вътрешността на този продукт няма части, които могат да бъдат ремонтирани от потребителя. Обърнете се към квалифициран специалист, за да провери продукта и при нужда да го ремонтира.

Съхранение

- ☐ Изключете продукта. Оставете продукта да изстине.
- ☐ Почистете продукта (вижте „Почистване“).
- ☐ Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и добре проветрявано място.
- ☐ Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място.
- ☐ Оптималната температура за продължително съхранение (повече от 3 месеца) е между +20 и +26 °C.
- ☐ Съхранявайте продукта в куфара за носене.

Транспортиране

- ☐ Изключете продукта. Оставете продукта да изстине.
- ☐ Транспортирайте продукта в куфара за носене.
- ☐ Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- ☐ Осигурявайте продукта срещу пързаляне и преобръщане.

Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.

За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (a) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:

Продуктът и опаковката могат да се рециклират и са предмет на разширената отговорност на производителя.
Изхвърляйте ги отделно като следвате илюстрираната информация (за сортиране) за по-добро третиране на отпадъците.

Triman-логото важи само за Франция.

Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.

В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Декларация за съответствие за ЕО

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЗА ЕО	
Идентификационен № (IAN):	**420127_2204**
Идентификация на продукта:	**PARKSIDE Перфоратор**
Номер на модела:	**HG09738**

Предметътнадекларацията, описанпо-горе, отговарянасъответнотозаконодателствонаСъюзазахармонизация:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
Директива 2011/65/ЕС
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Germany (Германия)
Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	29.09.2022		ppa.
Място	Дата	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок.

За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 420127_2204) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.

- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване
Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
Уредите, предмет на извънгаранционо обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване
България
Тел.: 008001184975
E-мейл: owim@lidl.bg
IAN 420127_2204

Вносител
Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се

свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ
Щифтсбергщрасе 1
74167 Некарсулм
Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

Процедура при гаранционен случай

За да се осигури бърза обработка на Вашия иск, обърнете внимание на следното указание:

Запазете оригиналната разписка за покупка и номера на артикула (IAN 420127_2204) като доказателство за покупката.

Можете да намерите номера на артикула върху фирмената табелка, гравюра върху продукта, началната страница на ръководството за експлоатация (долу вляво) или като стикер на гърба или отдолу на продукта.

Ако възникнат функционални грешки или други дефекти, първо се свържете със сервизния отдел, посочен по-долу, по телефона или имейла.

След като продуктът бъде записан като дефектен, можете да го върнете безплатно на посочения адрес на сервиз. Не забравяйте да включите оригиналното доказателство за покупка (касова бележка) и кратко писмено описание с подробности за дефекта и времето, по което се е появил.

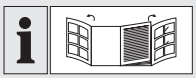
● Сервиз

BG **Сервиз България**
Телефон: 008001184975
E-мейл: owim@lidl.bg

CE

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων .... Σελίδα 244
Εισαγωγή .... Σελίδα 245
Προβλεπόμενη χρήση .... Σελίδα 245
Περιεχόμενο συσκευασίας .... Σελίδα 245
Περιγραφή μερών .... Σελίδα 246
Τεχνικά δεδομένα .... Σελίδα 246
Υποδείξεις ασφαλείας .... Σελίδα 247
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία .... Σελίδα 247
Υποδείξεις ασφαλείας για σφυριά .... Σελίδα 250
Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας .... Σελίδα 251
Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων .... Σελίδα 251
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι .... Σελίδα 251
Πριν τη χρήση .... Σελίδα 252
Εξαρτήματα .... Σελίδα 252
Χειρισμός .... Σελίδα 252
Συναρμολόγηση πρόσθετης λαβής .... Σελίδα 252
Συναρμολόγηση αναστολέα βάθους .... Σελίδα 252
Επιλογή εργαλείου εφαρμογής .... Σελίδα 253
Αλλαγή εργαλείου εφαρμογής .... Σελίδα 253
Τοποθέτηση εργαλείου SDS/ταχυτσόκ .... Σελίδα 253
Αφαίρεση εργαλείου SDS .... Σελίδα 253
Επιλογή τρόπου λειτουργίας .... Σελίδα 253
Ρύθμιση φοράς περιστροφής .... Σελίδα 254
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση .... Σελίδα 254
Επιλογή αριθμού στροφών .... Σελίδα 254
Αντιμετώπιση προβλημάτων .... Σελίδα 255
Καθαρισμός και φροντίδα .... Σελίδα 255
Καθαρισμός .... Σελίδα 255
Συντήρηση .... Σελίδα 255
Επισκευή .... Σελίδα 256
Αποθήκευση .... Σελίδα 256
Μεταφορά .... Σελίδα 256
Απόσυρση .... Σελίδα 256
Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Κ. .... Σελίδα 257
Εγγύηση .... Σελίδα 258
Διαδικασία αξίωσης εγγύησης .... Σελίδα 258
Σέρβις .... Σελίδα 258

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.
	ΚΙΝΔΥΝΟΣ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο υψηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος πνιγμού)		Διάτρηση
			Κρουστική διάτρηση
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)		Σμίλευση
			Προσαρμόστε τη θέση του καλεμιού
	ΠΡΟΣΟΧΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)	⌀	Διάμετρος
		n_0	Αριθμός στροφών στο ρελαντί
	ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)		Φοράτε προστατευτικά ακοής!
	Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση		Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
	Σύμβολο προϊόντος της κατηγορίας προστασίας II		Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής!
	Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.		Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού
CE	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.		Διπλωμένη σελίδα με εικόνες προϊόντος

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ ΜΕ ΚΑΛΕΜΙ

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτό το κρουστικό δράπανο με καλέμι (εφεξής το «προϊόν» ή «ηλεκτρικό εργαλείο») ενδείκνυται για τις ακόλουθες εφαρμογές:
  - Κρουστική διάτρηση σε μπετόν, τοίχους και πέτρα
  - Ελαφριές εργασίες σμίλευσης
  - Διάτρηση σε ξύλο, κόντρα πλακέ, ινόπλακες, πλαστικό και μέταλλο
- Το προϊόν δεν ενδείκνυται για βαριές εργασίες διάτρησης, οι οποίες υπερβαίνουν τη μέγιστη ισχύ διάτρησης (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»). Χρησιμοποιείτε πάντα τον σωστό τύπο τρυπανιού και το σωστό εξάρτημα για την εκάστοτε εφαρμογή. Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων εφαρμογής λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλη παρόμοια χρήση.
- Τηρείτε όλες τις ισχύουσες τοπικές διατάξεις ασφαλείας, τα πρότυπα και τους κανονισμούς. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων που παράγουν θόρυβο ενδέχεται, ανάλογα με τις εθνικές ή τοπικές διατάξεις, να επιτρέπεται μόνο σε συγκεκριμένες ώρες.

● Περιεχόμενο συσκευασίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

1 Κρουστικό δράπανο με καλέμι

3 Μύτες τρυπανιού 150 mm 6/8/10 mm με υποδοχή SDS Plus

1 Ταχυτσόκ κυκλικού άξονα 13 mm (υποδοχή SDS Plus)

1 Επίπεδο καλέμι 250 mm 14 mm

1 Αιχμηρό καλέμι 250 mm

1 Αναστολέας βάθους μετάλλου

1 Πρόσθετη λαβή

1 Βαλιτσάκι μεταφοράς

1 50 g γράσο τσοκ (αρ. μοντέλου: HG06348)

1 Σύντομες οδηγίες

● Περιγραφή μερών

Πριν διαβάσετε τις οδηγίες, ξεδιπλώστε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες του προϊόντος.

(Εικ. A)

1 Βίδα αναστολέα βάθους

2 Διακόπτης φοράς περιστροφής

3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

4 Πλήκτρο ασφάλισης (για διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 3)

5 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις

6 LED

7 Τροχός επιλογής ταχύτητας

8 Πλήκτρο απασφάλισης (για διακόπτη επιλογής λειτουργίας 9)

9 Διακόπτης επιλογής λειτουργίας

10 Πρόσθετη λαβή

11 Κάλυμμα προστασίας από σκόνη

12 Υποδοχή εργαλείου SDS Plus

13 Κολάρο ασφάλισης

14 Αναστολέας βάθους

15 Ταχυτσόκ

(Εικ. B)

16 Αιχμηρό καλέμι

17 Επίπεδο καλέμι

18 Μύτη τρυπανιού 10 mm

19 Μύτη τρυπανιού 8 mm

20 Μύτη τρυπανιού 6 mm

21 Γράσο τσοκ

● Τεχνικά δεδομένα

Κρουστικό δράπανο με καλέμι	**PBH 1050 D4**
Αρ. μοντέλου	
– Βύσμα VDE:	HG09738
– Βύσμα BS:	HG09738-BS
Ονομαστική τάση:	230–240 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς:	1050 W
Αριθμός στροφών στο ρελαντί n_0:	0–1 100 min^{-1}
Ρυθμός κρούσης:	0–5 300 min^{-1}
Κρουστική ενέργεια:	3 Joule
Μέγ. ισχύς διάτρησης Ø:	13 mm για μέταλλο 26 mm για μπετόν/τούβλο 32 mm για ξύλο

Τιμές εκπομπής θορύβου

Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841. Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου αντιστοιχεί τυπικά σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης:	L_{pA}	=	91,7 dB
Ανασφάλεια:	K_{pA}	=	3,0 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος:	L_{WA}	=	102,7 dB
Ανασφάλεια:	K_{WA}	=	3,0 dB

Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Κρουστική διάτρηση σε μπετόν:

Κύρια λαβή:	$a_{h,HD}$	=	12,064 m/s^2
Ανασφάλεια:	K	=	1,5 m/s^2
Βοηθητική λαβή:	$a_{h,HD}$	=	11,063 m/s^2
Ανασφάλεια:	K	=	1,5 m/s^2

Σμίλευση:

Κύρια λαβή:	$a_{h,Cheq}$	=	9,335 m/s²
Ανασφάλεια:	K	=	1,5 m/s²
Βοηθητική λαβή:	$a_{h,Cheq}$	=	7,499 m/s²
Ανασφάλεια:	K	=	1,5 m/s²

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Φοράτε προστατευτικά ακοής!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμών και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- Η υποδεικνυόμενη συνολική τιμή δόνησης και η υποδεικνυόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
  Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση από δονήσεις και θορύβους όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου εφαρμογής και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

a) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.

b) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

c) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Το φις του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φις δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές γωνίες ή κινούμενα μέρη.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια ατόμων

a) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

c) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στον διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.

d) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

e) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.

g) **Αν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.

h) Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε. Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.

b) **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.

c) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

d) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

e) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.

f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.

g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.

h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Σέρβις

a) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την αποφυγή του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών συνιστάται στα άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλεύονται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος πριν τη χρήση του προϊόντος!

● Υποδείξεις ασφαλείας για σφυριά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Φοράτε προστατευτικά ακοής. Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.

Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Η επεξεργασία επιβλαβούς/τοξικής σκόνης ενέχει κίνδυνο για την υγεία του χειριστή ή των ατόμων που βρίσκονται στη γύρω περιοχή.

▶ Διασφαλίστε ότι δεν διέρχονται αγωγοί ρεύματος, αερίου ή νερού στο σημείο εργασίας με το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως ανιχνευτή καλωδίων πριν ξεκινήσετε τη διάτρηση ή/και το άνοιγμα του τοίχου.

Υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εργασία

- **Φοράτε προστατευτικά ακοής.** Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.
- **Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες λαβές, αν παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών.
- **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς το εργαλείο διάτρησης ή οι βίδες είναι πιθανόν να έρθουν σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος ή το καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση τρυπανιών μεγάλου μήκους με καλέμι

- **Αρχίζετε πάντα τη διάτρηση με χαμηλή ταχύτητα και με το εργαλείο διάτρησης να βρίσκεται σε επαφή με το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Κατά τη λειτουργία με υψηλή ταχύτητα μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει ελαφρώς όταν περιστρέφεται ελεύθερα, χωρίς να βρίσκεται σε επαφή με το κατεργαζόμενο τεμάχιο, και να προκληθούν τραυματισμοί.
- **Πιέζετε το εργαλείο διάτρησης μόνο οριζοντίως και μην ασκείτε υπερβολική πίεση.** Μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει και, κατά συνέπεια, να σπάσει ή να χάσετε τον έλεγχο και να τραυματιστείτε.

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- **Χρησιμοποιείτε τις κατάλληλες συσκευές για την ανίχνευση κρυφών αγωγών τροφοδοσίας ή ζητήστε τη βοήθεια ηλεκτρολόγου.** Η επαφή με ηλεκτρικούς αγωγούς μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Η βλάβη σε αγωγό αερίου μπορεί να προκαλέσει έκρηξη. Η διάτρηση αγωγών νερού μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές.
- **Περιμένετε να ακινητοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το αποθέσετε.** Είναι πιθανόν να μαγκώσει το εργαλείο εφαρμογής ή να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Ασφαλίστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Το κατεργαζόμενο τεμάχιο είναι σταθερότερο όταν στερεώνεται με σφιγκτήρα ή μέγγενη, παρά με τα χέρια.
- **Μην αγγίζετε τα εργαλεία εφαρμογής ή τα γύρω μέρη του περιβλήματος λίγο μετά τη λειτουργία.** Αυτά μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά κατά τη διάρκεια τη λειτουργίας και να προκαλέσουν εγκαύματα.
- **Το εργαλείο εφαρμογής μπορεί να μπλοκάρει κατά τη διάτρηση. Σταθείτε σταθερά και κρατήστε σταθερά το ηλεκτρικό εργαλείο με τα δύο χέρια.** Διαφορετικά μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του προϊόντος.
- **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατήστε γερά το ηλεκτρικό εργαλείο και με τα δύο χέρια και πατήστε σταθερά στο έδαφος.** Το ηλεκτρικό εργαλείο οδηγείται με μεγαλύτερη ασφάλεια με τα δυο χέρια.

Γνήσια εξαρτήματα/πρόσθετος εξοπλισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συνιστώνται από την /// PARKSIDE . Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.

- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετο εξοπλισμό που ορίζονται στις οδηγίες χρήσης και είναι συμβατά με το προϊόν.

Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίζετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επιβάρυνση της υγείας εξαιτίας της εκπομπής δονήσεων, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά.
- Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω ελαττωματικών εργαλείων εφαρμογής ή αιφνίδιας ανάκρουσης ενός καλυμμένου αντικειμένου κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών από εκτόξευση αντικειμένων.

● Πριν τη χρήση

● Εξαρτήματα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συνιστώνται από την /// PARKSIDE . Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.

Για την ασφαλή και προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται, μεταξύ άλλων, τα παρακάτω εξαρτήματα, π.χ. εργαλεία και εργαλεία εφαρμογής:

- ☐ Εργαλείο εφαρμογής SDS Plus
- ☐ Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας

Εργαλεία και εργαλεία εφαρμογής διατίθενται στα εξειδικευμένα καταστήματα. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»). Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουροι, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό και ζητήστε τη βοήθεια του αντιπροσώπου της περιοχής σας.

● Χειρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Κατά τη διάρκεια των εργασιών διατήρησης ασφαλίστε ή στερεώστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο με σφιγκτήρα, ρυθμιζόμενη πένσα ή μέγγενη. Εκτελείτε εργασίες διατήρησης μόνο σε κατεργαζόμενα τεμάχια που έχουν στερεωθεί με ασφάλεια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο (π.χ. Συντήρηση, αλλαγή εργαλείου κτλ.), όπως και κατά τη μεταφορά και την αποθήκευσή του ρυθμίζετε το διακόπτη φοράς περιστροφής 2 στη μεσαία θέση. Σε περίπτωση ακούσιας ενεργοποίησης του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 3 υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

● Συναρμολόγηση πρόσθετης λαβής

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Για λόγους ασφαλείας, χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο με τοποθετημένη την πρόσθετη λαβή 10.

1. Λύστε το λουρί της πρόσθετης λαβής 10 με περιστροφή προς τα αριστερά.
2. Γυρίστε την πρόσθετη λαβή 10 σε κατάλληλη γωνία, ανάλογα με τη θέση εργασίας.
3. Γυρίστε την πρόσθετη λαβή 10 προς τα δεξιά για να τη στερεώσετε.

● Συναρμολόγηση αναστολέα βάθους

1. Λύστε τη βίδα αναστολέα βάθους 1.
2. Τοποθετήστε τον αναστολέα βάθους 14 στην πρόσθετη λαβή 10.

3. Τραβήξτε τον αναστολέα βάθους 14 προς τα έξω, ώστε η απόσταση μεταξύ της μύτης του εργαλείου διάτρησης και του αναστολέα βάθους να αντιστοιχεί στο απαιτούμενο βάθος διάτρησης.
4. Σφίξτε τη βίδα αναστολέα βάθους 1 για να ασφαλίσετε τον αναστολέα βάθους 14.

Επιλογή εργαλείου εφαρμογής

Εφαρμογή	Εργαλείο εφαρμογής
Κρουστική διάτρηση	Εργαλείο εφαρμογής SDS Plus
Σμίλευση	
Απλή διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο, κεραμικά υλικά και πλαστικό	Κατάλληλο τρυπάνι SDS Plus
	Ταχυτσόκ SDS Plus για τρυπάνι χωρίς υποδοχή SDS Plus

Αλλαγή εργαλείου εφαρμογής

- Μέσω της υποδοχής εργαλείου SDS Plus 12 μπορείτε να αλλάζετε το εργαλείο εφαρμογής εύκολα και άνετα, χωρίς τη χρήση πρόσθετων εργαλείων.
- Το εργαλείο εφαρμογής SDS Plus κινείται ελεύθερα ανάλογα με το σύστημα. Έτσι, κατά τη λειτουργία στο ρελαντί, προκύπτει γραμμική εκτροπή. Αυτό δεν επηρεάζει την ακρίβεια της οπής διάτρησης, επειδή το τρυπάνι κεντράρεται αυτόματα κατά τη διάτρηση.
- Το κάλυμμα προστασίας από σκόνη 11 αποτρέπει την εισχώρηση σκόνης διάτρησης στην υποδοχή του εργαλείου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Κατά την τοποθέτηση του εργαλείου εφαρμογής δώστε προσοχή για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο κάλυμμα προστασίας από σκόνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αν το κάλυμμα προστασίας από σκόνη 11 υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως. Απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Τοποθέτηση εργαλείου SDS/ ταχυτσόκ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Μην χρησιμοποιείτε το ταχυτσόκ 15 στη λειτουργία κρουστικής διάτρησης και σμίλευσης!

1. Πριν την τοποθέτηση του εργαλείου εφαρμογής λιπάνετε ελαφρώς την υποδοχή εργαλείου SDS Plus 12 με γράσο τσοκ 21.
2. Τοποθετήστε περιστροφικά το εργαλείο εφαρμογής στην υποδοχή εργαλείου SDS Plus 12, ώστε να ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
3. Ελέγξτε την ασφάλιση τραβώντας το εργαλείο εφαρμογής. Το εργαλείο εφαρμογής ταλαντεύεται ακτινικά ανάλογα με το σύστημα.

Αφαίρεση εργαλείου SDS

- Τραβήξτε το κολάρο ασφάλισης 13 προς τα πίσω και αφαιρέστε το εργαλείο εφαρμογής.

Επιλογή τρόπου λειτουργίας

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο απασφάλισης 8 του διακόπτη επιλογής λειτουργίας 9. Γυρίστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας, ώστε το βέλος να δείχνει προς το σχετικό σύμβολο.

Σύμβολο	Τρόπος λειτουργίας
	Διάτρηση
	Κρουστική διάτρηση

Σύμβολο	Τρόπος λειτουργίας
	Σμίλευση
	Προσαρμόστε τη θέση του καλεμιού

Προσαρμόστε τη θέση του καλεμιού

Για να γυρίσετε το εργαλείο εφαρμογής στην απαιτούμενη θέση για σμίλευση, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Γυρίστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας 9 στη θέση (προσαρμόστε τη θέση του καλεμιού).
2. Γυρίστε το εργαλείο εφαρμογής στην υποδοχή εργαλείου SDS Plus 12 στην απαιτούμενη θέση.
3. Γυρίστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας 9 στη θέση (σμίλευση).

Ρύθμιση φοράς περιστροφής

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Πιέζετε το διακόπτη φοράς περιστροφής 2 μόνο εφόσον το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ακινητοποιημένο.

- ☐ Χρησιμοποιήστε το διακόπτη φοράς περιστροφής για να αλλάξετε τη φορά περιστροφής του ηλεκτρικού εργαλείου. Αυτό δεν είναι εφικτό με το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 3 πατημένο.
- ☐ Περιστροφή προς τα δεξιά: Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής προς τα αριστερά μέχρι τέρμα.
- ☐ Περιστροφή προς τα αριστερά: Πιέστε το διακόπτη φοράς περιστροφής προς τα δεξιά μέχρι τέρμα.

Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση

- ☐ Συνδέστε το φις 5 σε μια πρίζα. Η λυχνία LED 6 ανάβει, υποδεικνύοντας ότι το προϊόν είναι έτοιμο για λειτουργία.

Ενεργοποίηση

- ☐ Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 3.
- ☐ Για να εξοικονομήσετε ενέργεια, ενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο όταν το χρησιμοποιείτε.

Απενεργοποίηση

- ☐ Αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 3.
- ☐ Σε χαμηλές θερμοκρασίες το ηλεκτρικό εργαλείο χρειάζεται κάποιο χρονικό διάστημα για να φτάσει τη μέγιστη κρουστική ισχύ/ απόδοση.

Συνεχής λειτουργία

- ☐ Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 3. Πιέστε ταυτόχρονα το πλήκτρο ασφάλισης 4 για να ασφαλίσετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
- ☐ Για να διακόψετε τη συνεχή λειτουργία, πιέστε και αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 3.

Επιλογή αριθμού στροφών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Ο ρυθμισμένος αριθμός στροφών επιτυγχάνεται μόνο στη συνεχή λειτουργία.

- ☐ Γυρίστε τον τροχό επιλογής ταχύτητας 7 για να επιλέξετε έναν αριθμό στροφών από το επίπεδο 1 (χαμηλό) έως το επίπεδο 6 (υψηλό). Ο απαιτούμενος αριθμός στροφών εξαρτάται από το υλικό επεξεργασίας.

● Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν λειτουργεί.	Το μοτέρ είναι ελαττωματικό.	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για επισκευή του προϊόντος.
Η ισχύς του προϊόντος είναι χαμηλή.	Υπερβολική πίεση στο προϊόν.	Ασκείτε μόνο μέτρια πίεση στο προϊόν.
	Καταναλώθηκε το γράσο τσοκ.	Λιπάνετε ελαφρώς την υποδοχή εργαλείου SDS Plus 12 με γράσο τσοκ.

● Καθαρισμός και φροντίδα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.

● Καθαρισμός

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.
- ▶ Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.
- ▶ Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού. Απομακρύνετε τη σκόνη μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση.
- ▶ Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

□ Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιείτε μαλακή βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.

□ Απομακρύνετε ειδικά τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα ανοίγματα αερισμού με πανί και μαλακή βούρτσα.

Τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να παραμένουν πάντα ελεύθερα.

□ Καθαρίζετε τακτικά την υποδοχή εργαλείου SDS Plus 12. Λιπάνετε ελαφρώς την υποδοχή εργαλείου SDS Plus με γράσο τσοκ 21.

● Συντήρηση

■ Αν απαιτείται αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή κάποιον από τους αντιπροσώπους του για την αποφυγή κινδύνων για την ασφάλεια.

- ☐ Ελέγχετε το προϊόν και τα εξαρτήματα (π.χ. εργαλεία εφαρμογής) πριν και μετά από κάθε χρήση για τυχόν φθορές και βλάβες. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα με νέα. Εν προκειμένω, λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- ☐ Λίπανση: Λιπάνετε ελαφρώς την υποδοχή εργαλείου SDS Plus 12 με γράσο τσοκ 21.

● Επισκευή

- ☐ Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για τον έλεγχο και την επιδιόρθωση του προϊόντος.

● Αποθήκευση

- ☐ Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
- ☐ Καθαρίστε το προϊόν (βλ. «Καθαρισμός»).
- ☐ Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.
- ☐ Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- ☐ Η ιδανική θερμοκρασία σε περίπτωση αποθήκευσης για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από 3 μήνες) είναι μεταξύ +20 και +26 °C.
- ☐ Αποθηκεύστε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς.

● Μεταφορά

- ☐ Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
- ☐ Μεταφέρετε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς.
- ☐ Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- ☐ Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.

Προσέξετε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:

Το προϊόν και των υλικών συσκευασίας, είναι ανακυκλώσιμο και υπόκειται στη διευρυμένη ευθύνη του κατασκευαστή.
Απορρίπτετέ τα ξεχωριστά τηρώντας τις απεικονιζόμενες πληροφορίες ταξινόμησης για καλύτερη επεξεργασία των αποβλήτων.

Το λογότυπο Triman ισχύει μόνο για τη Γαλλία.

Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.

Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Κ.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Κ.	
IAN:	**420127_2204**
Ταυτοποίηση προϊόντος:	**PARKSIDE Κρουστικό δράπανο με καλέμι**
Αριθμός μοντέλου:	**HG09738**

Οστόχοςτηςδήλωσηςπουπεριγράφεταιπαραπάνωείναισύμφωνοςμετησχετικήενωσιακήνομοθεσίαεναρμόνισης:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2011/65/ΕΕ
EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Γερμανία
Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	29.09.2022		ppa.
Τόπος	Ημερομηνία	Benjamin Steeb Managing Director	ppa.Jens Buchheim Authorised Signatory

● Εγγύηση

Η συσκευή κατασκευάστηκε προσεκτικά κάτω από αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την αποστολή. Σε περίπτωση σφαλμάτων υλικού ή κατασκευής μπορείτε ασκήσετε τα νόμιμα δικαιώματά σας κατά του πωλητή του προϊόντος. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν περιορίζονται με κανέναν τρόπο από την εγγύησή μας που παρατίθεται παρακάτω.

Η εγγύηση για αυτό το προϊόν είναι 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε την αρχική απόδειξη αγοράς σε ασφαλές μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη αγοράς.

Οποιαδήποτε ζημιά ή ελάττωμα που υπάρχει ήδη κατά τη στιγμή της αγοράς πρέπει να αναφέρεται αμέσως μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Εάν το προϊόν παρουσιάσει κάποιο υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα εντός 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα το επισκευάσουμε – κατά την κρίση μας – ή θα το αντικαταστήσουμε για εσάς δωρεάν. Η περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται από μια χορηγηθείσα αξίωση εγγύησης. Αυτό ισχύει επίσης για ανταλλακτικά και επισκευασμένα ανταλλακτικά.

Η παρούσα εγγύηση παύει να ισχύει, εάν το προϊόν έχει υποστεί φθορά, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε κατά τον προβλεπόμενο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει υλικά και κατασκευαστικά σφάλματα. Αυτή η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε μέρη του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ. μπαταρίες, συσσωρευτές, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα μέρη, όπως π.χ. σε διακόπτες ή μέρη από γυαλί.

● Διαδικασία αξίωσης εγγύησης

Για τη γρήγορη επεξεργασία της αξίωσής σας, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Φροντίστε να έχετε μαζί σας την αρχική απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN 420127_2204) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Μπορείτε να βρείτε τον κωδικό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, χαραγμένο επάνω στο προϊόν, στην αρχική σελίδα των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή με τη μορφή αυτοκόλλητου στην πίσω ή την κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση λειτουργικών σφαλμάτων ή άλλων ελαττωμάτων επικοινωνήστε αρχικά τηλεφωνικώς ή μέσω email με το Τμήμα Σέρβις που αναφέρεται παρακάτω.

Μόλις το προϊόν καταχωρηθεί ως ελαττωματικό, μπορείτε να το επιστρέψετε δωρεάν στην ταχυδρομική διεύθυνση που θα σας υποδείξει το Τμήμα Σέρβις. Βεβαιωθείτε ότι εσωκλείετε την αρχική απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και μια σύντομη γραπτή περιγραφή που περιγράφει τις λεπτομέρειες του ελαττώματος και το χρόνο εμφάνισης.

● Σέρβις

(GR) **Σέρβις Ελλάδα**
Τηλ: 00800 491800674
Email: owim@lidl.gr

(CY) **Σέρβις Κύπρος**
Τηλ: 8009 4211
Email: owim@lidl.com.cy

CE

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG09738
Version: 11/2022

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

IAN 420127_2204